Publié le 19 février 2019.
Dernière modification : 4 juillet 2025.
www.entreprises-coloniales.fr

CERCLE SPORTIF SAÏGONNAIS

Création : 22 mars 1902.

PAUL DENISE, président
huissier,
conseiller municipal,
membre du comité de la Société des courses de Saïgon,
officier d'académie (1903)

CERCLE SPORTIF
Rue La-Grandière
(*Annuaire illustré de la Cochinchine*, 1905, pp. 458-459)

Le but du Cercle sportif est d'encourager et de développer le goût de la culture physique par la pratique rationnelle des sports et des jeux qui tiennent à l'adresse et aux exercices du corps.

La cotisation des membres actifs est d'une piastre par mois payable d'avance. Le droit d'entrée sont de : une piastre.

Le Cercle sportif possède un vélodrome, parfaitement organisé, situé au jardin de la ville. Lawn-Tennis. Tir. Courses de bicyclettes et de motocyclettes. Tournois d'escrime.

Un gymnase est installé à l'hôtel du Cercle. Douches et piscine.

Présidents d'honneur

M. le lieutenant-gouverneur de la Cochinchine ;
M. le maire de Saïgon ;
M. Deloncle, député de la Cochinchine.

Conseil d'administration

Paul Denise, président, palmes académiques, conseiller municipal ;
De la Sauzaye [1], vice-président ;
Brun, trésorier ;
Brissaud, trésorier adjoint ;
Joseph Ferrière [2], secrétaire ;
Boube, secrétaire adjoint ;
De Ruffé d'Auxion et Bonnefoy, censeurs ;
Tissot et Huaut, membres.

---

[1] Henry Masson de La Sauzaye (Saintes, Charente-Inférieure, 25 avril 1878-Ablain Saint-Nazaire, Pas-de-Calais, 23 mai 1915 : mpf) : commis de la maison Denis frères.

[2] Joseph Ferrière (1868-1916) : directeur du *Courrier saïgonnais* (1900-1916), vice-président de la Société des études indochinoises, planteur de caoutchouc, membre de l'Association des planteurs, chevalier de la Légion d'honneur (1913).

1905 : transfert au jardin de la Ville
dans le modeste pavillon du cercle cycliste créé en 1897

INFORMATIONS SPORTIVES
(*Le Journal de la Jeunesse*, janvier 1907)

Nos coloniaux ne négligent pas les sports qui sont, pour eux, une grande source de dis-traction.

Il y a à Saïgon le Cercle sportif saïgonnais qui est fort bien agencé. La municipalité a mis à sa disposition, dans le merveilleux jardin-parc, un grand terrain : il y a été construit un grand pavillon, c'est le siège social. Il renferme aussi la salle d'armes, vestiaire, douches, etc., etc. , ce terrain est en bordure de la piste cycliste, qui a 333 mètres, est en ciment avec des virages bien relevés. Au centre, deux courts de tennis, en ciment toujours ; un hall de gymnastique, les emplacements des sauts, poids et disque. Un peu plus loin se trouve le terrain de football.

Au Cercle sportif s'ajoute e Stade Militaire, groupement important de jeunes soldats de la garnison qui, presque tous, ont pratiqué les sports en France: le Stade Militaire a une équipe d'association et une de rugby et aussi de bons coureurs.

Depuis quelque temps, nous avons un troisième cercle : le « Saïgon Football », composé d'Asiatiques, presque tous des Chinois ayant joué eux aussi a Singapore, Colombo. etc., a été fondé.

Le plus vieux club. le Cercle sportif, a tout dernièrement matché ce troisième club.

Les Chinois, qui ne sont pas encore très familiarisés, sauf quelques exceptions. avec le jeu des Européens. semblaient avoir peur des coups de pied. Malgré tout, ils opposèrent une superbe défense et tirent bonne contenance. À signaler le gardien de but asiatique. qui a été remarquable : grâce à lui, beaucoup de buts ont été évités. Les applaudissements n'ont pas été ménagés à cet excellent joueur.

L'équipe européenne est sortie victorieuse par neuf buts à zéro.

En plus de ces clubs, il y a en Cochinchine le Groupe militaire du cap Saint-Jacques, celui de Chau-Doc et celui de Tay-Ninh. Toutes ces équipes seront rassemblées à Saïgon au mois de février pour y disputer les Championnats de Cochinchine.

Le gouvernement donne son appui à ces manifestations sportives, ainsi que les principaux négociants ; on pourra disposer de 2.000 francs pour récompenser les vainqueurs en objets d'art ou souvenirs de valeur.

Depuis six mois que l'on pratique les sports athlétiques, les progrès ont été considérables et l'on fera mieux encore.

ANDRÉ CRÉMAZY, président pendant dix ans

Louis Séraphin *André* CRÉMAZY
(1866-1936)

Né à Saint-Denis de la Réunion, le 1er février 1866.
Fils de François Pascal Crémazy (1833-1889) et de Claire Morel
Marié, à Paris, avec Louise de la Bretoigne du Mazel.

Magistrat à Saïgon du 20 mars 1889 au 27 juin 1893,
avec un intermède à Nouméa.
Puis avocat défenseur, seul de sa corporation breveté en langue annamite (1913).
Président de la Chambre d'agriculture (1 an) et son délégué au conseil colonial.
Principal promoteur des plantations de caoutchouc par les indigènes eux-mêmes.
Co-fondateur de la Société agricole de Suzannah (1907),
de la Société des plantations d'hévéas de Xuan-Loc (1911),
de la S.A. des plantations de caoutchoucs de Cochinchine
de la Société agricole de My-Duc,
des Hévéas de Tan-Tuong,
de la Société agricole de Long-Chiêu,
de la Société des plantations de Dian,
et de la Société caoutchoutière de Thudaumôt.
Administrateur de la Société foncière du Cambodge
Fondateur (1902), puis président pendant dix ans du Cercle sportif saïgonnais.
Publiciste, membre du Syndicat de la presse coloniale.
Auteur, avec William Bazé, de *L'Hévéaculture en Indochine*,
96 p., préface de Albert Sarraut, Paris, Émile Larose, 1927.
Président de l'Amicale indochinoise de la Côte-d'Azur à Nice (1936).

Chevalier (1913), puis officier (1931) de la Légion d'honneur.
Décédé à Aix-en-Provence, le 27 juin 1936.
Nécrologie : *L'Avenir du Tonkin,* 6 juillet 1936, p. 12 (ci-dessous).

EN INDO-CHINE
(*Le Petit Journal*, 21 décembre 1910)

Saïgon, 20 décembre.

Van den Born, dans la quatrième journée de ses vols, a pris sur son biplan, comme passagère, Mme Crémazy, présidente du cercle sportif saïgonnais.

L'aviateur se rendra au Tonkin la semaine prochaine.

CERCLE SPORTIF
(rue Chasseloup-Laubat)
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1911, p. 579)

MM. CRÉMAZY, président ;
FERRIÈRE, vice-président ;
ALBERT, secrétaire ;
SCOTT, trésorier.

(*La Vie au grand air*, 19 octobre 1912)

L'équipe de rugby du cercle sportif saïgonnais ; de g. à dr. :
Van Leuwen, Cox [Littaye et Cox], Guéry, Witchell, Rietmann [Diethelm], Charvein, Leroy, Hildreth, Mac O'Connell [Wm. G. Hale], Ferrier [HSBC](cap.)(avec le ballon), Goutès [Services civils], Langlais,
Morrisson, Lorenzi [Inscription maritime].

Challenge de la Banque de l'Indo-Chine
(*L'Auto*, 3 juillet 1913)

L'Indo-Chine ne reste pas insensible au mouvement sportif, nous avons eu l'occasion de le constater plus d'une fois. Actuellement, c'est le Cercle sportif saïgonnais qui organise les plus intéressantes épreuves. Les clubs de Saïgon sont déjà nombreux et ils ont disputé récemment un Challenge de la Banque de l'Indo-Chine qui dit assez les préoccupations athlétiques de nos compatriotes outre-mer.

Le Téléphoniste.

SPORTS
COLONIES
Saïgon
(*Les Annales coloniales*, 3 mars 1914)

Football

Un match de football association a été joué au jardin de la ville le 25 janvier, entre les équipes du Giadinh Sport [3] et l'équipe deuxième des marins.

Notre correspondant constate que ces deux équipes ont encore beaucoup à travailler.

La victoire est revenue à l'équipe du Giadinh Sport, qui a marqué 1 but à 0.

Inauguration de la tribune de football

[3] Giadinh Sport : aînée des sociétés sportives annamites, créée en 1910, rebaptisée en 1922 l'Étoile de Giadinh.

Dimanche 1er février a eu lieu l'inauguration de la tribune de football, élevée par le Cercle sportif, au jardin de la Ville.

Cette coquette et hardie construction fait honneur à son ingénieur, M. Richaud, qui l'a conçue et exécutée avec talent.

Le vœu, depuis longtemps formulé par les nombreux amateurs de sports qui, chaque dimanche, grâce à l'activité inlassable du grand club saïgonnais, trouvent une occasion de se distraire sainement, est enfin exaucé : la tribune est vaste, coquette et très pratiquement aménagée.

Concours de tennis

Lundi 2 février ont commencé les éliminatoires des différentes épreuves du concours de tennis que le Cercle sportif organise sur ses « courts » du Jardin de la Ville.

Ce concours sera un véritable championnat de Cochinchine et du Cambodge ; car les organisateurs en ont établi le règlement de façon que les meilleurs joueurs ou équipes des clubs situés hors de Saïgon pourront prendre part au concours, .en. s'absentant un temps-très court de leur centre.

Jusqu'à présent les engagements pour le groupe Saïgon-Cholon-Giadinh seulement sont nombreux.

20 engagements pour le single (Messieurs).

12 engagements (équipes) pour le single double (Messieurs).

8 .engagements (équipes) pour le single double mixte.

Pour ce concours, on inaugurera les deux nouveaux courts que le Cercle vient de faire construire ; ce qui porte à 10 le nombre de courts de tennis mis par le Cercle à la disposition des membres de la section tennis.

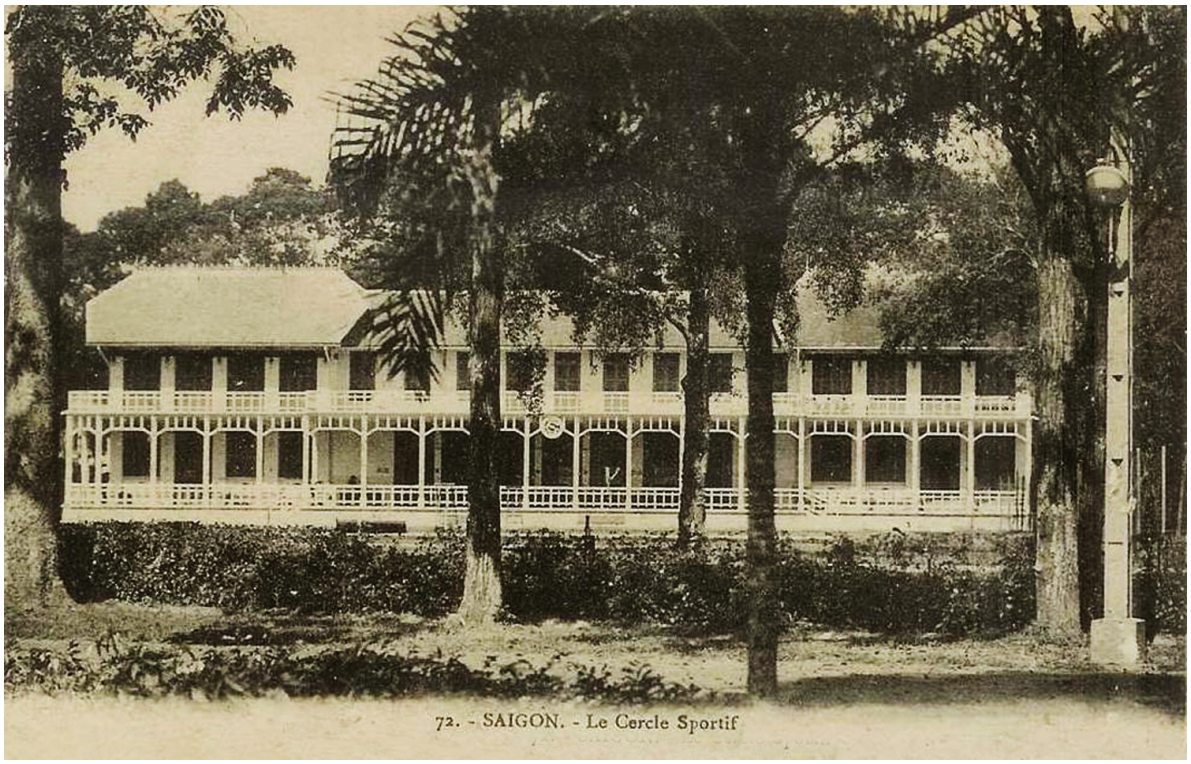
Saïgon

Football association
(*Les Annales coloniales*, 30 avril 1914)

Le dimanche 23 mars s'est disputée, au Jardin de la ville, la demi-finale du Championnat de football association entre le Cercle sportif et Saïgon-Sport. Cette dernière équipe, très homogène et fort rapide, marqua un but. La ligne d'avant du Cercle sportif, privée de deux bons joueurs, ne put fournir l'effort suffisant pour remporter la victoire.

L'arbitrage n'a pas été aussi bon que celui des matches précédents. La partie fut arrêtée cinq minutes avant l'heure réglementaire.

1920 : émission d'actions de 100 $ auprès des membres du cercle
Agrandissement



Les Hollandais à Saïgon
(*L'Écho annamite*, 16 mars 1920)

Le match de foot-ball association entre une équipe de marins hollandais et une équipe sélectionnée de Saïgon s'est déroulé dimanche soir, en présence de milliers de spectateurs, tant européens qu'indigènes. La partie a donné lieu, de part et d'autre, à de belles passes et à d'habiles combinaisons qui ont été chaleureusement applaudies. Le team hollandais s'est adjugé un superbe bronze formant l'enjeu de la partie, en gagnant de justesse par 1 but à 0. Sa victoire, qui est loin de démontrer une supériorité marquée sur l'équipe sélectionnée, est due surtout au goal keeper qui a été merveilleux d'adresse et de sang-froid. Ce dernier a paré shoots et « heading » avec une maestria sans égale ; c'est à cause de sa présence dans les filets du camp hollandais que le team

saïgonnais n'a pu rétablir le score à son avantage dans la seconde mi-temps, au cours de laquelle il a mené la danse avec une ardeur et un brio remarquables.

Quoi qu'il en soit, les spectateurs, aussi bien les indigènes que les européens, n'ont pas ménagé aux équipes leurs chaleureuses approbations. La victoire de nos hôtes a été accueillie par un tonnerre d'applaudissements accompagnés d'acclamations.

Nous profitons de l'occasion pour dire que les manifestations bruyantes auxquelles se sont laissés aller les indigènes dans certaines rencontres sportives, ne procédaient nullement d'un chauvinisme déplacé. Le fait est que à tort ou à raison, ils reprochent aux joueurs du Cercle sportif de profiter de leur poids et de leur vigueur, pour pratiquer vis-à-vis de leurs adversaires indigènes un jeu parfois dur sinon brutal. C'est pourquoi lorsqu'une équipe de ce club essuie un échec, on voit des *nhos* jeter en l'air leurs couvre-chefs en exécutant sur la pelouse de folles cabrioles, tandis qu'une joie délirante s'empare de la galerie qui se presse autour du terrain du Jardin de la Ville. Devant un pareil spectacle, un témoin non prévenu serait tenté de croire que les chasseurs de casquettes de Tarascon, émigrés en Cochinchine, acclament le triomphateur de la journée. Toutes les foules ont une justice expéditive et impulsive ; elles ont le cœur sur la main et l'approbation ou le blâme sur le bout de la langue. La foule annamite, qui n'est pas composée dans sa majeure partie de la crème de la population, n'échappe pas à la loi commune.

Il y aura ce soir un match entre les officiers hollandais et une équipe européenne, et jeudi soir, un match revanche, mais avec, du côté de Saïgon, une équipe remaniée. Voilà de belles parties en perspective !

Echauffés sans doute par leur victoire, les marins hollandais se sont conduits en ville d'une façon cavalière qui a causé maints incidents. Pensez donc ! Ils avaient à dépenser un long arriéré d'ardeur restée inemployée durant près de cinq ans. Maintenant que les risques de torpillage sont définitivement écartés, ils promènent de par le monde des bateaux fort pimpants, dont la coque d'un gris-clair sans tache n'a pas reçu la noble patine des périlleuses croisières de guerre, dirait M. Prudhomme, qui admire de loin les beaux coups, tout en se mettant hors de portée d'en recevoir. Bien que la Hollande soit, en ce moment, en délicatesse avec les Alliés, Saïgon a fait à ses hôtes un aimable accueil. C'est bien le moins qu'ils lui en sachent gré.

Cercle sportif
(*Saïgon sportif*, 31 juillet 1920)

Séance du comité du 29 juillet 1920, sous la présidence de M. le Roy d'Etiolles. Sont présents MM. Bremner, Breton, Lorenzi, Biedermann, Ohl, Van Laer, Sicé, Campi.

ADMISSIONS

A. Spielmann, commis de l'Immigration, présenté par MM. Breton et Sicé.

Pierre Vachez, Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Mercadier et Beauvoir.

André Beauvoir, Union commerciale indochinoise*, présenté par MM. Babans et Kropff.

Robert Desbordes, magistrat, présenté par MM. Breton et Romary.

D. E. Cappleman, négociant, présenté par MM. Kirby et Staeing.

Paul Lefranc, S. O. A. E. O.*, présenté par MM. Beauvoir et Quint.

ANCIENS MEMBRES RÉADMIS

MM. Arlabosse, Brun fils, Teillard, Chrétien.

MEMBRES EN CONGÉ

J. Paganel, Birnstiel, Solomon, Le Carduner, Hervieu.

Cercle sportif
(*Saïgon sportif*, 4 septembre 1920)

Le Comité s'est réuni sous la présidence de M. Le Roy d'Etiolles, le lundi 30 août 1920 ; étaient présents : MM. Bremner, Breton, Roton, Campi, Biedermann, Lorenzi, Baader, Van Laer.

Admissions

Le Comité procède à l'admission des membres suivants :
MM. P. Jullien, maison Ogliastro*, présenté par MM. Cropley et Cacace.
J. A. Hunter, maison Ogliastro*, présenté par MM. Cropley et Cacace.
H. Bruderer, maison Biedermann*, présenté par MM. Biedermann et Van Laer.
David, maison O'Connell [Wm. G. Hale*], présenté par MM. Frey et Rietmann.
Sarda, Banque industrielle de Chine*, présenté par MM. Beauvoir et Cancellieri.
B. Ponnau, géomètre présenté par MM. Ohl et Kropff.
Mlle Daspech [Daspect ?], présenté par MM. Rietmann et Frey.
Sont mis en congé pour cause de départ :
MM. Birard, J. Lamarguerite, M. et Mme Denis, M. Greffe, Mme Herbert.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 28 septembre 1920
(*Saïgon Sportif*, 2 octobre 1920)

Admissions

M. Pourverelle J. H., négociant, et Mme, présentés par MM. Berthet et Kropff.
Mme et M. Ricquebourg, 44, rue Chasseloup-Laubat, présenté par MM. Yves Blot et Lorenzi.
MM. Ferté (Saïd), fondé de pouvoirs adjoint à la Banque industrielle de Chine*, présenté par MM. Collet et Barenne.
Lacollonge, Cie de commerce et de navigation d'Extrême-Orient*, présenté par MM. G. H. Cacace et Vacher.
Pourquier, Banque industrielle de Chine*, présenté par MM. Audouit et Rouillard,
Yves de la Pommeraye, planteur, présenté par MM. Dimayuga et Beauvoir.
Dugommier, sous-directeur des Douanes et Régies, présenté par MM. Pommier et Campi.
Boyer, juge d'instruction, présenté par MM. Pommier et Lorenzi.
Lecomte, chef mécanicien du *Ta-Tou-Tsé*, présenté par MM. Levaillant et Frangeul.
Yves Bonnot, 2e capitaine du *Ta-Tou-Tsé*, présenté MM. Levaillant et Frangeul.
L. H. Beranger, directeur de la Société Malcom Beranger, présenté par MM. Roton et Cacace.

Demandent leur mise en congé

MM. Witchell, Leclerc, Fry, J. B. David, Hulme, Massol, Vidal.

Donnent leur démission

MM. Charles Bazin, P. L. Sauzier, Rimaud.

1920 (décembre) : création d'un Cercle sportif annamite,
essentiellement tennistique,
nouveau signe du fossé entre colonisateurs et colonisés

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 18 janvier 1921
(*Saïgon Sportif*, 22 janvier 1921)

Le comité s'est réuni le mardi dix huit janvier, à dix huit heures, dans le local du cercle, sous la présidence de M. Le Roy d'Etiolles, président.

Étaient présents : MM. Bremner, Breton, Campi, Peysson, Van Laer, Denis, Berthet, Obi, Roton, Sicé, Darrigade.

Absent : M. Ferrand.

ADMISSIONS

Sont admis membres du club :

MM. Mathieu (notaire), présenté par MM. Frassetto et Campi.

Champeix Louis (employé à la Société Maritime et Commerciale du Pacifique), présenté par MM. Baugé et Kropff.

Franceschini Laurent (employé à la Maison Lacaze), présenté par MM. Jullien et Landron.

Giacomoni (commis des Services civils, présenté par MM. Deschamps et Fontaine.

Bertrand (sous-directeur de la maison Rauzy et Ville), présenté par MM.Couturiaux et Roton.

Jacque (maison Jacque et Cie), présenté par MM. L. Berthet et Kropff.

Fricout (directeur de la Biênhoà industrielle et forestière), présenté par MM. Karcher et Guilbert.

Caire (administrateur des Services civils, présenté par MM. Fontaine et Landron).

L. Philipp (chef du Service de l'immigration), présenté par MM. Fontaine et Deschamps.

Petra Gaston (voirie de Cholon), présenté par MM. Le Guyader et Quint.

MM. le docteur Vielle, présenté par MM. Lecomte et Roton.

Feydel Robert (pilote), présenté par MM. Breton et Artoni.

Schofield Alfred (Maison Struthers et Dixon), présenté par MM. Massey et Fauvelle.

……

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 5 mars 1921
(*Saïgon Sportif*, 12 mars 1921)

ADMISSIONS

Sont admis membres du Club :

Mlle Blot, 7 , rue Sohier, présentée par MM. Creuse et Ohl.

MM. Leroux Marcel, ingénieur des ponts et chaussées, présenté par MM. Henry et Cheurlin.

Gaspard Bernard. ingénieur des ponts et chaussées, présenté par MM. Henry et Cheurlin.

Casaux, docteur, directeur de la clinique ophtalmologique de Cholon*, présenté par MM. le docteur Lecomte et Limendoux.

Turner, W. C. E., agent de la Banque Hongkong-Shanghaï*, présenté par MM. Meere et Youle.

Bonnafé René, lieutenant à bord de l'*Orénoque*, présenté par MM. Ohl et Limendoux.

Hogg. J. D., consul d'Angleterre, présenté par MM. Macc Vitty et Starling.

Guéry Jean, 62 , rue Testard, présenté par MM. Brun et Paganel.

Guéry Noël, 108 , rue Chasseloup-Laubat, présenté par MM. Littaye et Rouelle.

Blot Yves, 34, rue Chasseloup-Laubat, présenté par MM. Brun et Paganel.

Déliberos, lieutenant-colonel, présenté par MM. le colonel Ibos et Le Roy d'Étiolles.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 30 mars 1921
(*Saïgon Sportif*, 2 avril 1921)

ADMISSIONS

MM. Malpuech, Chef du service des Postes, présenté par MM. Le Roy d'Etiolles et Breton.

H. J. Chevallier, de la Standard Oil et Co, et Madame, présentés par MM. Kirby et Salomon.

L. Lecam, des Services civils, présenté par MM. Landron et Bablet.

R. Dumont, de la Compagnie Franco-asiatique des pétroles, présentés par MM. L. A. Massey, et Fauvelle.

Rollin Adolphe, contrôleur de la Banque Industrielle de Chine*, présenté par MM. Pourquier et Chamrion.

Rigidiotti Victor, directeur de la Société Franco-Belge, et Madame, présenté par MM. Bremner et Castagne.

Louis L., surveillant principal des Travaux Publics, présenté par MM. Le Guyader et Beauvoir.

Thollot, de la Banque Industrielle de Chine*, présenté par MM. Pourquier et Y. Desrioux.

Madame Lefranc, 74, rue Paul-Blanchv, présenté pur MM. P. Brun et Paganel.

RÉINTEGRATIONS

MM. Devé
R. Héraud
Eggimann Docteur
Y. Desrioux
E. Arnaud
Ardin (fils)
Schelling

CONGÉS

MM. Lieutenant Soulé, G.A. Cacace. Y. Bonnot.

DÉMISSION

Docteur Denier.

Cercle sportif

Réunion du comité du 4 août 1921.
(*Saïgon sportif*, 6 août 1921)

Admissions

MM. G. Favre, ingénieur de la Marine, présenté par MM. Castagné et Picot.

P. Barry, ingénieur, directeur de la Cie française des Tramways (I. C.), et Madame, présentés par MM. le docteur Lecomte et M. Costa.

H. Arbitre, vétérinaire militaire, présenté par MM. Le Guyader et Darrigade.

V. Del Pietro, de la Cie de commerce et de navigation d'E.-O.*, présenté par MM. Parker et Birnstiel.

J. Billiès, capitaine en retraite, agent commercial des Distilleries de l'Indo-Chine*, présenté par MM. Philip et Caire.

J. Tisseyre, directeur de la maison Massol et Cie*, et Madame, présentés par MM. Terrien et Freyssenge.

A. Gaudin, conseiller à la cour d'appel, présenté par MM. le Dr Lecomte et Dr Casaux.

Réintégrations. — Sont réintégrés en qualité d'anciens membres, MM. Massol, Freyssenge, Braga.

Démissions. — Sont acceptées les démissions de MM. Mac O'Connell, Jacque, Noël Guery, Pierre.

Congé. — Est mis en congé : M. Danet, des Travaux publics, et Madame.

Cercle sportif

RÉUNION DU COMITÉ
du 6 décembre 1921.
(*Saïgon sportif*, 8 décembre 1921)

Sous la présidence de M. Le Roy d'Etiolles, sont présents : M. Breton, Campi, Darrigade, Baader, Denis, de Lachevrotière, Peysson, Van Laer.

Le Comité procède aux admissions suivantes, sous réserve des 15 jours d'affichage :

MM. Bodin Robert, Banque de l'Indochine*, présenté par M. Creuse et Chapelle.

Drollette, agent Cie Singer, présenté par M. Merle et Braga.

Acton Poulet, directeur de la Standard Oil*, présenté par M. Kirby et Beazley.

Ince, directeur du câble anglais, au Cap Saint-Jacques, présenté par M. Ohl et Turner.

Portier, Paul, Postes et Télégraphes, présenté par M. de Lachevrotière et Darrigade.

Etienbled Roger, Travaux publics, présenté par M. de Lachevrotière et Darrigade.

Marty Yves, sous-lieutenant au Rég. de tirailleurs annamites, présenté par M. Cammas et Pascal.

David Louis, sous-lieutenant au Rég. de tirailleurs annamites, présentée par M. Cammas et Pascal.

Beauvillain de Montreuil Paul, collège Chasseloup-Laubat, présenté par M. Barry et Beauvoir.

Bourotte Bernard et Madame , professeur, présenté par M. Dr. Brau, et Lecam.
Cornée Paul, Postes et Télégraphes, présenté par M. de Lachevrotière et Darrigade.
Rouelle Raymond, maison Littaye et Cox*, présenté par M. Breton et Borodewsky.
Desclaire René et Madame, Cie franco-asiatique des pétroles*, présenté par M. Teillard et Breton

RÉINTÉGRATIONS

Sont réintégrés au titre d'anciens membres :
M. Brunner, directeur de la maison Ogliastro*.
Barrière, magistrat.
Gay, commerçant.
Mme de la Souchère, colon.

CONGÉS

Sont mis en congé pour absence de la Colonie :
M. E. Sicé (maison Descours et Cabaud).
Solé (maison Ogliastro).

SECTION D'ATHLÉTISME

Est admis à cette section :
Muller, de Cholon.

Cercle sportif

RÉUNION DU COMITÉ
du 22 décembre 1921.
(*Saïgon sportif*, 24 décembre 1921)

ADMISSIONS

Sont admis membres du Club, sous réserve de l'affichage :
M. Durban, greffier au Tribunal de Soctrang, présenté par MM. Boyer et Fontaine.
Mlle Weber, 22, rue Lagrandière, présentée par MM. Darles et Dr Lecomte.
Mlle L. Croyal, 14, rue Doudart-de-Lagrée, présentée par MM. Cioyal et Chevallier.

RÉINTÉGRATIONS

Sont réintégrés en qualité d'anciens membres :
MM. Solé, de la maison Ogliastro ;
Berthet, Père, maison Berthet-Charrière et Cie ;
Decler, du Service de l'enseignement.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du comité du jeudi 12 janvier 1922
(*Saïgon Sportif*, 14 janvier 1922)

Admissions

MM. Roche André» professeur au collège Chasseloup-Laubat, présenté par MM. Merle et Lecam.
Gardet, Julien, employé à la maison Grillet*, présenté par MM. Kropff et Rouzaud.

Dr Hérisson, médecin-major au 5e Artillerie coloniale, et Madame, présentés par MM. Giacomoni et Hervieu.

Dr Augé, médecin de l'assistance à Cholon, présenté par MM. Garcet et Dr Pascal.

Ganet, chef de Bataillon 11e Infanterie coloniale, et Madame, présentés par MM. Héraud et Barry.

Seletti, Albert, employé de commerce maison Jacque, présenté par MM. J. Guéry et Beauvoir.

Samson, des Distilleries de l'Indochine, et Madame, présentés par MM. Ohl et Kropff.

Mme Vve Davant, présentée par MM. Petit et Héraud.

Démission

Le Comité accepte la démission de M. Rohner, maison Berli.

L'ÉPILOGUE D'UN INCIDENT SPORTIF
(*L'Écho annamite*, 18 février 1922)

Nous lisons dans le procès-verbal de la réunion du 13 février 1922 de la C. S. I. les lignes que voici :

« La C. S. I. [4] reçoit la réclamation du capitaine de Giadinh-Sport, relativement au match du 5 février contre le Cercle sportif [saïgonnais], au sujet de propos malsonnants et injurieux proférés par MM. Kropff [5] et Tarbitz [Tarbits], du Cercle sportif.

La C. S. I., après convocation des intéressés et de l'arbitre du match, regrette ces écarts de langage qui lui sont soumis pour la première fois et inflige, à titre d'avertissement, une suspension de 15 jours, à compter du 13 février 1922, à MM. Kropff et Tarbitz [Tarbits]. »

Pour qui a assisté au match dont il est question ci-dessus, il est avéré que l'équipe annamite aurait gagné si elle n'avait été victime, de la part de certains joueurs du camp adverse, de manœuvres d'obstruction contraires aux règles les plus élémentaires du jeu.

La C. S. I. a donné aux faits regrettables qui lui étaient signalés la sanction qu'ils comportaient. Grâces lui en soient rendues ! Nul doute qu'elle aurait réglé avec le même souci d'équité et d'impartialité l'incident rapporté dans notre dernier numéro sous le titre « Un pénible spectacle. » M. Breton[6], qui arbitrait le match, aurait, paraît-il, demandé au jeune homme qui fut victime de la brutalité de l'arbitre de touche, de relater par écrit les causes de l'incident. Malheureusement, celui-ci ne s'est pas fait connaître, et sa plainte anonyme n'a eu sans doute, comme de juste, que les honneurs du panier.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du comité du 27 avril 1922
(*Saïgon Sportif*, 29 avril 1922)

Admissions

---

4 Commission sportive interclubs.
5 André Kropff : architecte et entrepreneur.
6 Alphonse Breton : président du cercle sportif de 1925 à 1932. Voir encadré ci-dessous.

MM. Sarrat, lieutenant, officier d'ordonnance du Gouverneur de la Cochinchine, présenté par MM. Caire et lieutenant Delorme.

Jullien, Adolphe, lieutenant 11e Colonial, présenté par MM. le Dr Solier et Dr Pascal.

Guilleminet, Paul, lieutenant de vaisseau, et Mme, présentés par MM. le capitaine de vaisseau Blanc et Ohl.

Jacquinet, lieutenant de vaisseau, présenté par MM. Picot et de Plas.

Cunaud, Maurice*, dentiste, et Mme, présenté par MM. le Dr Lecomte et Frangeul.

Couadou, Louis, employé de commerce, présenté par MM. Croyal et N.Guéry.

Blot, Maurice, 34, rue Chasseloup-Laubat, présenté par MM. Creuse et Lamblot.

Husson, Louis, agent général des Chargeurs réunis, présenté par MM. Beazley et Gannay.

Albert, Jean, chef d'escadron d'artillerie coloniale, présenté par MM. le lieutenant Cl. Délibéros et Arbitre.

RÉINTÉGRATIONS

Sont réintégrés en qualité d'anciens membres :

M. Texier, madame Texier étant admise comme dame sociétaire, M. Schofield, M. Spielmann, M. Reed.

M. Alexis Maurice, membre intérieur et venant habiter Saïgon, est considéré comme membre actif à partir du 1er mai, madame Alexis étant admise comme dame sociétaire.

CONGÉ

Sont mis en congé MM. Breton, Ohl, Huchard, Braga, Duchateau, lieutenant Delorme, capitaine Buisson, Couturiau, Héon.

DÉMISSIONS

Sont acceptées les démissions de M. le lieutenant de vaisseau Amiel, Picot, MM. Angeli, Frey, Hérisson.

RENÉ HÉRAUD (1882-1929), président

René Paul HÉRAUD

Né le 17 décembre 1881 à Cozes (Charente-Inférieure)
Fils d'Ulysse Alfred Héraud et de Éléonore Richard.
Marié le 20 octobre 1920 à Paris à Marianne Ley, fille de Jules Ley,
chef des services administratifs du *Figaro*.
Dont Geneviève (Saïgon, 8 mars 1922).

En 1901 : employé de commerce à Francfort-sur-le-Main (Allemagne)
Agent au Tonkin (23 juillet 1908), puis directeur de l'Asiatic Petroleum (Shell) à Haïphong,
membre du conseil municipal, du tribunal de commerce
de la chambre de commerce et du Tennis-Club de Haïphong.
Cinq ans huit mois vingt-sept jours de services militaires, six campagnes, deux citations.
Croix de guerre.
Directeur à Saïgon, pour toute l'Indochine, de la Compagnie franco-asiatique des pétroles (Shell).
Président du Cercle sportif saïgonnais (1922-1924)
membre du tribunal et de la chambre de commerce de Saïgon.
Administrateur du Port de commerce de Saïgon.
membre représentant la CCI de Saïgon (1920), puis président (1926) du Conseil colonial (en remplacement de Lachevrotière récusé par les conseillers annamites).
Administrateur de la Compagnie générale indochinoise des thés
Co-propriétaire des plantations de caoutchouc de Suoi-chua,
et du Domaine de Phuoc-Binh,
fondateur de la Bola (Société des plantations d'hévéas en Indochine)(1927),
président du Syndicat des planteurs de caoutchoucs (1925-1929)
Chevalier du mérite agricole (août 1928).
administrateur de la Société foncière et rizicole de Soctrang (1929),
président de la Compagnie foncière d'Indochine.
Président du comité d'achat de la collection Holbé (juin 1927) en vue d'abonder le fonds du futur Musée Blanchard-de-la-Brosse.
administrateur de Radio-Indochine, à Haïphong (1928)

Chevalier de la Légion d'honneur du 14 mars 1924.
Décédé en mer le 29 mai 1929 alors qu'il retournait en Indochine.

(*Les Annales coloniales*, 27 octobre 1922)

L'assemblée générale des membres du Cercle sportif de Saïgon s'est réunie le 20 septembre dernier dans les locaux du Club pour procéder à l'élection du nouveau président du Cercle. M. Héraud a été élu par 113 voix sur 119 votants.

Un pénible spectacle
(*L'Écho annamite*, 16 février 1923)

Le public indigène commence à s'intéresser au sport. Le dimanche, une foule nombreuse s'assemble autour des terrains de foot-ball pour suivre les rapides évolutions du ballon rond d'un camp à l'autre, avec un intérêt qu'attestent — trop bruyamment souvent — les encouragements prodigués à ses favoris et les coups de sifilet, les huées, les interpellations distribués avec usure aux joueurs qui n'ont pas l'heur de lui plaire.

C'est ainsi que les équipiers du Cercle sportif ont, depuis quelque temps, une galerie franchement mauvaise.

Les spectateurs indigènes les ont pris en grippe parce que l'un d'eux manifeste une fâcheuse tendance à jouer l'homme plutôt que le ballon. Le Cercle sportif le leur rend bien d'ailleurs ; ses arbitres de touche, qui assument en même temps la police du terrain, font taire les braillards à grand renfort. d'arguments frappants. Le malheur est que, parfois leurs coups s'égarent sur des innocents qui n'en peuvent mais.

Nous avons assisté, dimanche dernier, à un spectacle écœurant, sur le terrain du Cercle sportif, situé au Jardin de la Ville.

L'espace compris entre la ligne de touche et l'enceinte du terrain (côté du palais du Gouvernement général) avait été envahi dès le début de la partie par un nombreux public empoigné par les péripéties d'un match opposant le onze de Saïgon-Sports, réputé le meilleur de la Cochinchine, à celui du Cercle sportif.

À la seconde mi-temps, à la reprise du jeu, l'arbitre de touche du Cercle sportif voulut faire évacuer le terrain et refoula les indigènes en « tapant dans le tas » avec le bois du petit drapeau qu'il tenait à la main. Et les badauds de détaler. Mais un spectateur habillé à l'européenne, qui avait l'air d'un employé, n'obtempéra pas sans doute assez vite à l'injonction de l'arbitre de touche. Celui-ci le bouscula, et comme il protestait, timidement du reste, contre cette brutalité injustifiée puisque lui aussi il s'était mis en devoir de sortir de l'enceinte, l'autre lui donna une gifle bien sentie. Ce que voyant la galerie indigène conspua copieusement l'arbitre de touche.

Cette manifestation eut le don de porter à son comble la colère de ce dernier, lequel, poursuivant le jeune Annamite jusqu'à la barrière, lui administra encore un coup de hampe de son drapeau, à quoi l'indigène, poussé à bout, répliqua par un coup de cravache. À ce moment, la foule indigène devint fort houleuse. Trois joueurs du Cercle sportif prirent fait et cause pour leur camarade et intervinrent, non sans molester le spectateur indigène ainsi que son frère, qui l'accompagnait.

L'incident n'eut pas d'autres suites.

Tel qu'il est, il est déjà, on en conviendra, assez pénible. Il est à souhaiter qu'il ne se renouvelle plus. La beauté du spectacle n'a rien à y gagner.

Un fervent du ballon rond.

Saïgon

(*L'Avenir du Tonkin*, 7 mars 1923)

Au Cercle sportif

Le bal du Cercle sportif obtint un immense succès. On évalue le nombre des danseurs à plus de quatre cents. Un entrain indescriptible se soutint pendant toute la nuit.

Toutes les personnalités civiles et militaires y assistaient. Un très beau menu fut servi par M. Walthausen, propriétaire de la Rotonde. Le bal se termina à cinq heures du matin. Remarqué messieurs et mesdames Outrey, Fays, Héraud, Foray, Darles.

Les sports chez les Annamites
(*L'Écho annamite*, 13 mars 1923)

Nous sommes heureux de constater les progrès de plus en plus sensibles réalisés par nos compatriotes dans le domaine des sports.

……

Samedi, c'est M. Tiêng, champion du Cercle sportif annamite de Saïgon, qui battit — de justesse, il faut le reconnaitre — M. Tournois, représentant du Cercle sportif français, dans un match de tennis simple.

……

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 6 avril 1923
(*Saïgon Sportif*, 14 avril 1923)

Admissions
À titre de membres actifs :

MM. Monribot Maurice, maison Rauzy et Ville*, présenté par MM. Dimayuga et Floret.

Crospelier Georges, caissier de la Société de gérance de la B.I.C.*, présenté par MM. Dr. Roton et Ballous.

Masui S., directeur de la maison « Mitsui Bussan Ivaisha », Saïgon, présenté par MM. Dr. Roton et Brizon.

Tanabé J., directeur de la Yokohama Spécie Bank* à Saïgon, présenté par MM. Dr. Roton et Brizon.

Nant Léon, directeur de la Cie Frexor* à Saïgon, présenté par MM. Rousseau et Blanc.

Regad Maurice, Société Frexor*, présenté par MM. Rousseau et blanc.

Lesieur R., négociant, présenté par MM. de Borodaewsky et de Montreuil.

Janin, directeur des Distilleries de l'Indochine* à Binhtay, et Madame, présentés par MM. Monlaü et Billès

Dupire, L., directeur de l'U. C. I. A.* à Saïgon, présenté par MM. Brizon et Borel.

Vergonnet, Édouard, directeur de la Société financière française et coloniale*, présenté par MM. Brizon et Borel.

Herren H., commandant s/s « Albert-Sarraut », présenté par MM. Frangeul et Huet.

Paul de Roux, agent de la Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Borel et Creuse.

Lepervanche W. E. [Nolan Émile], employé de commerce, maison Denis Frères*, présenté par MM. L. Smith et Barthélemy.

Gros Henri, agent de la Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Borel et Creuse.

Me Fays, notaire à Saïgon, présenté par MM. Héraud et de Lachevrotière.

Réintégration : MM. Kropff, Couturiaux, Lamblot, ainsi que M. L. Berthet dont la suspension est levée en date du 12 mai 1922, réintégré à partir du 1er avril 1924.

Membres actifs .— Sont considérés, sur leur demande, comme membres actifs : MM. Valat et Barrière, membres intérieurs de retour à Saigon.

Membre de l'intérieur. — Est considéré, sur sa demande, comme membre de l'intérieur M. R. P. Cornec.

Congé. — MM. Guérineau, Deschamps, Boyer, Percv Wearne, Vachez.

Démission.— M. J. Berthet.

Ville de Saïgon

Journée de Pasteur
Pour la Science Française

SOUS LE HAUT PATRONAGE
de M. le gouverneur de la Cochinchine
et la présidence d'honneur de M. le Dr Bernard,
directeur de l'Institut Pasteur de Saïgon
(*L'Écho annamite*, 24 mai 1923)

Samedi 26 mai
CERCLE SPORTIF SAIGONNAIS

À 16 heures. — Match de Foot-Ball Association entre Choquan Foot-Ball Club et l'Étoile de Giadinh (candidats au Championnat de Cochinchine).

À 17 heures. — Match de Rugby, Cercle sportif contre le Stade militaire et Saïgon Sport réunis.

……

Les sports chez les Annamites
Conférence
(*L'Écho annamite*, 14 juin 1923)

La conférence que donnera, sous les auspices du Patronage laïque cochinchinois, M. le docteur Bigo, a pour titre :

L'Education physique

Elle aura lieu vendredi 15 juin, à 9 heures du soir, dans la salle de la Société Philharmonique.

Las membres de cette société de la Société des études indochinoises, de la Société de protection de l'enfance, du Cercle sportif, du Cercle sportif annamite et, d'une façon générale, tous les parents soucieux du développement physique de leurs enfants y sont conviés.

Saïgon

(*L'Avenir du Tonkin*, 21 décembre 1923)

Cercle sportif

L'assemblée générale des membres du Cercle sportif s'est tenue le mardi 18 décembre à 21 heures dans les locaux du Club, pour procéder à l'élection du nouveau comité pour 1924. Ont été élus : président M. Héraud par 112 voix sur 123 dont 11 bulletins nuls ; Membres du comité : MM. Breton, Sicé [Descours & Cabaud], Lambert, Lauthier, Goutès …

Tennis M Terrien ;

Rugby M. de Lachevrotière ;

Foot-ball association M. Michaud ;

Escrime M. de Kératry [7].

Cercle sportif saïgonnais
Séance du comité du lundi 11 février 1924
(*Saïgon Sportif*, 15 février 1924)

Le comité du Cercle sportif s'est réuni le lundi 11 février sous la présidence de M. Héraud. Étaient aussi présents : MM. Lauthier, Kieffer, Breton, Goutès, Lambert, Denis, Terrien, Michaud.

Absents : MM. Ohl et Van Laer.

Admissions. — Sont admis membres du club sous réserve de l'affichage :

MM. Viviès Albert*, avocat-défenseur, présenté par MM. Dartiguenave et Cancellieri.

Neumann Joseph, professeur, présenté par MM. Cavillon et Billès.

Comte J. de Poligny [8], présenté par MM. Breton et Lorenzi.

Larmat, Douanes et Régies, présenté par MM. Héraud et Kieffer.

Duprat-Géneau, Émile, inspecteur des chemins de fer du Sud, présenté par MM. Danet et Chiarasini.

Sauer M. J., employé de commerce (maison Diethelm et Cie*), présenté par MM. Schelling et Van Den Tempel.

Dupéron Philippe, employé Banque industrielle de Chine, présenté par MM. Nani et Balasse.

Mut Luciano, employé de commerce (maison Frexor), présenté par MM. Michaud et A. Meslier.

Meslier Lucien, comptable (maison Breton Bidard et Cie), présenté par MM. A. Meslier et Lorenzi.

Renou Adrien, administrateur des services civils, présenté par MM. Goutès et Perreaux.

Schweisguth P , du Crédit foncier de l'Indochine, présenté par MM. Barry et Breton.

Madame Josselme, 54, rue d'Espagne, présentée par MM. Michaud et Bourotte.

L'effort sportif en Indo-Chine
par Max Mathey

---

[7] Jean de Kératry (Paris IXe, 21 octobre 1896-Montpellier, 6 février 1927) : fils de Pierre de Kératry, directeur du contrôle financier de l'Indochine (1912-1921). Magistrat à Hanoï (1920). Marié cette année là à Odette Robin, fille du futur gouverneur général. Clerc de Me Fays, notaire à Saïgon. Puis notaire à Hanoï (1925).

8 Just Gustave Quirot de Poligny (1867-1938) : tour à tour planteur de poivre et de caoutchouc, riziculteur, professeur d'équitation.

(*Paris-Soir*, 17 mars 1924)

Tous ceux qui lisent les journaux ont dû remarquer depuis quelque temps combien l'on commençait à s'intéresser aux colonies ; dans nos quotidiens sportifs même, on a pu lire, depuis pas mal de mois déjà, quel élan le mouvement sportif avait pris ces dernières années dans toutes nos colonies. S'il en est une parmi elles à laquelle je m'intéresse plus particulièrement parce que j'y ai vécu et l'ai aimée, c'est l'Indochine ; j'ai été mêlé à son mouvement sportif bien avant qu'il ait pris l'ampleur qu'il a maintenant, et parmi les divers groupements sportifs existant là-bas actuellement, il en est un, à Saïgon, qui fut le berceau de toute la vie sportive indochinoise, je veux nommer le Cercle sportif de Saïgon.

Créé longtemps avant la guerre, grâce à l'initiative de notre vieil ami A. Breton, de l'U.A.I., le cercle occupait en plein centre saïgonnais une partie du jardin public, en bordure de la rue Chasseloup-Laubat, : un petit pavillon servant de vestiaire, trois courts de tennis, et, contigu, un terrain de football : quelques membres, une trentaine environ, formèrent le noyau de ce que l'on peut appeler maintenant un modèle du genre. Pensez-donc, courir, jouer au tennis, faire du football, ô combien timidement ! par 30° de chaleur humide, infiniment moins supportable que la vraie chaleur ! C'était de la folie, surtout à un moment où, en France, il fallait être « marteau » pour s'exhiber en costume léger et « courir après un ballon » (*sic*) ou « lancer des balles par-dessus un filet » (*resic*) !

Et. puis quelques jeunes métropolitains, sportifs, sont arrivés, le nombre des « piqués » s'est augmenté petit à petit, les ressources financières du club également. Au lieu de trois courts de tennis, on en a eu cinq, et tout s'est accru en proportion, si bien qu'avant 1914, le Cercle comptait plus de deux cents membres ; et puis il y eut la guerre qui arrêta un moment la marche ascendante du club ; petit à petit, la colonie se vida et la vie ne fut pas gaie. Cela ne devait pas durer longtemps ; à peine l'armistice signé, l'on vit réapparaître quelques anciens et une quantité de jeunes ; le Cercle devint trop petit ; il fallut l'agrandir, il fallut de l'argent : alors on fit une chose bien simple, on émit des actions de 100 piastres parmi les membres du club même : en quelques jours, on réunit la forte somme ; six mois après, à la place de l'ancien bâtiment, surgissait un club somptueux avec tous les accommodements modernes : hydrothérapie, billards, salle de jeux, bar, vestiaires ; le nombre des courts de tennis passa à douze ; salle d'escrime, de boxe, etc., etc. Et tout ceci en pleine ville, sur une des plus jolies promenades qui soit, le Cercle sportif saïgonnais est devenu l'un des endroits les plus « sélect » d'Extrême-Orient.

Le mouvement, était déclenché : partout, des clubs sportifs, tant européens qu'indigènes, ont poussé dans la colonie. Blancs et jaunes s'affrontent quotidiennement, tant en athlétisme qu'en boxe, qu'en football ou en tennis ; le sport en Indochine est devenu un des creusets de la civilisation, creuset courtois où, en luttant sportivement, on apprend à apprécier et à arrondir certains angles par trop aigus dans d'autres domaines. La santé publique, tant européenne qu'indigène, y gagne également et, ne serait-ce qu'à ce seul titre, ne pensez-vous pas que l'on est bien obligé de se rendre à l'évidence des bienfaits du sport dans le monde ?

Cercle sportif saïgonnais
Séance du comité du lundi 21 mai 1924
(*Saïgon Sportif*, 23 mai 1924)

La séance est ouverte sous la présidence de M. Lauthier. Étaient aussi présents : MM. Breton, Ohl, Terrien, Lambert, Denis, Van Laer, de Lachevrotière et Michaud.

Excusé : M. Goutès.

Le procès-verbal de la dernière séance est approuvée à l'unanimité.

ADMISSIONS. — Sont admis membres du club sous réserve de l'affichage :

MM. Thobie Hippolyte*, ingénieur à Dalat [9], et Madame, présentés par MM. Porte [10] et Breton.

Perpère Pierre, ingénieur E.P.C. [11], présenté par MM. Lacaze et Lemoult.

Larrière [12], maison Denis Frères, présente par MM. Cancellieri et Michaud.

David, Ralph, B., négociant, présenté MM. A. B. David et Merle.

Grenier Charles, lieutenant d'artillerie coloniale, présenté par MM. A Meslier et Tournois.

Cochet Paul, employé de commerce, maison Descours et Cabaud*, présenté par MM. Édouard et Sicé.

Reid, A. L., Chartered Bank*, présenté par MM. Christie et Morford.

Guéry Henri, dessinateur Cie des eaux et d'électricité*, présenté par MM. Tournois et A. Meslier.

Cazeau, Raoul, avocat, rue Pellerin, présenté par MM. Foray et Breton.

Baggenstos, Robert, 2, rue Ohier, présenté par MM. Tournois et de la Pommeraye.

Beauquis Fernand, ingénieur T. S. F.*, et Madame, présentés par MM. de Leusse et Warnod.

De Caigny, Gaston, Cie des Messageries maritimes*, présenté par MM. Dimayuga et Glénat.

MM. Guy Georges, avocat-défenseur, présenté par MM. Dartiguenave et et Tauzia.

Le Fur A., Cie des Tramways*, présenté par MM. Philip et Perreaux.

Rougni J.-P., Cie Optorg*, présenté par MM. Charruey et Billès.

RÉINTÉGRATIONS. — Sont réintégrés en qualité d'anciens membres, de retour à la colonie, MM. Desolme, Cluzeau et Madame.

MEMBRES INTÉRIEURS. — MM. Vilmont, Herren et Bras.

MEMBRE ACTIF. — Est réintégré comme membre actif, M. Grosjean, membre intérieur.

CONGÉS. — Sont mis en congé absents de la colonie : MM : Pagès, Porte, Monlau, de Raymond, Lucas, Thomson, Mérille, Cudenet, Blaquière, Valéry, Braga, Moreau, Teillard, Barry, Darrigade, R. Denis.

DÉMISSIONS. — Sont acceptées les démissions de MM. Castagné, Blouchos, Jacquinet, Balasse, comte de Poligny, Delpech de Battesti, Mangard, A. Bernard et Duclos-Rauzy.

DÉCÈS DE M. VIGROUS. — Le comité enregistre le décès de M. Vigrous et adresse ses sincères condoléances à Mme Vigrous et à la direction de la Rotonde.

---

[9] Ingénieur de la Société d'entreprises asiatiques : construction du chemin de fer du Langbiang.

[10] Pierre Porte : polytechnicien, ancien officier d'artillerie coloniale devenu administrateur de la Société d'entreprises asiatiques.

[11] Pierre Perpère : ingénieur de l'École supérieure de physique et de chimie industrielle de la ville de Paris (ESPCI), créateur de la Compagnie électrique du Sud-Indochinois.

[12] *Émile* Ernest Larrière (Remiremont, 13 mai 1884-Saint-Nicolas-de-la-Grave, Tarn-et-Garonne, 1973) : ancien agent à Saïgon de Victor Demange, puis de Denis frères. Bénéficiaire en 1928 d'une plantation d'ancien combattant. Établi en 1932 à l'enseigne *Maison de blanc*.

ALPHONSE BRETON (1877-1957), président

Né à Blois, le 14 avril 1877.
Deux fils reconnus avec Huynh-Thi-Hiêm (et non Hiêm-Thi-Him) : Maurice Léon (22 août 1907) et Paul Léon (19 janvier 1909), marié en 1929 à Saïgon avec Irène Lansalot.
Marié le 27 mai 1919 avec Thérèse Lorenzi, sœur de Mme Auguste Foray, avocat, maire de Saïgon (1916-1922), et de Laurent Lorenzi, président de la Société des courses de Saïgon (1936-1945).
Dont une fille, Colette, mariée en 1943 à Saïgon avec l'hôtelier Pierre Morin.

Arrivé en Indochine en 1905.
Employé chez Graf, Jacque et Cie.
Mobilisé au 48e régiment d'infanterie territoriale du 30/08/1914 au 30/8/1918, puis en Cochinchine au 18e Régiment d'infanterie coloniale (30/8/1918 au 6/9/1918). Décoré de la Croix de guerre étoile de bronze.
Comptable chez Descours & Cabaud à Saïgon :
Président de la Fédération cochinchinoise des sports athlétiques.
Commissaire aux comptes de l'Amicale cochinchinoise des anciens combattants.
Propriétaire d'une plantation de caoutchouc de 62 ha à Binh-tanh (Giadinh) et d'un domaine non défriché de 71 ha à Thudaumot :
Agent d'assurances, 185, rue Paul-Blanchy.
Fondateur et directeur du *Nouvelliste d'Indochine* (1935-1942).

Chevalier de l'ordre royal du Cambodge (1928).
Décédé à Paris 7e, le 31 octobre 1957.
(Renseignements d'état civil : Gérard O'Connell, Alain Warmé).

Cercle sportif saïgonnais
Séance du Comité du 10 octobre 1924
(*Saïgon sportif*, 17 octobre 1924)

Admissions
À titre de membres actifs

MM. Laplaud, René, Services des Taxes, mairie de Cholon, présenté par MM. Breton et de Lachevrotière, membre de la Section Athlétisme, admis comme membre Intérieur ;

Garance, Albert, mairie de Saigon, présenté par MM. de Lachevrotière et Michaud, membre de la Section Athlétisme, admis comme membre actif ;

Tritsch, François, Banque de l'Indochine, présenté par MM. Creuse et Gillet, membre de la Section Athlétisme, admis comme membre actif ;

Vrot, Auguste, ingénieur des Arts et Métiers, cadastre, présenté par MM. de Lachevrotière et Portier ;

Cook, H. J. M., Chartered Bank, présenté par MM. Morford et Christie ;

Bruno, Lucien, caissier, Banque de l'Indochine, présenté par MM. Creuse et de Borodaewsky.

Vidal, Georges, Banque de l'Indochine, présenté par MM. Orio et Michaud.

M. Rollin, Henri [13], ingénieur des Arts et Manufactures, Chemins de fer du Sud, et Madame, présentés par MM. Biedermann et capitaine Xuân.

---

[13] Henri Paul Rollin (Saint-Paul-sur-Ternoise, Pas-de-Calais, 1er juin 1896-Paris XIVe, 6 avril 1974) : ingénieur E.C.P. Tennisman, ainsi que son épouse. Chevalier de la Légion d'honneur comme directeur adjoint de la régie des chemins de fer indochinois, Saïgon (*JORF*, 4 mars 1951).

Jerrard, Frederick, Henry, négociant, présenté par MM. Ronzet et A. B David.

Rigal, Jean, ingénieur des Ponts et Chaussées, Travaux Publics, présenté par MM. Méchin et Karcher.

Rothamel, Henri, docteur en médecine à Vinhlong, présenté par MM. le Dr. Lecomte et Hervieu ; à titre de membre intérieur.

Besse, Gabriel, docteur en médecine, présenté par MM. Dr. Lecomte et Hervieu.

Peytavin, Pierre, vétérinaire, haras de Cochinchine à Giadinh, présenté par MM. de Lachevrotière et Casset.

Didier, ingénieur des Arts et Métiers, Travaux Publics, présenté par MM. Casset et Portier.

Meslier, Georges, ingénieur E. I. M., présenté par MM. Meslier (père) et Breton.

Dufour, Paul, maison Denis Frères, présenté par MM. Léliard et Delcourt.

Barberousse, Maurice, pharmacien, et Madame, présentés par MM. Terrien et Brizon.

Pigeron, Maurice, maison Charrière, Dufourg, Garriguenc & Cie, présenté par MM. Langbang et Breton.

Mesdames Malandain et Romary, comme dames sociétaires.

Réintégrations

MM. Blot, Loupy, O. Speck, V. Lamorte, A. M. Kirby, comme membres actifs ; MM. Huchard, Boyer, Fricout, comme membres intérieurs.

Congés (à compter du 1er octobre)

MM. G. Leboucq, .1. Vallois et H. Serra

Démissions

M. Nodot et madame Josselme.

(*Saïgon Sportif*, 17 octobre 1924)

Cercle sportif. — MM. Cook, G. H. J. M., de la Chartered Bank Saïgon ; Bruno Lucien, caissier à la Banque de l'Indochine ; Vidal Georges, Banque de l'Indochine ; Rollin, Henri Paul, ingénieur chemins de fer du Sud Saïgon ; Jerrard, Frédérich, Henry, négociant, 43, rue Chaigneau, Saïgon ; Tritsch François, Banque de l'Indochine ; Rigal Jean, ingénieur Travaux publics, Saïgon ; Dr Rothamel Henri Jean, docteur à Vinhlong ; Dr Besse Gabriel, Raymond, Marc, docteur à l'hôpital principal, Saïgon ; Meslier Georges, ingénieur E. I. M. no 13, rue Amiral-Page, Saïgon ; Dufour Paul, employé à la maison Denis Frères ; Barberousse Maurice, pharmacien, Saïgon ; Pigeron, Maurice, employé maison Charrière, Dufourg Garriguenc et Cie, Saïgon ; Kirby A. M., C° Standard Oil, Saïgon ; V. Lamorte, rue Cornulier-Lucinière Saïgon ; O. Speck, maison Biedermann et C°, Saïgon ; J. Boyer, juge d'instruction à Vinhlong ; Huchard, administrateur des services civils, Phanthiêt ; Loupy, Marc, commis greffier, Tribunal Saïgon ; Mmes Romary, Malandain, Barberousse, Rollin.

Le président, Breton.

Le secrétaire général, Cathalan.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du Comité du 25 novembre 1924
(*Saïgon sportif*, 28 novembre 1924)

Admissions
À titre de membres actifs

MM. Wegel, Henri, fondé de pouvoirs, maison Charrière, Dufourg, Garriguenc et Cie*, présenté par MM. Langbank et J. Neumann.

Bonichon André, directeur de la Société financière française et coloniale*, présenté par MM. Kropff et Toché.

Laborne, Marcel, agent de la Banque industrielle de Chine*, présenté par MM. A. Fontaine et Grosjean.

Grenier, William, agent de la Cie franco-asiatique des pétroles*, présenté par MM. Drolette et Breton.

Delpech, Georges, négociant [Exploitation forestière indochinoise*], présenté par MM. de Lachevrotière et Michaud.

Gregori, Paul, préparateur en pharmacie*, présenté par MM. Cuny et Schelling.

Faure, Gaëtan, employé à la Cie Optorg*, présenté par MM. Brizon et Lemoult.

Reich, Henri, directeur de la Société de Constructions de Levallois-Perret*, présenté par MM. Breton et Kropff.

Piccioni, Christian, présenté par MM. Foray et Porte.

Coupeaud, Pierre, employé de commerce à l' U. C. I. A.*, présenté par MM. Terrien et Tournois.

Borel, Émile, médecin des T. C. [Troupes coloniales], Institut Pasteur*, présenté par MM. Texier et Dr. Lecomte.

Leservoisier, Bernard, principal clerc de notaire, présenté par MM. Desrioux et Ch. Cancellieri.

À titre de membres de l'intérieur.

Dupré, Marius, colon à Phulôc, Soctrang, présenté par MM. Russell et Walter.

Besson, P. G., administrateur à Djiring, présenté par MM. Méchin et C. Ohl.

Mesdames Delpech, Bonichon, Grenier et Besse sont admises comme dames sociétaires.

RÉINTÉGRATIONS. — Sont réintégrés en qualité de membres actifs de retour à la Colonie : MM. Croval René, Le Guyader, Noël Guéry, Dr Vieille, Lepervanche, Me Pagès, P. Texier et Madame.

À titre de membres de l'intérieur : MM. Striedter, P. Porte.

CERCLE SPORTIF SAÏGONNAIS
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1925, p. I-82)

Jardin de la ville, Saïgon.

MM. A. BRETON, président ; J. GRESSARD, gérant.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du Comité du 29 décembre 1924
(*Saïgon sportif*, 2 janvier 1925)

Admissions
À titre de membres actifs

MM. Barbier, Maurice [14], principal clerc de notaire à Saïgon, présenté par MM. A. Breton et Bidard.

Michael, W. J., employé à la maison Denholm, présenté par MM. Denholm et Brew.

Chassery, Paul, négociant, 7, rue Lefèbre, présenté par MM. Ronzet et de la Pommeraye.

Lunel, Gustave, employé de commerce, maison Charrière, Dufourg, Garriguenc & Cie*, présenté par MM. H. Guéry et A. Bidard.

Fenoyer, Albert, Pharmacie de France, présenté par MM. Lamblot et Cochet.

Martin, Charles, employé de commerce, maison Charrière, Dufourg, Garriguenc & Cie*, présenté par MM. de Caigny et Dimayuga.

Canavaggio, Paul, négociant, rue Catinat, présenté par MM. Breton et Lorenzi.

Madame Barbier* est admise comme dame sociétaire.

1925 (mars) : divorce franco-annamite l'Étoile de Giadinh, le Cercle sportif annamite et Garcerie-Tennis quittent la Fédération cochinchinoise des sports athlétiques, pour cause de sous-représentation dans les organes dirigeants, partialité, mépris…

Le football aux Colonies
par Max Mathey
(*Paris-Soir*, 19 mai 1925)

Nous venons de recevoir une lettre d'un de nos amis d'Indo-Chine, président du Cercle sportif de Saïgon, qui nous donne quelques détails intéressants sur le développement qu'ont pris les sports dans notre lointaine colonie.

Le football, y est particulièrement en honneur ; c'est ainsi qu'à Saïgon même; 12 équipes européennes et 20 équipes cochinchinoises s'adonnent aux douceurs du football. Un peu partout, des groupes se sont formés : Rach Gia, Cholon, Thuduc, Biênhoà ont leurs clubs de football, tous affiliés à la ligue indochinoise de football association.

Le tennis a également ses fervents et jouit non seulement de la faveur des Européens mais aussi de celle des indigènes. En plein centre de Saïgon, sur un emplacement qui équivaudrait ici à celui de la place de la Concorde, 12 courts de tennis, une piste de course à pied, avec haies, rivière, etc., un emplacement pour les sports de jet et de lancer ; un« club-house » avec salles de billard, de boxe, d'escrime, -vestiaire pour hommes et dames avec douche et tout le confort possible, s'étend sur des centaines .de mètres carres : un terrain de football et de rugby se trouve situé à côté, avec tribunes ; à l'ombre des grands arbres tropicaux, le cercle sportif saïgonnais est le rendez-vous élégant chaque jour, après le dur labeur de la journée, de tout le Saïgon européen.

Des matches de football ont lieu chaque dimanche pendant la saison sèche.

Des championnats de tennis organisés sur les mêmes bases que ceux d'Europe ont lieu trois ou quatre fois par an, championnats auxquels souvent prennent part les meilleurs joueurs du Tonkin.

---

[14] Maurice Barbier : principal clerc de Me Mathieu. Président de la Société foncière et agricole de Saïgon. Voir encadré.

Partout le sport pénètre en Indo-Chine, dans les milieux indo-chinois, chinois et même hindous ; une grande part de ce succès est dû au Cercle sportif saïgonnais qui fut, bien avant la guerre déjà, l'initiateur et le promoteur du mouvement sportif dans cette colonie.

L'ami auquel nous devons ces intéressants détails est bien connu à Paris : c'est A. Breton, établi à Saïgon depuis de nombreuses années, et qui faisait jadis partie de l'U.A.I.

Commerçants, fonctionnaires, officiers, gouverneurs, tous s'intéressent aux sports là-bas et toutes facilités sont données aux dirigeants de clubs pour mener à bien l'œuvre entreprise.

Il est bon de signaler ces choses à l'attention de notre public européen encore trop enclin à croire que ces lointaines régions ne sont peuplées que de sauvages, d'éléphants, de tigres et autres .animaux dangereux ; il est bon aussi de signaler ce que l'effort et l'énergie de quelques Français sont parvenus à réaliser ; félicitons-les-en, ils l'ont bien mérité.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du comité du 29 mai 1925
(*Saïgon Sportif*, 5 juin 1925)

Admissions

MM. Becker Henri, agent de la Banque de l'Indochine, présenté par MM. Lemoult et J. Nesty.

Brocherie, Adolphe, ingénieur E. C. P., maison Denis frères, présenté par MM. Lairot et Larrière.

Fytler, G. E. B. Hongkong Shanghai Banking, présenté par MM. Tournois et Mc. Nair.

Cudenet, Gaston, professeur au collège Chasseloup-Laubat, présenté par MM. Michaud et Murat.

Durand, Georges, employé à la maison L. Ogliastro et Cie, présenté par MM. Cuny et Bader.

Hess, Lucien, Société indochinoise de commerce, d'agriculture et de finance, présenté par MM. Challamel et Joubert.

Noël, Louis, Paul, magistrat, présenté par MM. le Dr. Vielle et J. Weber.

Trives, Pierre, ingénieur des Distilleries de l'Indochine à Binh-tây, présenté par MM. Breton et Ballous.

Van Ryswyck, Pierre, 23, rue Miche, présenté par MM. B. Couturiau et A. Scotto.

Pannetier, Georges, employé de commerce, Cie de commerce et de navigation d'Ext.-Orient, présenté par MM. Désolme et Tournois.

Baccot, Henri, directeur général de la Société cotonnière de Saïgon, présenté par MM. Rousseau et Joubert.

Schwoerer Jacques, agent commercial, Garage S. I. T. présenté par MM. Breton et Darrigade.

Barillet, Pierre, directeur de la Bordelaise, présenté par MM. Breton et Darrigade.

Nas de Tourris, Guy, Cie des Messageries maritimes, présente par MM. de Caigny et Dimayuga.

Lebrun, Pierre, administrateur de 1re classe des Services civils, présenté par MM. Bourgeois et Darrigade.

Moitessier, R., employé de commerce, présenté par MM. Creuse et Astoin.

Chiarasini, Antoine, sous-lieutenant au 1er Régiment des tirailleurs annamites, présenté par MM. J. Billès et Ch. Cancelliéri.

Peysson, Charles, employé de commerce, 4, place du Théâtre, présenté par MM. A. Peysson et Creuse.

Lagrèze, Jean, Compagnie franco-asiatique des pétroles, présenté par MM. Lamblot et A. Peysson.

Mesdames Hess, Moitessier, Baccot et Vrinat sont admises comme dames sociétaires.

RÉINTÉGRATIONS. — MM. de Tastes, J. Chiarasini, A. Poulet, Me Pétin, Me Gonon, Ch. Valéry, et Mme Fayolle, M. R. Angot, de la section Athlétisme.

Membre de l'intérieur à titre de membre actif. — M. Noël Guéry, membre de l'intérieur, est considéré comme membre actif à partir du mois de mai 1925.

CONGÉS. — Sont mis en congé, absents de la Colonie, MM. V. Guéry, A. Bayle, H. Paull et Mme, F. Reed, Dr Cunaud et Mme, Ange Petit et Mme, Ch.Billebaud, Am. Meslier, H. de Leusse, E. Glénat, L. Berland, capitaine Possoz, H. Pétrelluzzi, S.Kujuro, Provost, B. Bouguié, Tournois, Filippini, Birnstiel, Michael, Cairns, Testelin, Ballous, Me Foray, Waddell, Lecam, Thobie, Besson, Mantovani

DÉMISSIONS. — MM. Jean et Mme, André Petit, L. Haudard, Gillet, Brissaud, Cosse et Mme.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 20 juillet 1925
(*Saïgon Sportif*, 24 juillet 1925)

Admissions

À titre de membres actifs :

MM. ROY PERRY, John, employé de commerce, maison Singapore Soda (Fraser & Neave Ltd)*, à Khanh-Hoi, présenté par MM. Mac Nair et F. Robertson.

THOMAS, Pierre, géomètre principal du Cadastre, présenté par MM. Didier et Grégory.

BIARD, Jean, sous-inspecteur des Services agricoles, présenté par MM. Goutès et Chassery.

LACHARRIÈRE, Henry de, industriel, présenté par MM. Desolme et Lasseigne.

COURTHIAL, Robert, directeur de l'arsenal de Saïgon*, présenté par MM. Papi et Warnod.

GROS, Henri, agent de la Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Creuse et Tritsch.

BATHELLIER, Paul, agent de la Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Creuse et G. Vidal.

EBIHARA, T., directeur de la Yokohama Specie Bank*, présenté par MM. Tanabé et Creuse.

MURRAY, R. Rac, employé de commerce, maison Douglas et Grant, présenté par MM. Robertson et Watson.

LE NULZEC, Pierre, sous-lieutenant au 1er Régiment des tirailleurs annamites, présenté par MM. J. Chiarasini et et le lieutenant Dewailly.

COUSIN, Ernest, pharmacien-major, hôpital Grall*, présenté par MM. J. Chiarasini et Dr. Lasserre.

BROWNING, C.J.L., Chartered Bank, présenté par MM. Beazley et W.U.A.Whyte.

Mmes Noël, Courthial et Mlle Lucienne Gysin sont admises comme dames sociétaires.

Honnêteté ?

(*L'Écho annamite*, 25 août 1925)

Le nommé Huynh van Dau. 19 ans, sans emploi, demeurant au Dépotoir, a été déféré au Parquet, pour flagrant délit de vol de deux siphons pour lavabos, un siphon à deux robinets, et trois raccords de siphon avec brides valant ensemble 15 p. 00, commis au Cercle sportif, au préjudice de l'Entreprise Lamorte.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du Comité du 8 octobre 1925
(*Saïgon sportif*, 16 octobre 1925)

Admissions

MM. Martin, Georges, maison Fraser et Neave Ltd. [Singapore Soda*], présenté par MM. Mc Nair et W. P. Whyte.

Fournier, Pierre, 20, rue Lagrandière, présenté par MM. Cuny et Perpère.

Roland, lieutenant au Régiment des tirailleurs annamites, présenté par MM. Pillès et Neuville.

Orsini, Albert, commis des Douanes et Régies, présenté par MM. Cancellieri et L. Meslier.

Waespe, Cie de commerce et de navigation d'Ext.-Orient*, présenté par MM. Creuse et Martini.

Tanays, Joseph, caissier à la Caisse d'épargne*, présenté par MM. Cazenave et Desolme.

Meyssonnier, Louis, Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Creuse et Brown.

Massari, Louis, fondé de pouvoirs du mont-de-piété, présenté par MM. Cuny et Bader.

Provendier, Adrien, maison L. Jacque et Cie* à Khanh-Hoi, présenté par MM. Desolme et Cazenave.

Bonenfant, Charles, Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Creuse et Brown.

Vust, Roger, 33, rue Mac-Mahon, présenté par MM. I.anoote et Merle.

Bienabe, Gabriel, Distilleries Binh-Tay*, présenté par MM. de Lachevrotière et Darrigade.

Decugis, Max, capitaine état-major d'infanterie coloniale, présenté par MM. Dr. Borel et cdt Neuville.

Grenier, Lucien, 130, rue Catinat, présenté par MM. A Gonon et G. Petin,

Vincensini, Toussaint, Douanes et Régies, présenté par MM. Toschi et Lorenzi.

Crespin, Ludovic, présenté par MM. Hervieu et Breton.

Collin, Hubert, Cie des Chargeurs réunis*, présente par MM. de Lachevrotière et Darrigade.

Mesdames Perpère, N. Guéry, de Borodaewsky, R. Potier, Sée, Vve Sommé sont admises comme dames sociétaires.

REINTÉGRATIONS. — MM. J. Brunner et P. Bordes.

Membre actif à membre de l'Intérieur. — MM. Thomas et Cornec.

---

6 décembre 1925 : inauguration du cercle sportif

ATHLÉTISME
En Indochine, le Cercle sportif de Saïgon

Le nouveau Cercle sportif de Saïgon a été inauguré le 5 décembre dernier par une brillante réception à laquelle assistaient le gouverneur de la Cochinchine et les principales notabilités de la colonie.

Créé, il y a un quart de siècle, le Cercle sportif était primitivement installé rue Catinat, à l'angle de la rue Lagrandière, et ne comportait alors qu'un portique de gymnastique, un stand réduit et une salle d'escrime. Il fut transporté en 1905 à son emplacement actuel. Il ne comprenait alors qu'un petit pavillon de trente mètres carrés et une piste cycliste en ciment. Ce fut une époque difficile. Le nombre des membres du Cercle était réduit à une quarantaine, la trésorerie était en déficit. En 1906, le remplacement de la piste cycliste par une piste d'athlétisme, réalisé avec le concours de la municipalité, et la création d'un terrain de sports, l'organisation de matches de football donnèrent au cercle une orientation nouvelle. De très nombreuses admissions allégèrent la trésorerie, et les locaux purent être progressivement agrandis en 1909, en 1913, en 1920 et enfin en 1925.

Actuellement, le Cercle sportif de Saïgon est pourvu de dix courts de tennis, d'un terrain de football avec tribunes comme il y en a peu en France, de bâtiments confortables comportant des salles d'escrime, de lecture, de billards, de danse, de jeux et de vastes vestiaires. Saïgon est désormais doté d'un club digne de la colonie et qui supportera aisément la comparaison avec ceux de Shanghaï, Hong-Kong et Singapour.

(Organes divers et *Le Figaro*, 11 février 1926).

Salle de lecture

Le match Union sportive de Pnompenh-Étoile de Giadinh

À propos d'un compte-rendu tendancieux
(*L'Écho annamite*, 8 janvier 1926)

En un article où la fantaisie le dispute à la mauvaise foi, l'*Impartial** a relaté dernièrement la partie de foot-ball qui s'est déroulée le 2 janvier entre l'Union sportive de Pnompenh et l'Étoile de Giadinh.

……

L'*Impartial*, dont le directeur [Lachevrotière] fait partie du Cercle sportif saïgonnais, voudra bien se rappeler que le champ de foot-ball de la rue Mayer, mis généreusement à la disposition des Annamites par un Indien, n'est aménagé que depuis un an à peine, et leur accorder un peu de temps encore pour l'améliorer. Nos sportsmen, pour la plupart, ne se sont pas encore enrichis en ce pays, et l'Étoile de Giadinh, pourtant la plus importante et l'aînée des sociétés de sports annamites, ne peut songer à se payer le luxe d'un terrain à Saïgon, encore moins à demander une concession comme celle octroyée au Cercle sportif saïgonnais. Si les ressources de ce pays ont permis à ce dernier d'édifier un local splendide qui se profile majestueusement au fond du parc Maurice-Long, en face de l'admirable champ de football qui fait justement l'orgueil des Européens de Saïgon, faut-il rappeler notre confrère au sentiment de la charité chrétienne, ou simplement de la bienséance, en le priant de ne pas railler la pauvreté, et de déformer la vérité au point de peindre d'excellents sportsmen sous les traits de véritables énergumènes ?

Un sportsman annamite.

Inauguration du cercle sportif à Saïgon
(*Les Annales coloniales*, 15 janvier 1926)

Le 5 décembre dernier a eu lieu d'inauguration des nouveaux locaux du cercle sportif saïgonnais. À 20 heures a eu lieu dans la grande salle du rez-de-chaussée un grand banquet suivi d'un bal travesti qui a été le *great event* de la saison.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 26 janvier 1926
(*Saïgon Sportif*, 29 janvier 1926)

Admissions
À titre de membres actifs :

MM. Descormes, chef d'escadron d'artillerie coloniale, présenté par MM. le colonel Borel et docteur Le Comte.

André, Auguste, mairie de Cholon*, présenté par MM. Goutès et Lorenzi.

Cremazy, A., Cie franco-asiatique des pétroles*, présenté par MM. Lamblet et Lagrèze.

Bouscaren, Francis, commis principal des Douanes et Régies, présenté par MM. Darrigade et Croyal.

Desbordes, Jean, employé de commerce, Est-Asiatique Français*, présenté par MM. Balmont et Milleville.

Dupré, Charles, employé de commerce, Établissements Dumarest, présenté par MM. Kropff et Terrien.

Abadie, Jean, professeur des lettres, collège Chasseloup Laubat, présenté par MM. Cousin et Brocherie.

Rueff, Gaston, administrateur des Messageries fluviales, présenté par MM. Dupont et Carrive.

Gemini, François, employé de commerce, maison Ogliastro, présenté par MM. Cuny et Dauverchain.

Boidot, Jean, Lieutenant, 5e R. A. C., présenté par MM. le colonel Mouchet et Challamel.

Esnault, Alfred, agent des Galeries Lafayette, présenté par MM. Creuse et Dugommier.

Rebufat, commis principal de la Marine, présenté par MM. Neumann et Césari.

Blandin, Louis, chef de bureau Services agricoles, présenté MM. Ardin et Darrigade.

Feret, médecin principal de la Marine, présenté par MM. Courthial et Warnod.

Lis, André, fondé de pouvoir Cie de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient*, présenté par MM. Waespé et Martini.

Heumann Émile, négociant, présenté par MM. Fontaine et A. Meslier.

Parodi, Nicolas, agent de la B. I. C.*, présenté par MM. Creuse et Courtois.

Mlle Thuillier, professeur d'anglais, collège Chasseloup-Laubat, présentée par MM. Billes et Malpuech.

Mme François, 19, rue Amiral-Page, présentée par MM. Breton et Lorenzi.

À titre de membre intérieur :

M. Poret, Adrien, chef mécanicien s/s Paul-Beau, présenté par MM. de Boeck et H. Guéry.

Mmes Blandin, Descormes et Parodi étant admises comme dames sociétaires.

Réintégrations. — MM. Maroselli et Testelin.

Membres intérieur. — MM. L. Chiarasini et l'Hermite.

Congés. — MM. Vust, de Dreux-Brézé, Dr Pradal. Barbier St Hilaire, Perry, de Champeaux, Tournois.

Démissions. — Lieutenant Lenulzec, A. Vidal, Mme Lambert, Mme Richard.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du Comité du 10 octobre 1924
(*Saïgon sportif*, 11 février 1926)

Admissions
Membres actifs

MM. Pollio, avocat-défenseur, présenté par MM. Dubreuilh et Lorenzi.

De Kok, maison Diethelm et Cie, présenté par MM. Hurter et Weber.

Desprez, M., S. C. F. I. C. [Société commerciale française de l'Indochine], présenté par MM. Peysson et Terrien.

Pillard, L., S. I. C. [Société industrielle de Cochinchine], présenté par MM. A. Scotto et J. de Roland.

Vergoz, H., commerçant, présenté par MM. J Biard et de Boëck.

Lusteguy, P., Inspecteur des Domaines, présenté par MM. Chassery et Deshors.

Caroff, H., enseigne de vaisseau, présenté par MM. Barillet et de Lesquen.

Grosjean, A., S.C. F. I.C. [Société commerciale française de l'Indochine], présenté par MM. Scotto et A. Fontaine.

Sarraut, Omer, clerc d'avocat, présenté par MM. A. Meslier et G. Meslier.

Fesquet., R., maison Rauzy et Ville, présenté par MM. Scotto et de Roland.

Richard, V., Cie F. A. P. [Shell], présenté par MM. Lamblot et Lagrèze.

Fontana, G., géomètre, présenté par MM. Cavillon et Hamilcar dal Cortivo.

Marucco-Guido, ingénieur, présenté par MM. Cavillon et Hamilcar dal Cortivo.

Salle, R., fondé de pouvoir maison Garriguenc, présenté par MM. Lepervanche et Thieullet.

Barbotin, J., inspecteur adjoint des Chemins de fer, présenté par MM. Rollin et Gaignoux.

Flajolot, M., inspecteur des Chemins de fer, présenté par MM. Xuân et Etienbled.

Jacquenod, Société Commerciale Française Indochine, présenté par MM. A.L. Scotto.

Moisan, directeur Société Tuileries Indochine, présenté par MM. Carlos et Hamilcar dal Cortivo.

Lafon, C. R., Banque Franco-Chinoise, présenté par MM. Grospelier et Galle.

Dorlacq, G., Banque Franco-Chinoise, présenté par MM. Bès et Mangard.

Servignat, R., sous-lieutenant, présenté par MM. le colonel. Mouchet et le capitaine Dewailly.

Mme Goutès, 31, rue Barbet, présentée par MM. Goutès et Perreaux.

Horace Dickinson, 5, rue Garcerie, présentée par MM. Courtois et A. Poulet.

Mmes Flajolot, Barbotin, Richard, A. Vielle et Croyal. étant admises comme dames sociétaires

Membres temporaires. — MM. lieutenant de vaisseau, G. Cayral ; enseigne de Vaisseau, E Petitot ; Granger-Veyron ; Jehenne ; Dr. R. Pirot, de l'aviso « Craonne » ; lieutenant de vaisseau Morazzini ; enseignes de vaisseau Fontaine et Change de « l'Astrolabe » ; lieutenant de vaisseau Joubin ; enseignes de vaisseau Fournage et Lemasson, de « l'Octant »

Réintégrations. — À titre de membres actifs : MM. Grospelier ; G. Nesty ; Cluzeau et Madame ; Ville et Madame ; Mme Beauvoir. À titre de membre intérieur : M. Boisson

Membres actifs : M. Mayer, membre intérieur, est considéré comme membre actif, à compter du 1er février 1926.

À titre de membre intérieur : M. A. Bayle est considéré comme membre intérieur, à partir du 1er mars 1926.

Congés. — MM. Bienabe, Braga et Mme ; Chapelle ; Dufaure et Mme ; Me Ferrand ; Labbé ; Russel et Delaselle.

Démissions. — MM. G. Cudenet, Conrad, Esmenjaud et Hogg.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du Comité du 3 mars 1926
(*Saïgon sportif*, 12 mars 1926)

Admissions

MM. Magnien, Julien, ingénieur principal des Travaux publics, chef du Service de la Voirie à Cholon, présenté par MM. Goutès et Lamarcke.

Varin d'Ainvelle, Édouard, contrôleur des contributions directes, à Cholon, présenté par MM. Hervieu et Baugé.

Monguillot, capitaine de frégate, présenté par MM. Breton et Goutès.

Brandela [Ivan], sous-directeur de la Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Grenard et Crémazy.

Piquemal, Victor, Cie franco-asiatique des pétroles*, présenté par MM. Mangard et Courtois.

De Gaillande, Maurice, ingénieur à la Société française des Distilleries de l'Indochine*, présenté par MM. Mattrat et P. Descormes.

Fauré, Cie franco-asiatique des pétroles*, présenté par MM. Dauverchain et Cuny.

Chauchon, Louis, architecte des T. P., présenté par MM. cdt Neuville et Perpère.

Robin, Jacques, ingénieur principal, chef des Services agricoles de Cochinchine, présenté par MM. Peysson et Mathieu.

Marinot, Jean, docteur, présenté par MM. Dr. Lecomte et E. Cousin.

Cremailh, Paul, Société financière française et coloniale*, présenté par MM. Dusson et Bricka.

Motais de Narbonne, Émile, commis des Douanes et Régies, présenté par MM. A. Motais et Coupeaud.

J. Bouquin, directeur maison Descours et Cabaud*, présenté par MM. Ville et Héraud.

Rigaud, Pierre, banquier, présenté par MM. P. Porte et le colonel Mouchet.

Lacam, Guy, agent de la Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Busson et de Canisy.

Mmes Malavois, Léontine, maison Courtinat*, présentée par MM. Bidard et Leservoisier.

Michel, C., 20, rue Lucien-Mossard, présentée par MM. Scotto et André Michel.

Davant, Germaine, 62, rue Chasseloup-Laubat, présentée par MM. Guillemet et Ponneau.

Mlles Mahé, Marguerite, institutrice, présentée par MM. A. Crémazy et Lamblot.

Bazé, L., 62, rue Chasseloup-Laubat, présentée par MM. Crémazy et Marcus.

À titre de membres de l'extérieur :

MM. Papi, Georges, Société des Cultures Tropicales à Xacat, présenté par MM. Challamel et Trives

Mathé-Dumaine, Robert, Plantation Thmar-Pitt par Kompong Cham, Cambodge, présenté par MM. Quintrie-Lamothe et Creuse.

Mmes DESCORMES, P. BRANDELA, J. ROBIN, CAZENAVE, VARIN d'AINVELLE, BOUQUIN, RIGAUD étant admises comme dames sociétaires.

Membres temporaires : capitaine de frégate Dufay ; lieutenant de vaisseau Duc, enseignes de vaisseau Rossignol, Gauthier, Guezennec, Marchand, de Lajarte de la mission hydrographique d'Indochine « Lapérouse ».

Réintégrations : MM. Leroy, Kiffer, Gordon, Birnstiel, Ohl, Glinz, Porte, Delmas et Mme ;

À titre de membre intérieur : M. P. Besson.

Membre intérieur : M. Nadaillat, membre actif, est considéré membre intérieur à partir du 113/26.

Congés : sont mis en congé, absents de la colonie : MM. Guillemet, cdt Ganet, A. Fontaine, Lorenzi, L. Dupire, Me Crémazy, Noël, cdt Neuville.

Démissions : MM. Dupré, Marius et Henderson.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du Comité du 7 avril 1926
(*Saïgon sportif*, 16 avril 1926)

Admissions
À titre de membres actifs :

MM. Auguste Carrier, commandant, présenté par MM. Giacomoni et commandant Malandain.

H. L. Berlioz Latour, inspecteur de la Navigation, présenté par MM. de Lachevrotière et Campi.

Henri Balencie*, ingénieur des services agricoles, présenté par MM. Cavillon et Brière de l'Isle.

F. M. Rich, Standard Oil Co*, présenté par MM. Poulet et Mayhew.

William Lepelletier, contrôleur des Douanes et Régies, présenté par MM. Banchelin et Achard.

A. B. Scott, maison Denholm*, présenté par MM. A. Denholm et Hey.
Maurice Brodeur, chirurgien dentiste, présenté par MM. Dion et M. Fleury.
G. Delahaye, directeur de l'U. C. I. A.*, présenté par MM. Breton et Pannetier.
Claude Veybel, Cie franco-asiatique des pétroles*, présenté par MM. de Lachevrotière et Leservoisier.
L. H. Bruneel, Banque franco-chinoise*, présenté par MM. Laborne et Galle.
Mlle [Marthe-Léonie] Desolme [née Gendre], directrice de l'École de Giadinh, présentée par MM. Tanays et Balencie.

À titre de membres intérieur :

MM. Louis Darles, inspecteur des agences de l'U. C. I. A.*, présenté par MM. Breton et Pannetier.
[Marcel] Biaille de Langibaudière*, médecin de la province de Tanan, présenté par MM. Lecomte et de Roland.
Guy Dutertre, plantation de Quan-Loi [SPTR*], présenté par MM. Quintrie-Lamotte et de Lachevrotière.
Dames sociétaires : mesdames Dr. Borel, Dr. Feret, Dargelos.
Réintégrations à titre de membres actifs :
MM. Braga, A. Roche, Me Dartiguenave, Tanfieid, F. Pellas, Dargelos, W. A. White, Lecam, Denkwitz, H. Blanc.

À titre de membres intérieur :

MM. R. Bêle, J. Meslier, Hercourt.

Membres actifs passant membres intérieurs :

MM. Monlau, Rougni, Grospelier, sont considérés comme membres de l'intérieur à partir du 1/4/26.

Congés :

MM. Bordes, Boulloche, P. Cornec, Grenier, Cochain, Frey, Crespin, Édouard, L. Gay, Goutès, Loeffoel, Poujade de Ladevèze, Me Pagès, R. Son, Sahuc, W. U. A. White, Waespé.

Démissions :

Lieutenant Grenier, Abinal, R. Mayer, H. Rousseau.

L'Étoile de Giadinh
(*L'Écho annamite*, 3 mai 1926)

Les membres du comité de l'Étoile de Giadinh, réunis, le 30 avril, à 20 heures et demie, au siège de la société, 15, rue Lareynière, à l'effet de statuer sur le cas de trois de ses équipiers qui ont pris part au match d'entraînement entre l'équipe du Victoria S. C. et le Cercle sportif saïgonnais du dimanche 25 avril 1926 ;
Considérant que les joueurs Gioi I, Gioi II, et Cua II n'ont pas été autorisé, par leur club à participer à cet entraînement ;
Considérant que, régulièrement invités à venir expliquer leur attitude au comité, M. Gioi 1 seul s'est rendu à cette invitation ;
Qu'il résulte de ses explications que, personnellement, il agit sous l'empire d'influences étrangères au sport qui ne sauraient, en aucune façon, entacher l'honorabilité de son club :
Le Comité prenant acte de ses déclarations et de son sincère repentir ;

DÉCIDE.

1° De ne prendre aucune sanction contre M. Gioi 1 ;

2° De disqualifier pour une période de 6 mois les joueurs Gioi II et Cua II dont le silence équivaut pour eux à l'acceptation de faire partie d'un autre club ;

Ajoute en outre, que l'Étoile de Giadinh, fondatrice de la Commission interclub annamite, n'a donné aucun mandat à aucune équipe annamite pour faire valoir le jeu des équipes indigènes auprès de la Fédération cochinchinoise des sports athlétiques.

Le Comité.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du Comité du 12 août 1926
(*Saïgon sportif*, 20 août 1926)

Admissions
À titre de membres actifs :

MM. Lebon, Jean, directeur du Garage Autos-Canots, présenté par MM. A. Poret et de Bœck.

Cavalier, Louis, employé à la maison Descours et Cabaud*, présenté par MM. E. Sicé et Cochet.

Taboulet, Georges, chef du service de l'Enseignement en Cochinchine, présenté par MM. de Tastes et Cazenave.

Auzenda, Marcel, Henri, employé à la Société industrielle de Cochinchine*, présenté par MM. Laurent et Darrigade.

Lestrehan, Pierre, de la Cie des Messageries maritimes*, présenté par MM. Dimayuga et de Caigny.

Blanc, François, commis ppal des P. T. T., présenté par MM. Malpuech et Spielmann .

Angelini, Pascal, ingénieur des T. P., présenté par MM. Maroselli et Casanova.

Deloye, Raymond, agent de la Banque de l'Indochine*, présenté par MM. R. Busson et A. Challamel.

Borel, Jean, employé à la maison Descours et Cabaud*, présenté par MM. Billès et Dugommier.

Hunter, Robert P., Chartered Bank*, présenté par MM. R. H. Beazley et Morford.

De la Pommeraye, Raymond, employé de commerce, présenté par MM. Breton et P. C. Nesty.

Bouquet de la Tour Montpeyroux, Raymond [15], administrateur de sociétés, présenté par MM. P. Porte et A. Breton.

Gayral, Jean, lieutenant de vaisseau, adjoint au commandant de la Marine, présenté par MM. le cdt Douguet et l'ingénieur ppal Courthial

Brillouin, Roger, commis du Gouvernement, présenté par MM. E. Fontaine et A. Grosjean.

Maddison, W. G., Cie franco-asiatique des pétroles*, présenté par MM. Piquemal et Dénisse.

---

[15] Ce personnage, dont le patronyme semble fantaisiste, réapparaît sous le nom de Raymond Bouquet de la Tour Montpérouze [*sic*], au 15e rang, dans le concours lancé par le *Merle mandarin* : Quelle est la plus belle fripouille de l'Indochine ?

Élève de c'te autre fripouille qu'a nom GYSIN.

Ancien administrateur-délégué des Comptoirs indochinois.

Ancien administrateur-délégué des Garages indochinois.

Ex-professeur de charleston au Perroquet.

Actuellement : fournisseur de ménageries (24 février 1928).

Becq, Roger, attaché au cabinet du gouverneur général, présenté par MM. E. Frasseto et H. Guéry.

Mme Vve Lepervanche, Eugène, 72, rue d'Arfeuille, présentée par MM. N. E. Lepervanche et L. Brunet.

À titre de membres extérieurs :

MM. Tvvibill, John H., 2e officier s/)s « Haldis », présenté par MM. Gorton et Braga.

Henry, Yves, inspecteur général de l'Agriculture, présenté par MM. Breton et Evrard.

Phily, Jean, entrepreneur de Travaux publics, présenté par MM. Michaud et Darrigade.

Mesdames Jacquemart et W. G. Maddison, étant admises comme dames sociétaires.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du Comité du 14 septembre 1926
(*Saïgon sportif*, 17 septembre 1926)

Admissions
À titre de membres actifs :

MM. Gelbert, Marie, Joseph, directeur de la Société des Garages Charner*, présenté par MM. Challamel et Bricka.

Finance, Gaston, employé à la maison L. Ogliastro*, présenté par MM. Cuny et Bader.

Bouchaud, Paul, ingénieur-géomètre en chef, présenté par MM. Breton et Me Dubreuilh.

Gysin, Adolphe, président de la Cie de commerce et d'agriculture*, présenté par MM. Breton et Porte.

Motais, François*, docteur en médecine, présenté par MM. de Rolland et A. Meslier.

Chariot, Pierre*, ingénieur des Arts et Manufactures, présenté par MM. Reich et De Borodaewsky.

Nodot, François, employé à la Cie franco-asiatique des pétroles, présenté par MM. Guéry et Milleville.

Michel, Paul, agent de la Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Moriez et Carlos.

Ducournau, Jacques, agent de la Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Creuse et Fournier.

Tourniaire, Pierre, directeur commercial des Comptoirs indochinois*, présenté par MM. Darrigade et Michaud.

Mme Vve Prud'hon P., professeur à l'École des jeunes filles françaises, présentée par MM. Evrard et Durozad.

À titre de membres de l'extérieur :

MM. Holmes, Ernest, commandant du s/s « Telemachus », présenté par MM. Achard et Anderson.

Haumand, Jean, plantation de Xacat, présenté par MM. Balmont et Veybel.

Madame Tourniaire est admise comme dame sociétaire.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 12 octobre 1926

(*Saïgon Sportif*, 15 octobre 1926)

Le comité du Cercle sportif s'est réuni, le mardi 12 octobre 1926, sous la présidence de M. Breton, président. — Étaient aussi présents : MM. Billès, Cuny, Creuse, Kieffer, Quintrie-Lamothe, Kropff, Dauverchain et Michaud.

Absents excusés : MM. Rouzaud, Darrigade.

Absents : MM . de Lachevrotière, Cavillon, Scotto.

Décès : Apprenant les décès de Mmes Dugommier, Verley, le comité adresse à MM. Dugommier et Verley ses plus sincères condoléances.

Admissions : sont admis membres du Cercle sous réserve de l'affichage :

À titre de membres actifs :

Biot Jean, employé maison Descours et Cabaud*, présenté par MM. Sicé et Cochet.

Cudenet Pierre, professeur, présenté par MM. Tournier et Ricquebourg.

Carle Edmond, ingénieur, Services agricoles, présenté par MM. Robin et Bouscaren.

Dornat Jean, agent de la Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Creuse et Carlos.

Jones J. B., Standard Oil C°, présenté par MM. A. Keefe et A. Poulet.

Pietri Sampiéro, agent de la Banque de l'Indochine*, présenté par MM. B. Gazano et Busson.

Reynders J., commerçant, présenté par Me Gonon et M. J. Massabot.

Triollet Pierre, agent de la Cie Saint-Gobain, présenté par MM. Triollet Maurice et F. Gemini.

À titre de dame sociétaire :

Mme Vve Goguet, 230, rue Pellerin, présentée par MM. le Dr. E. Vielle et le commandant Carrier.

Dames sociétaires : sont admises comme dames sociétaires: Mme Cudenet P., P. Dornat, J. Thomas.

Réintégrations : sont réintégrés en qualité d'anciens membres de retour à la Colonie, MM. Arborati A, Bienabe G, Cancellieri Ch., Lacaze E, Dr Pradal, Saint-Chaffray.

membre actif : M. Rueff, membre extérieur, est considéré à nouveau comme membre actif, à compter du 1er octobre 1906.

Congés : sont mis en congé, absents de la Colonie, MM. Bricka, Bauer E, Challamel, Drolette, Gram, Herd, Lund, Lœffel, Orio, Porte, Vincensini, Vergos, mademoiselle Sergent.

Démissions : sont acceptées les démissions de MM. Berlioz-Latour, A. Crémazy, Dr Massias.

Section athlétisme : sont admis à la section d' athlétisme ; MM. Javalet P, Oggeri Natale.

Est acceptée la démission de cette section de M. Loupy André.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 16 novembre 1926
(*Saïgon Sportif*, 19 novembre 1926)

Admissions
À titre de membres actifs :

Perat Pierre, lieutenant, section des chars, présenté par MM. Lamblot et Michaud.

Garnier Léon, ex-commissaire, délégué du gouverneur général à Dalat, présenté par MM. Le Fur et Delahaye.

Pulby Germain, S. I. C. A. F.*, présenté par MM. Joubert et Hesse.

Swanson H. D., Chartered Bank*, présenté par MM. Beazley et Tanfield.

Galabert Jean, commis des Messageries maritimes*, présenté par MM. A. Poret et Michaud.

Begin Louis, employé aux Grands Magasins Charner*, présenté par MM. Rouzaud et Dibon.

Gaspard B., ingénieur en chef adjoint des T.P., Saïgon, présenté par MM. Cavillon et Dargelos.

Denis Étienne, négociant, présenté par MM. Kieffer et Joubert.

Lalung-Bonnaire G., Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Creuse et Durozad.

Poncet André, ingénieur, Société Fichet, présenté par MM. le colonel Sée et Dubreuilh.

À titre de dame sociétaire :

Mlle de Miribel Alice, collège des jeunes filles indigènes, présentée par MM. Cazenave et Servignat.

À titre de membres de l'extérieur :

Bazé William, directeur des Plantations de Xuan-Lôc, présenté par MM. Polain et Servignat.

Dagues de la Hellerie, J., Plantation de Courtenay à Xuan-lôc, présenté par MM. du Tertre et Bruderer.

Mesdames : Denis, E, Cancellieri, Ch, Anderson, Nesty J., Barillet, Gaspard B. étant admises comme dames sociétaires.

Réintégrations : à titre de membres actifs : MM. Gazade, Drolette, de Dreux-Brézé, Herren, Lamblot, Mut L. Russel et à titre de membre de l'extérieur : M. Toschi.

Membres actifs : MM. Lafon, A. Poret, membres de l'extérieur sont considérés comme membres actifs ;

Membres extérieur : MM. Lebon, Loupy M., R. Becq, membres actifs, sont considérés comme membres de l'extérieur.

Congés : MM. Biard, Campi, Canavaggio, Carrère, Didier, Frasseto, Fourreau, Karcher, Morford, Pannetier, Pellas F., Serieyx, Valat, R. de la Pommeraye.

Démissions : MM. J. Abadie, Blaquière, Bassouls, Desplats, Floret, Lacam, G. Magnien, Monguillot, Maddison.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 28 décembre 1926
(*Saïgon Sportif*, 31 décembre 1926)

Admissions

À titre de membres actifs :

MM. Atou Jean, ingénieur des Ponts et Chaussées, présenté par MM. Mechin et Boidot.

Aragau Émile, ingénieur des Travaux publics, présenté par MM. L. Texier et Angelini.

Chipponi Alceste, négociant, présenté par MM. G. Meslier et Ch. Cancellieri.

De Courseulles François, Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Busson et A. Gazano.

Motais de Narbonne, conseiller à la Cour de Saïgon, présenté par MM. A Motais et J. Mabille.

Robb Albert, Singapore Soda Fraser & Neave Ltd*, présenté par MM. Rollin et Martin.

Iphate Pierre, présenté par MM. Quintrie-Lamothe et Terrien.

Sere Henri, ingénieur des Travaux publics, présenté par MM. Cazenave et Arborati.

Crépy Pierre, ingénieur, Messageries fluviales*, présenté par MM. Rueff et Carrive.

Gourou, Pierre, agrégé de l'Université, Collège Chasseloup-Laubat, présenté par MM. Cousin et Netter.

Bonnel Pierre, Société commerciale française de l'Indochine*, présenté par MM. Hoche et Jacquenod.

Guery Georges, 180, rue Chasseloup-Laubat, présenté par MM. Bele et Giaccomoni.

Garenne Marcel, employé aux Grands Magasins Charner*, présenté par MM. Daillan et Michaud.

À titre de membres de l'extérieur :

Ferrand Alfred, résident de France à Phanthiêt, présenté par M. Héraud et Jacquemart.

Girardin Pierre, Tuileries de l'Indochine*, présenté par MM. Moisan et Lafon.

Ollivier, ingénieur des Ponts et Chaussées, à Dalat, présenté par MM. Mechin et Cremailh.

À titre de dames sociétaires :

Mmes Thornton, Mathé-Dumaine, Jouy, Chipponi, Atou, et Gourou.

Réintégrations : Sont réintégrés en qualité d'anciens membres de retour à la Colonie : MM. Thornton, Barker, Delpech, Larrière, F. Pellas, Mlle Croyal.

Congés : MM. de Lachevrotière, Baccot et Mme, Triollet, M. Laure et Mme , Imura, Moitessier.

Démissions : MM. Keefe, commandant. Douguet et Mme veuve Somme.

Membres temporaires : MM. le capitaine de frégate Rouzaud, de « l'aviso Altair ».

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du mardi 15 février 1927
(*Saïgon Sportif*, 18 février 1927)

Le comité du Cercle sportif s'est réuni, le mardi, 15 février 1927, sous la présidence de M. Breton, président.

Étaient aussi présents : MM. Kieffer, Rouzaud, Dauverchain, Quintrie-Lamothe, Cavillon, Kropff, Cuny, Fleury.

Absents excusés : MM. Billès et E. Sicé.

Séance du comité du 20 janvier 1927

Est approuvé à l'unanimité le procès-verbal de la dernière séance.

Admissions : sont admis membres du Cercle sous réserve de l'affichage :

À titre de membres actifs :

MM. Niel Charles, médecin major, présenté par MM. le Dr. Lecomte et Simon.

Faucher Abel, médecin des troupes coloniales, 11e R.I.C., présenté par MM. le Dr. Féret et lieutenant Boidot.

Vigneau Jean, Agence financière d'Indochine*, présenté par MM. Kropff et Beyssac.

Kokubu K., directeur de la Japan Cotton Trading et Co, présenté par MM. Duchateau et Tournois.

Bleton Camille, Société française des Distilleries de l'Indochine*, présenté par MM. Brandela et Malpuech.

Lafon Paul, directeur de la Société Havraise Indochinoise*, présenté par MM. Busson et Saint-Chaffray.

Hérisson Robert*, docteur en médecine, présenté par MM. Billès et Ohl.

Beaury Maurice, Crédit foncier de l'Indochine*, présenté par MM. Leservoisier et Malandain.

Fraissard Fred*, négociant, présenté par MM. Reich et Barberousse.

Faciolle Paul, rédacteur à « l'Impartial »*, présenté par MM. Blanc et Darrigade.

Alinot Paul, syndic de faillites, présenté par MM. Lévy et Cavillon.

Dain D , premier président de la cour d'appel, présenté par MM. Héraud et Motais A.

Clément Bernard, S. I.C.A.F.*, présenté par MM. Joubert et Hess.

Griffin Robert, ingénieur, Cie franco-asiatique des pétroles*, présenté par MM. Piquemal et Lamblot.

Jolly Jean, Société commerciale française d'Indochine*, présenté par MM. A. Scotto et Desprez.

À titre de membres extérieurs :

Picquet-Damesme Maurice, planteur à Xacat, présenté par MM. Kropff et Carrive.

Rauzier Jean, gérant des Plantations Boyganbar, présenté par MM. Brissaud et Coupeaud.

Délibes Émile, administrateur des Services civils, présenté par MM. Cullieret et Breton.

Forien Henry, plantation de Quanloi [Terres-Rouges*], présenté par MM. Hirsbrunner et Sauer.

Walker J., Hongkong, Shanghai Bank [HSBC], présenté par MM. Watson et Robb.

Meiklereid Ew., consulat général d'Angleterre, présenté par MM. Gorton et W.U.A Whyte.

De Beaumont T. [Jean ?], plantation de Quanloi [Terres-Rouges*], présenté par MM. Quintrie-Lamothe et Dutertre.

De la Rozière R., plantation de Quanloi [Terres-Rouges*], présenté par MM. Busson et A. Gazano.

Dames sociétaires. — Sont admises comme dames sociétaires : mesdames Niel, Ch. ; Lafon, P. ; Hérisson, R. : Picquet-Damesme, M. ; J. Delaselle ; Sère ; Le Grauclaude ; Dain D.

Réintégrations :

Sont réintégrés en qualité d'anciens membres de retour à la Colonie: à titre de membres actifs :

MM. W. U. A. Whyte, Imura, Noel et Madame, Mayhew.

Congés : sont mis en congé, absents de la colonie : MM. Mechin et Madame, Cazeau et Madame, Tarbitz, Busson et Mme, Bathellier, Vrinat et Mme, Guibert, Didelot, C. Courtinat, Deboeck, Jones. Landron, E. Vielle, Terrien, Mme Dargelos, Mme Bourgoin.

Démissions : sont acceptées les démissions du Cl. Borel, MM Gelos, E. de Roland, Lalung-Bonnaire, Beazley et madame Rueff, L. Mut.

Membres temporaires : sont admis à titre de membres temporaires :

MM. les officiers du « Laperouse » : lieutenant de vaisseau Ballande, enseignes de vaisseau Gavoille, Gauthier, Rossignol, de Lajarte, Jougounoux, Vialet et Legrand.

MM. les officiers de l'« Octant» : commandant Joubin ; enseignes de vaisseau Le Masson et Douguet.

M. le docteur Fumat du «Craonne ».
MM. les officiers de l' « Astrolabe » : lieutenants de vaisseau, Lecocq, Fontaine ; enseigne de vaisseau Grange.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du lundi 28 mars 1927
(*Saïgon Sportif*, 1er avril 1927)

Le comité du Cercle sportif s'est réuni, le lundi 28 mars 1927, sous la présidence de M. Breton.
Étaient aussi présents : MM. Kieffer, Darrigade, Rouzaud, Kropff, Cavillon, E. Sicé.
Absents : MM. Billès, Dauverchain.
Absents excusés: MM. Fleury, Me Quinthie-Lamothe, A. Scotto.
Admissions : Sont admis, membres du Cercle sous réserve de l'affichage :

À titre de membres actifs :

MM. Carré, L., directeur adjoint de l'Agence Radio [ARIP*], présenté par MM. Cavillon et Dupont.
Lair Paul, directeur Société Havraise Indochinoise*, présenté par MM. R. Son et A. Gazano.
Wirth L. D. M., chef de bureau à la mairie de Saïgon, présenté par MM. Cavillon et Ch. Cancellieri.
Fontaine Julien, ingénieur [Brossard & Mopin*], présenté par MM. Malandain et Thevenet.
Marty Pierre*, chef du service des Affaires Financières au Gouvernement de Cochinchine, présenté par MM. Galiacy et A. Levy.
Frylinck C. M., inspecteur général de la S. I. C. A F.*, présenté par MM. de Montreuil et Hess.
Blanchard Pierre, Banque franco-chinoise*, présenté par MM. H. Grosjean et E. Fontaine.
Lafeuillade de Guérin, Maurice, pilote [de la rivière de Saïgon], présenté par MM. Courtinat et Ohl.
Dames sociétaires. — Mme Vve Lavezzi, Magasins Charner*, présentée par MM. Ch. Cancellieri et Rouzaud.
membre extérieur. — M. Blandin, résident de France à Soairieng, présenté par MM. Brizon et Dimayuga.
Dames sociétaires. — Est admise comme dame sociétaire : Mme Wegel.
Membres actifs : MM. Orsini, Monlaü, membres extérieurs, sont considérés comme membres actifs.
membre extérieur : M. Meyssonnier, membre actif, est considéré comme membre de l'extérieur.
Réintégrations : sont réintégrés en qualité d'anciens membres de retour à la Colonie: MM. Bonenfant, Foinet, Porte, P. Vachez, Labbe, Chamrion, Husson, E. Roth.
Congés : sont mis en congé, absents de la Colonie : MM. Céro, Lamblot, Testelin, Oberlinder, Walter, Arborati, Cuny, Sarraut, F. Bouscaren, Giaccomoni et Mme, Thomson, Brunet et Mme, Tanays, Creuse, Fricout et Mme, Eddington, Jerrard, Grenard, Palanque, A. Pellas.
Démissions : sont acceptées les démissions de MM. Biot, H. Collin, G. Collin, Meiklereid, J. Meslier.

Décès : le comité, apprenant le décès de madame A. Parmentier, adresse à M. Parmentier ses sincères condoléances.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du Comité du lundi 2 mai 1927
(*Saïgon sportif*, 6 mai 1927)

Admissions

MM. Roque Jean, sous-directeur des Postes, présenté par MM. Billès et F. Blanc.

Boissin Georges, régisseur général de la Manufacture d'opium*, présenté par MM. Cavillon et Petit.

Langlet Alfred, maison Denis frères*, présenté MM. Larrière et Simon.

Bernard Paul, directeur Société financière française et coloniale*, présenté par MM. Geoffroy et Cremailh.

Thiébert Louis, directeur général de la Société des cultures tropicales*, présenté par MM. Dargelos et Crémailh.

Antoni Charles, inspecteur des Douanes et Régies, présenté par MM. Kiepfer et Rouzaud.

Mourleau Thérèse, dactylographe Banque franco-chinoise*, présentée par MM. Galle et Lafon.

À titre de membres extérieur :

Savage A. H. L., câble anglais Cap Saint-Jacques, présenté par MM. Hunter et Anderson.

Coates Eldon, câble anglais, Cap Saint Jacques, présenté par MM. Hunter et Anderson.

Dames sociétaires. — Mmes Lafeuillade de Guérin, J. Fontaine.

Membres actifs : MM. Bégoc, Nguyên-phu-Khai, membres de l'extérieur, sont considérés comme membres actifs.

Réintégrations : MM. Perpère, Etienbled, Léliard.

À titre de membre de l'extérieur : M. Goutès et Madame.

Congés : A. Dupont, Bourgeois, A. Peysson et Mme, Clémenson, Dr Lecomte et Mme, S. Piétri, O. Speck, Meyeringh, G. Taboulet, Geoffroy et Mme, Porte, A. Motais, A. Faucher, F. Lanoote, De Caigny, P. Malpuech et Mme, L. Potier, Kropffk et Mme, Mangard, R. Ducrest, Joubert et Mme, cdt Dauguet, colonel Landais, H. Guéry, cdt Valat, Boy Landry et Mme, Balencie.

Démissions : Sont acceptées les démissions de MM. F. Carle, Orsini, Galle, J. Fauré, P. Crépy.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 27 mai 1927
(*Saïgon Sportif*, 3 juin 1927)

Admissions : sont admis membres du Cercle, sous réserve de l'affichage.

À titre de membres actifs :

MM. Fesquet, docteur, présenté par MM. J. Weber et Tournais.

Heintz Jean, ingénieur principal du Service maritime, sous-directeur des Constructions navales*, présenté par MM. Courthial et Warnod.

Flynn F. G., Chartered Bank*, présenté par MM. W. U. A. Whyte et Browning.
Appert Gaston, Service radiotélégraphique, présenté par MM. Courtois et Leservoisier.
Johnston Georges, Chartered Bank*, présenté par MM. W. U. A. Whyte et Taxfield.
Privé Marcel, directeur de la Cie agricole Sud-Indochinoise*, présenté par MM. de Gorsse et Cavillon.
Grappe Pierre, commis des Postes, présenté par MM. Darrigade et Michaud.
Freyssenge L., maison Denis Frères*, présenté par MM. Larrière et Dufour.
Oggeri Louis, Société des rizeries de la Méditerranée*, présenté par MM. Darrigade et Michaud.
Wormser Georges [16], chef de laboratoire à l'Institut des recherches agronomiques de l'Indochine, présenté par MM. Evrard et Spielmann.
Muller Georges, Société Cotonnière [de Saïgon]*, présenté par MM. Etienbled et Cavalie.
Mareschal Jacques, Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Carlos et de Curseulles.
Lepervanche Maurice, maison Denis frères*, présenté par MM. Cavalie et Dufour,

Dames Sociétaires :

Mme Melou Gabrielle, secrétaire de M. l'agent général de la Banque franco-chinoise, présentée par MM. Lasseigne et Larorne.
Mlle Pondavey A, institutrice, présentée par MM. P. Cudenet et W. Bazé.
Pasqualini, M., professeur au Collège de jeunes filles indigènes, présentée par MM. P. Cudenet et W. Bazé.

À titre de membres extérieurs :

M. Moitessier A., ingénieur, Chimiste, Plantations de Cam-Tiêm, présenté par MM. R. Moitessier et P. Barillet.
Dames Sociétaires. Sont admises comme dames sociétaires, Mmes Heintz, et A Moitessier.
Membres extérieur. — MM. F. Fabiani, J Brissaud, Franceschini. Perpère, membres actifs, sont considérés comme membres de l'extérieur.
Réintégrations: sont réintégrés en qualité d'anciens membres de retour à la Colonie : MM. G. Pannetier, G. Lerov, E. Gauthier et Mme, Challamel, B. Ballous, H. Vergoz

---

Conférence sur l'opium
(*Les Annales coloniales*, 18 juin 1927)

Une conférence sur l'opium a été faite au Cercle sportif de Saïgon, sous les auspices de la Société des Etudes Indochinoises par un fonctionnaire du haut personnel de la manufacture d'opium de Saïgon.
……

Cercle sportif saïgonnais

---

[16] Martin-Georges Wormser (1902) : licencié ès-sciences (botanique, sciences naturelles, zoologie, chimie générale), diplômé de l'Institut agricole et colonial de Nancy. Sous-directeur de la plantation de Locninh et *visiting-agent* des plantations de la Société indochinoise des cultures tropicales (rentrée 1928).

Séance du comité du 28 juin 1927
(*Saïgon sportif,* 1er juillet 1927)

Membres actifs

MM. Charon Robert, Banque de Saïgon*, présenté par MM. J. Weber et Tournois.

Normandin, directeur général de la Biênhoà industrielle et forestière*, présenté par MM. Deloye et Roton.

Bourgeot Henri, S. l.C.A. F.*, présenté par MM. Pulby et Hess.

Le Pichon Émile, Société S.T.A.C.I N.D.O.*, présenté par MM. Bériger et Farjon.

Chappuis Pierre, Société financière française et coloniale*, présenté par MM. Crémailh et Challamel.

Chatenet Jacques, inspecteur de l'Enregistrement, présenté par MM. Deshors et Valette.

Bardel Henri, S.I.C.A.F.*, présenté par MM. Tilmont et Mayhew.

Rondon Louis, employé à la maison Rondon*, présenté par MM. Chassery et Lagrèze.

Marty F., négociant*, présenté par MM. Léliard et Pradal.

À titre de membres extérieurs :

M. Lalanne Antoine, directeur plantations à Minh-Thanh, Bencat par Biênhoà [Caoutchoucs et cultures en Indochine « Thudaumot »*], présenté par MM. Benoit et Faure.

Dames sociétaires : Mme Pulby, Regnier et P. Vachez

Membres actifs : M. L Hermitte, membre de l'extérieur, est considéré comme membre actif.

Membres extérieur : MM. P. Marty, B. de Roland, membres actifs, sont considérés comme membres de l'extérieur.

Réintégrés en qualité d'anciens membres de retour à la Colonie, à titre de membres actifs : MM. Bricka et Mme, J. Guéry, R. Becker.

Congés : MM. E. Denis et Mme, Frangeul, A. Ferrand, Ch. Gantier, R. Laurent, P. Son, Barrett A., Bégoc, A. Poulet, Cluzeau et Mme, Mme Dickinson, O. Roullière, Loupy Marc, Athkins.

Démissions : MM. Warnod, J. Coprin, Gayet.

COCHINCHINE
(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 5 juillet 1927)

M. Breton, président du Cercle sportif, a eu son auto en partie démolie par un tramway. Il n'a pas été blessé.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 5 septembre 1927
(*Saïgon sportif,* 9 septembre 1927)

Le Comité du Cercle sportif s'est réuni, le lundi 5 septembre 1927, sous la présidence de M. Breton, président.

Étaient aussi présents : MM. Cavillon, Evrard, Etienbled, Fleury.

Absents excusés : MM. Lauthier, Sicé, Rouzaud, Darrigade, A. Scotto.

Admissions : sont admis, membres du Cercle, sous réserve de l'affichage.

Au titre de membres actifs :

MM. Pidoux, colonel, directeur de l'Artillerie, Saïgon, présenté par MM. Valat et Billès.

Bermond René, maison Denis frères, présenté par MM. Dufour et Larrière.

Bonnet Michel, maison Charrière, Dufourg, Garriguenc et C°*, présenté par MM. P. Lafon et de Courseulles.

Haag Jules, directeur de l'*Opinion*, présenté par MM. L. Meslier et Ch. Cancellieri.

Perraud Jules, Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Parodi et A. Gazano .

Roquet Jacques, directeur Énergie électrique à Choquan, présenté par MM. Jacquemart et Challamel.

De Vicente Stretti, Cie des Caoutchoucs de l'Amazone, présenté par MM. Cravetto et Ch. Cancellieri.

Jalade Georges, juge d'instruction, présenté par MM. Billès et de Gorsse.

Thibert Antoine, directeur maison Courtinat*, présenté par MM. Courtinat et Striedter.

Puel Jacques, médecin major des Troupes coloniales, présenté par MM. Evrard et Cavillon.

Bruguière Jules, receveur de l'Enregistrement, présenté par MM. Pargoire et Cavalié.

Ferlande Pierre, Banque de l'Indochine*, présenté par MM. de Canisy et Carlos.

Cottavoz Lucien, administrateur de la Cie de Commerce et d'Agriculture*, présenté par MM. Terrien et Del Pietro.

À titre de membres de l'extérieur :

MM. Dournaux, directeur des écoles de Bentré, présenté par MM. Ohl et Robin.

Poivret E., chef comptable de la Biênhoà Industrielle, présenté par MM. Hess et Terrey.

Vigier Jean, planteur à Xatrach [SPTR], présenté par MM. O'Brien et Mathé-Dumaine.

Raffin Pierre, assistant plantation Courtenay [SPTR], présenté par MM. Mathé-Dumaine et Haumand.

Dames sociétaires : sont admises comme dames sociétaires : mesdames Guillemim, Roquet, De Vicente Stretti, Ferlande.

Membres actifs : MM. P. Texier, Franceschini, membres de l'extérieur, sont considérés comme membres actifs

Membres extérieurs : MM. Coupeaud, P. Triollet, Angelini, Biard, Durozad, membres, sont considérés comme membres actifs de l'Extérieur.

Membres temporaires : sont admis à titre de membres temporaires : MM. Ballande et Douguet, officiers de l'*Octant*.

Réintégrations : sont réintégrés, en qualité d'anciens membres de retour à la Colonie, à titre de membres actifs MM. R. Caroff, De Lesquen, Terrien, Iphate ; et Mlle Davant, dame sociétaire.

Congés : sont mis mis en congé, absents de la Colonie, MM. G. Boissin, Billet, Et. Chiarasini, Cochet, Chappuis, Dornat et Mme, Gourou et Mme, N. Guéry et Mme, Lair, Leroy, Tilmont, Vallois, Yoshida, Biaille, V. de Beaumont.

Démissions : sont acceptées les démissions de MM. Labussière, Servignat, Farjon.

Section athlétisme : est acceptée la démission de M. Navarre.

COCHINCHINE

(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 5 octobre 1927)

M. Breton, président du Cercle sportif, préconise l'adoption en Indochine, pendant toute l'année, de l'heure d'été.

CHRONIQUE SPORTIVE

Cercle sportif saïgonnais

Soirée d'escrime du 18 octobre 1927
(*L'Écho annamite*, 12 octobre 1927)

Les membres du Cercle sportif sont priés d'assister du gala d'escrime qui sera donné le mardi 18 octobre 1927, dans la salle des fêtes du Cercle sportif saïgonnais.

Nous donnons ci-dessous le programme de cette soirée, qui s'annonce comme très intéressante :

1re partie

1° Leçon de fleuret, donnée à M. Dimayuga fils.
2° Match d'épée, en 8 touches : M. Monly c/ M. Tourniaire [Tournaire ?]
3° Match de fleuret, en 10 touches : M. [le Dr Robert] Hérisson c/ M. Doucet.
4° Assaut de sabre : colonel Sée c/ M. Leday.

Entr'acte de 10 minutes

2e partie

5° Causerie sur l'escrime, Colonel Sée.
6° Match d'épée : M. Mabille c/ M. Baccelli.
7° Assaut de fleuret, M. Izzi c/ M. Leday.
8° Match d'épée en 10 touches : M. Wormser c/ M. Gelbert.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 10 octobre 1927
(*Saïgon sportif,* 14 octobre 1927)

Le comité du Cercle sportif s'est réuni, le lundi 10 octobre 1927, sous la présidence de M. Breton, président.

Étaient aussi présents : MM. Rouzaud, Quintrie-Lamothe, Etienbled, Cavillon, Evrard et Fleury.

Absents excusés : MM. Billès et Lauthier.

Absents : MM. Kieffer, Darrigade, Scotto, Dauverchain et Sicé.

Séance du comité du 5 septembre 1927 : est approuvé à l'unanimité le procès-verbal de la dernière séance.

Comité : M. Breton, président, évoquant le départ de Me Fleury pour l'intérieur de la Cochinchine, remercie ce membre du Comité de sa collaboration pendant l'exercice en cours.

Admissions : sont admis membres du Cercle sous réserve de l'affichage :

À titre de membres actifs :

MM. Coulogner, docteur en médecine, présenté par MM. Boris et Niel.
Bacelli Thaddé, Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Gaudin et Bonnenfant.
Palhiez Gaston, représentant, présenté par MM. A. Courtois et Terrey.

Bliek J. A., maison Diethelm et Cie*, présenté par MM. Dekok et A. Hurter.

Champanhet A., directeur de l'Est-Asiatique Français*, présenté par MM. Dugommier et A. Petit.

Grandjean E, chef de cabinet du gouverneur de la Cochinchine, présenté par MM. Brandela et Mathieu.

Caillard Pierre, Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Père et A. Gazano.

Bordenave, commissaire en chef de la Marine, présenté par MM. de Canisy et Ferrieu.

Guillemain E., administrateur, chef de la province de Longxuyen, présenté par MM. Garnier et Banchelin.

Jolidon Roger, commis principal du Trésor, présenté par MM. A. Levy et Laubier.

Lacam Guy, Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Brandela et de Canisy.

Maroselli Georges, Cie franco-asiatique des Pétroles*, présenté par MM. Lemaire et Lagrèze.

Schmitt, René, Brasseries et glacières de l'Indochine*, présenté par MM. Bienabe et Pignon.

Adam B[asile], directeur de la Banque de Saïgon*, présenté par MM. Chamrion et G. Montel.

Drouin Henri, Cie de commerce et de navigation, présenté par MM. Gelbert et Birnstiel.

Admission de M. Bruguière : lecture est donnée d'une lettre de M. Bruguière demandant l'annulation de son admission ; celle-ci est annulée en raison du départ de M. Bruguière pour le Tonkin.

Dames sociétaires : sont admises comme dames sociétaires : Mmes E. Grandjean, F. Blanc, Cayral, B. Adam, Normandin.

Membres extérieurs : MM. Fleury, Gamory-Dubourdeau, Mme Prudhon sont considérés comme membres de l'extérieur.

Membres temporaires : sont admis à titre de membres temporaires : MM. le Presle, Fournet, officiers de la canonnière « Inconstant ».

Réintégrations : sont réintégrés en qualité d'anciens membres de retour à la Colonie :

À titre de membres actifs :

MM. Drollette, Massabot, Baccot et Mme, H. Guéry, Sérieyx, Poncet, Dr. Vielle et Mme, Palanque, Me Viviès et Mme, Mme Ohl.

À titre de membres de l'extérieur :

MM. F. Casanova, Doutre, Espinet.

Congés : Sont mis en congé : absents de la Colonie : MM. Ferrieu, Girardin, A. Béquet, Valat, Pellas, Langbank et Mme, Pigeron, Xuan et Mme, Mlle Asselin, Delahaye.

Démissions : sont acceptées les démissions de MM. Sorré, Bouchaud, Caroff, de Lesquen et Mlle Pondavey.

Assemblée générale annuelle du Cercle sportif saïgonnais
(*L'Écho annamite*, 15 décembre 1927)

Il est rappelé aux membres du Cercle sportif saïgonnais que l'assemblée générale annuelle aura lieu le mardi 20 courant à 21 heures.

Ordre du jour : Rapport du secrétaire, rapport du trésorier, élection du président, Renouvellement des membres du comité, Renouvellement des délégués de section, Modification de l'art. 10 des statuts. Additif à l'Art 11 des statuts, Modification de l'art. 15 des statuts, Modification de l'art. 32 des statuts, Additif au règlement intérieur, — Proposition du Comité ; Modification de l'art. 11 des statuts — Proposition de M. Vally :

construction de tennis couverts, construction d'un fronton de pelote basque — Proposition de M. Ohl.

Les candidatures suivantes ont été reçues ; Présidence. — M. Breton.

Élection de 9 membres au comité : MM. Kieffer A., vice-président ; Darrigade A. [17], trésorier ; Dauverchain P. [18], délégué du bar ; Cavillon H., Evrard F., Lauthier E. [19], Scotto A., membres sortants.

Barth P[ierre] S., [sous-]directeur maison Denis-frères ; Courtois Marcel, chef du service Radiotélégraphique ; Grosjean R[égis], fondé de pouvoir Banque franco-chinoise ; de Lachevrotière, colon ; Ohl C., pilote.

La manifestation de vote du quart au moins des membres actifs étant nécessaire à la constitution de l'assemblée générale, les membres sont priés instamment soit d'assister à la réunion, soit d'adresser en temps voulu leur vote par correspondance.

Il est rappelé qu'aux termes des statuts :

1° Les votes pour les candidatures non déclarées en temps utile sont nuls ;

2° Les votes par procuration ne sont pas autorisés ;

3° Les votes par correspondance sont acceptés, ceux-ci devront être envoyés sous double enveloppe, l'enveloppe extérieure, adressée au président du Cercle sportif saïgonnais, doit être signée à l'extérieur ; l'enveloppe intérieure contenant le bulletin de vote doit être fermée. — Le Comité.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 23 décembre 1927
(*Saïgon sportif,* 30 décembre 1927)

ADMISSIONS
Membres actifs

MM. Figli Raoul, comptable à la mairie de Saïgon, présenté par MM. A. Gazano et J. Mareschal.

Kassel, Jacques, Cie Nestlé*, présenté par MM. Lanoote et Vust.

Malbrancq A., directeur *p. i.* de la Cie agricole sud-indochinoise*, présenté par MM. Brizon et Dimayuga.

Grimald André, gouvernement de la Cochinchine, présenté par MM. Ducout et Dauverchain.

Filhol Jean*, présenté par MM. Séchaud et Deloye.

Saulnier Robert, Garage Bainier*, présenté par MM. Tourniaire et Roques.

Sourd Antoine, commis du Trésor, présenté par MM. R. Guignes et A. Lévy.

Remy André, directeur de la Société indochinoise de transports*, présenté par MM. Beyssac et Ponnau.

Jardine Raymond, Hongkong Shanghaï Bank*, présenté par MM. Tytler et Waston.

Antoni Marcel, commis des Douanes et Régies, présenté par MM. Kielfer et Rouzaud,

Burdin Jean, délégué du Contrôle financier, présenté par MM. Motais F. et Lauthier.

Bert Eugène, directeur de la Bijouterie Giuntoli*, présenté par MM. Breton et L. Gay.

de Fommervault, Gaston, présenté par MM. Baugé et Lemoult.

Trimardeau, Aristide, professeur au collège Chasseloup-Laubat, présenté par MM. Banchelin et Butel.

---

[17] Adolphe Darrigade : directeur de la *Dépêche d'Indochine*.
[18] Paul Dauverchain : de chez Ogliastro.
19 Edmond Lauthier : élu président du cercle en 1932. Voir encadré ci-dessous.

À titre de membres de l'extérieur

Idyille Camille, avocat-défenseur à Cantho, présenté par MM. Quintrie-Lamothe et Laubiès.

Clément Antoine, plantation de Binhloc* par Xuanloc, présenté par MM. Coroller et Hagen.

Est admise comme dame sociétaire, Mme A. Clément.

Membres extérieur : M. de Francqueville, membre actif, est considéré comme membre de l'Extérieur.

Réintégrations : sont réintégrés en qualité d'anciens membres de retour à la Colonie, et membres actifs : M M. Herd, Oberlinder, Schofield, Gantier, Lanoote, Guibert.

Congés : sont mis en congé, absents de la Colonie : MM. Leservoisier, Koestel, Rigaut, Billès, E. Roth.

Démissions : est acceptée la démission de MM. Bertheux et L. Rondon.

Bal champêtre

(*Les Annales coloniales*, 29 mars 1928)

Le bal champêtre travesti du Cercle sportif de Saïgon a remporté le plus joli succès, le 3 mars dernier.

Escrime

Résultats du prix d'Ouverture

(*La Dépêche d'Indochine*, 5 avril 1928)

Poule d'épée en 3 touches

1er Trives	4 victoires		1 touche
2e Mouly	3 id.	8 id	
3e Meyssonnier		2 id	8 id.
4e Alinot	1 id.	11 id.	
5e Régnier	0 id.	12 id.	

Juges

Colonel Sée	President
Wormser	Assesseur
Gilbert	Assesseur
Duffo	Assesseur
Audouit	Assesseur

Football

(*Les Annales coloniales*, 2 août 1928)

La jeune équipe chinoise de Shanghaï, la « Chinau University », a battu par trois buts à un une sélection saïgonnaise. La partie s'est jouée sur le terrain du Cercle sportif au parc Maurice-Long.

Conférence
(*Les Annales coloniales*, 17 octobre 1928)

Mlle Karpélès conservateur de la Bibliothèque Royale du Cambodge, a fait, sous les auspices de la Société des Etudes Indochinoises, dans les salons du Cercle sportif, une causerie sur les Indes Néerlandaises.

Gala de tennis
(*Les Annales coloniales*, 17 octobre 1928)

Une coupe en argent pour un tournoi qui a mis aux prises, les meilleurs joueurs du Cercle sportif annamite et du Cercle sportif français a été offerte par M. Trien-Van-Yen.

Cercle sportif saïgonnais

Section escrime
Les résultats du 24 octobre
(*Saïgon Sportif*, 26 octobre 1928)

Le Cercle sportif a fait disputer, le mercredi 24 octobre, dans la coquette salle d'armes, une coupe d'épée offerte par le comité du cercle.

Cette épreuve avait réuni sept tireurs.

Après des assauts vivement menés, la victoire revint de justesse à M. G. Wormser tireur doué de grands moyens qui était venu spécialement de Locninh. M. Grimald prit, dans un joli style, la seconde place, très en progrès, par un travail assidu. M. Grimald eut le même nombre de victoires que son vainqueur mais départagé seulement par 2 touches.

La troisième place revint à M. Weill, tireur fin et expérimenté la pointe très en ligne, c'est un tireur d'avenir.

M. Mouly se classe quatrième, manquant d'entraînement, Messieurs Édouard, Trives et Régnier, qui viennent ensuite, ont défendu leurs chances.

Cette épreuve fut suivie avec un vif intérêt par un public qui apprécia les jolies phases d'armes.

Tous les assauts furent dirigés avec son autorité coutumière par le colonel Sée, assisté de MM. Gelbert, Tollard, maître Quintrie-Lamothe et du professeur Leday.

Résultats

1er	Wormser	5 Victoires	3 touches
2e	Grimald	5	5
3e	Weill	1	7
4e	Mouly	3	8
5e	Edouard	2	id
6e	Trives	1	id
7e	Régnier	0	id.

Chronique sportive
(*L'Écho annamite*, 29 novembre 1928)

Nous avons appris, officieusement que le Cercle sportif français aurait été disqualifié, pour les rencontres officielles de l'année, accusé d'un geste asportif. Il aurait refusé son terrain du parc Maurice-Long pour un match du challenge de l'Auto-Hall*.

En outre, un blâme aurait été infligé à M. Breton, président du cercle, pour paroles injurieuses envers la commission de foot-ball nommée par la F. C.S.A. [20]

Le bruit court que le C.S., sous l'impulsion de son président, cherche à créer une fédération dissidente.

Nous savions que M. Breton était animé d'un esprit sportif spécial, qu'il fut cause de la scission sportive franco-annamite, oubliant qu'en sport, il n'y a pas de couleur de peau, mais seulement de maillots. Nous pensons aussi que son ressentiment nouveau n'est dû qu'à sa non-élection à la présidence de la F. C. S. A.

Nous avons, en vrai sportman, toujours préconisé l'union, dans tous les sports, laissant le terrain politique aux politiciens.

Et qu'on ne vienne pas dire après que les Annamites sont asportifs, alors que leurs « aînés » leur donnent un si bel exemple de solidarité ! !

Tout comme aux Annamites nous conseillons aux Français du cercle d'être sportsmen avant tout et d'oublier tout ressentiment devant un échec.

Chronique sportive
(*L'Écho annamite*, 1er décembre 1928)

Dans notre chronique de jeudi dernier, nous avons relaté la disqualification du Cercle sportif français de Saïgon par la Fédération cochinchinoise de sports athlétiques, laquelle avait, en outre, infligé un blâme à M Breton, président du groupement sus-désigné.

Mais, par la même occasion, nous avions précisé que nos renseignements officieusement et que nous les donnions sous toutes réserves

Ces dernières n'ont plus de raison d'être, du moment que nous avons eu en main le procès verbal *in extenso* de la réunion du 27 courant de la commission de foot-ball association de la Fédération cochinchinoise de sports athlétiques, lequel procès-verbal confirme nos dires, officiellement, pour ainsi parler.

---

[20] Fédération cochinchinoise des sports athlétiques.

Nous le reproduisons intégralement ci-dessous, aux fins de renseigner exactement le public sur cette affaire et puisque le *Saïgon Sportif* l'a passée sous silence, bien qu'il soit un organe essentiellement sportif.

Voici ce procès-verbal :

Étaient présents MM. Bertin. Lepouleuf, Lecomte. Francisque, Bouillon.

Homologation des matchs joués le 25 novembre 1928

A. S. du Cap bat A. S. M. Cholon, par 3 buts à 0 Homologué.

Saïgon Sport B bat Stade Militaire A, par 2 buts à 1. Homologué.

Le match Stella-Stade Militaire B est à rejouer, le jeudi 29 novembre 1928, sur le terrain de la rue Lareynière. Arbitre M. Roque.

Homologation de terrains

Les terrains de l'A. S. du Cap et de la Stella sont homologués,

Au sujet de la demande de l'A S. du Cap

La demande de l'A. S. du Cap est acceptée par les sociétés militaires affiliées à la F.C.S.A. à condition que :

1° Les matchs à disputer contre les équipes militaires aient lieu, à l'aller, à Saïgon et, au retour, au Cap Saint-Jacques.

2° L'équipe qui reçoit ait à payer les frais de déplacement à l'équipe visiteuse, par l'intermédiaire de la F. C. S. A.

Incident du dimanche 25 novembre 1928 au sujet du terrain du Jardin de la Ville

Le président donne lecture de la correspondance échangée.

Par lettre, en date du 28 novembre 1928, M. le président de la commission de l'Association avisait M. le président du Cercle sportif saïgonnais d'avoir à réserver le terrain du Jardin de la Ville, à la date in 25 novembre 1928, pour un match officiel, organisé par la commission de l'Association.

Après discussion, considérant que cet avertissement a été formulé quarante-huit heures avant la rencontre prévue et que le Cercle sportif saïgonnais avait largement le temps de prendre ses dispositions pour décommander un match qu'il avait organisé ;

Considérant les prétextes invoqués par le Cercle sportif saïgonnais comme non valables ;

Considérant la volonté manifestée de M. le président du Cercle sportif de créer des incidents qui pourraient porter atteinte au prestige et à l'autorité de la commission ;

Considérant les mesures vexatrices prises, le 25 novembre 1928, pour empêcher l'entrée du Jardin de la Ville aux équipes officiellement désignées pour un match ;

Considérant ces paroles malveillantes prononcées par M. Breton : « Nous n'avons aucun ordre à recevoir de la commission. D'ailleurs, c'est tous une bande de blancs becs » (sic — Paroles rapportées par M. Rique, capitaine des Anciens enfants de Troupe- Sport) ;

Considérant que ces paroles ont été prononcées un jour où le Cercle sportif avait pris, précisément, une attitude indépendante à l'égard de la commission.

Considérant les articles 6, 32, 79, 81, 135, 3e alinéa des statuts et règlements généraux de la F.C.S.A. ;

Considérait l'article 154 paragraphe 1 des mêmes statuts et règlements,

La Commission de foot-ball Association de la F. C. S. A. disqualifie le Cercle sportif saïgonnais, pour toute la saison de foot-ball Association 1928-1929 et prononce un blâme contre M. Breton, pour avoir prononcé des paroles outrageantes à l'égard des membres de la commission et pour avoir porté atteinte au prestige et à l'autorité de la commission, seule qualifiée en l'occurrence pour trancher les différends sportifs.

……

COCHINCHINE
(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 20 décembre 1928)

Sur proposition de M. Breton, le comité du Cercle sportif saïgonnais, a décidé que les personnes appartenant aux services de la Police, de la Gendarmerie et de la Sûreté ne pourraient faire partie du cercle.

La police de Saïgon proteste contre cette addition au règlement du cercle qui est bien inutile, car les employés de la police ne demandent jamais à faire partie d'aucun cercle (cela leur est défendu), et qui constitue une insulte grossière.

Pour protester, M. Jeanbrau a adressé sa démission à M. Breton.

Cercle sportif saïgonnais
Assemblée générale
(*L'Écho annamite*, 22 décembre 1928)

Au cours de l'assemblée générale annuelle qui s'est tenue le 20 courant au siège du C. S. au Parc Maurice-Long.

Il y a été procédé à la désignation des membres du conseil d'administration pour l'année 1929.

Ont été élus :

Présidence

Votants 320

M. Breton A. 255 voix Elu

M. Divers 39 id.

M. Nuls 26 id.

Conseil d'administration

335 votants

MM. [Edmond] Lauthier 304 voix Elu

Courtois 304 id

Rouzaud 302 id

Grosjean [Régis] 293 id

Evrard 291 id

Guéry 289 id

Billès [21] 283 id

Darrigade 282 id

Dauverchain 278 id

Gorsse 261 id

Feuillet père 243 id

Ohl L. 195 Voix

Antoni M. 180 id

[21] *Jean*-Paul Amédée Billès : né le 12 mai 1872 à Pezilla-de-la-Rivière (Pyrénées-Orientales). Fils de Jean Billès, officier, et Marie Palegri. Officier de réserve de l'armée coloniale, chef du service d'hygiène à Cholon, puis secrétaire général de la chambre d'agriculture, fondé de pouvoir de Mme de la Souchère (1927), administrateur du cercle sportif et maire météorique de Saïgon (décembre 1928), syndic, marié le 17 mai 1929 à Simone Honorine Turou (ou Turon). En résidence à Pezilla-de-la-Rivière (*JORF*, 12 mai 1933).

Noël, Noël !
(*Les Annales coloniales*, 24 décembre 1928)

Le comité du Cercle sportif de Saïgon a eu la jolie idée de donner aux enfants des membres du club une fête pour Noël. Le 25 décembre, il y aura grand liesse pour les gamins à qui le cercle et les fêtes seront consacrés.

Le programme comporte un bal travesti pour enfants jusqu'à quatorze ans, un concours de travestis, et un arbre de Noël sensationnel.

Et pour clore la fête, il y aura dancing pour les papas et les mamans.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du Comité du 7 janvier 1929
(*Saïgon sportif*, 11 janvier 1929)

Admissions
À titre de membres actifs :

MM. Bernard A.M., étude de Me Foray, présenté par MM. Sarraut et de Chambure.

Guérin Louis, Cie F.A.P.*, présente par MM. Becot et Bonnet.

Brun Charles, commissaire de la Marine, présenté par MM. Gelbert et Bordenave.

Auriol Rogud, ingénieur des Laboratoires de l'Indochine, présenté par MM. Charpentier et Dupré.

Chantebien Marius, ingénieur des T. P., présenté par MM. Dupré et Charpentier.

Schwoerer Jean, employé à La Bordelaise*, présenté par MM. Barillet et Jacques Schwoerer.

Simon Jean, Cie F.A.P.*, présente par MM. Barme et Lemaire.

Michon Del Campo R.M., sous-lieutenant R.T.A., présenté par MM. P. G. Nesty et Grimald .

Triou P., Cie Michelin*, présenté par MM. Vachez et Bonnet.

Hibon Charles, rédacteur des S. C., présenté par MM. Adam et Trimardeau.

Boyer, capitaine de corvette, présenté par MM. Baccot et Bordenave.

Bonelli T., commandant de la Marine, présenté par MM. B. Gazano et Toschi.

À titre de membres de l'Extérieur :

Bussière, administrateur à Thudaumot, présenté par MM. Disses et Arlabosse.

De Villeneuve J., administrateur à Chaudoc, présenté par MM. Ricquebourg et Rouzaud.

Paris P., administrateur, résidence supérieure à Pnompenh, présenté par MM. Gelbert et Challamel.

Lalaurette, administrateur à Baria, présenté par MM. Mathieu et Gorsse.

Dames Sociétaires. — Mesdames R. Auriol et Hibon.

Membres actifs. — MM. R. Descormes, A. Gros Jean, Lecam, Wormser sont considérés comme membres actifs

Réintégrations. — À titre de membres actifs : MM. Barré, Borodaewsky et Mme, Giuntoli, Gaudin, Grappe, Lagrèze, R. Moitessier et Mme, A. Poncet, Rollin, Thieullet, Tanays, Waespé, Mme Bertrou.

À titre de membres de l'Extérieur. — MM. am. Meslier, G. Papi, Dr. Rothamel, Laubies.

Congés. — MM Canavaggio, Cordeiro, Coates. J. Platre, Thiebert et Mme, Fenoyer, Mme Crémailh.

Démissions. — MM. Bouchet, Delpech, R. Menétrier.
Décès. — M. Roque, membre actif.

Sur la tombe de Vareilles [22]
(*L'Écho annamite*, 16 janvier 1929)

Nous avons annoncé la douloureuse nouvelle de la mort de l'International Vareilles. Un accès pernicieux l'a enlevé subitement à sa vieille mère, à ses amis, au sport français dont il avait été un des champions. Dès le premier coup de téléphone qui annonça le triste événement, ce sont les sportifs qui se réclament de lui, qui s'occupèrent des pénibles formalités nécessaires. Le Cercle sportif envoya une délégation à Biênhoà pour reconnaître la tombe et s'y recueillir.

Hier, officiellement, la Fédération cochinchinoise des sports athlétiques délégua MM. Bonvicini, Bignault, Lecomte et le lieutenant Pascot pour déposer en son nom une couronne de fleurs en signe de pieux souvenir.

Le télégramme suivant a été adressé à la Fédération française.

Rugbyar-Paris — Vareilles décédé Bienhoa condoléances — Fédération Cochinchine.

Il a été décidé, en outre, qu'en ouverture de la saison de rugby 1929, un match sera donné en souvenir de Vareilles.

Nous ne pouvons passer sous silence ces gestes de solidarité dans le sport, et nous adressons nos condoléances émues à la Fédération de Cochinchine qui n'oublie pas les siens dans l'affliction et dans le deuil.

COCHINCHINE
(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 5 février 1929)

M, Breton a été réélu en décembre dernier, président du Cercle sportif saïgonnais, par 255 voix sur 320 votants. Ont été nommés membres du conseil d'administration : MM. Lauthier, Courtois, Rouzaud, Grosjean [Régis], Evrard, Guéry, Billès, Darrigade, Dauverchain, Gorsse et Feuillet père.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du comité du 19 mars 1929
(*Saïgon sportif*, 22 mars 1929)

Admissions
À titre de membres actifs :

MM. Clavier Louis, C. F. A. P.*, présenté par MM. Delahaye et Barme.

Lauthier Paul, Banque de l'Indochine*, présenté par MM. E. Lauthier et Rouzaud.

Courtial Félix*, agent général Ets. Bergougnan, présenté par MM. Croyal et Rouzaud.

Lowe C. J., présenté par MM. Denholm et Mayhew.

Giudicelli L., administrateur des Services civils, présenté par MM. Breton et Lorenzi.

Drouin Henri*, Cie Navigation [CCNEO], présenté par MM. Gorton et Biedermann.

---

[22] Charles Vareilles (Poulo-Condore, 1885-Biênhoa, 1929) : international de rugby (1907-1910), moniteur d'éducation physique à Saïgon et moniteur des clubs indochinois (*Le Miroir des sports*, 11 novembre 1925), directeur de la Société civile des plantations de Tan-Phong.

Finet Louis, maison Poinsard et Veyret*, présenté par MM. J. Beauchamp et Beauvillain de Montreuil.

Monin Jacques, L. U. C. I. A.*, présenté par MM. Delahaye et Pannetier.

Larrouy Maurice, homme de lettres, présenté par MM. Feuillet et Joubert.

Perrody Philippe, présenté par MM. Feuillet et Joubert.

Castagne Charles, négociant, présenté par MM. Cazeau et Messner.

Canavaggio, conseiller à la cour d'appel, présenté par MM. Torre et Disses.

Blaquière Henri, avocat, présenté par MM. Gonon et Cavillon.

Fullemann W., maison Diethelm et Cie*, présenté par MM. Meijeringh et Glinz.

Chardon André, commerçant, présenté par MM. Costel et Maitrat.

Meritte Gaston, expert comptable, présenté par MM. Bertrou et Nadal.

Barat Maurice, chef du laboratoire de cryptogamie, présenté par MM. Becot et Marlin.

Martin P. Ch., ingénieur des Travaux Publics, présenté par MM. de Lachevrotière et Darrigade.

Onoye T., directeur de la Yokohama Specie Bank*, présenté par MM. Sashima et Ebihara.

Nazeyrollas Maurice*, Denis frères, présenté par MM. Freyssenge et Genis.

André, médecin de la Marine. Canonnière « Alerte ».

Changeart, officier du « Lapérouse ».

Lemière Georges, idem.

Herment Maurice, idem.

Millière H. A., , idem.

Des Francs H., idem.

Marchand Ch., idem.

Mouruau Ch. A., officier de l'« Octant ».

Dame sociétaire :

Mme Gence S., employée à la Banque de l'Indochine*, présentée par MM. Galiacy et Cazeau.

Membres extérieurs :

MM. Peteau Gérard, Plantation de Kantroy, présenté par MM. H. Tournois et C. About.

Demange Maurice, à Banmethuot, présenté par MM. Nant et Merle

Dames sociétaires. — Mesdames C. Brun, Knutsen, Sahuc, Drouin, Martin, Demange.

Membre actif — M. Boudon est considéré comme membre actif.

Membres extérieurs. — MM. Crémailh, Tournes, Appert, R. Lafon sont considérés comme membres de l'extérieur.

Réintégrations. — MM. Brun C. , Biard J., Courtinat, H. Carlos, Mienville, Masquin, L. Meslier, Palanque, Sahuc, — À titre de membres extérieurs : MM. A. Ferrand, J. Haumand, Knutsen.

Congés. — MM Arnaud. Bordier et Mme, Bos, le Cloirec, commandant, Carrel, Chauchon et Mme, A. Caffa, Chapelle, M. Desprez, J. Dagues, Dugain et Mme, Grospelier, Grimald, Girod, Grenard, Gorlon, Glinz, Hervieu, Pares, Puel, P. Lafon et Mme, Le Guyader, Maroselli, Ricquebourg, N. Simon et Mme, Torre, Mégy, J. Mabille, Van Assche, Mme Roybon.

Démissions : MM. Bonniot, Corai, Heyting et Mme, Lecam [Lacam ?], G. Maroselli, Obakevitsch et Mme, Peterson. Seletti.

Décès : M. Aton.

Trésorerie : ne font plus partie du Cercle à partir du 19 mars : MM Terrev, Dupourgué.

Un Cochet annamite ?
(*Les Annales coloniales*, 16 mai 1929)

Français et Annamites de Saïgon applaudissaient récemment, au court central du Cercle sportif annamite et au court d'honneur du Cercle sportif français, aux exploits du champion annamite de tennis Chim, battant Ongala-Kong, champion du Kuala-Lumpur, l'une des meilleures raquettes de l'Extrême-Orient.

Décidée par ce succès, la Société annamite de crédit* prépare actuellement le voyage en France de Chim qui aura lieu, probablement, au commencement de juin.

Chim sera-t-il opposé aux « as » du tennis français ?

Cercle sportif saïgonnais
Secrétariat
(*Saïgon sportif*, 24 mai 1929)

Admissions
À titre de membre actif :

En date du 22 mai 1929 : Valle Jean, Agence financière d'Indochine*, présenté par MM. Goalard et Barrière.

À titre de membres extérieurs

En date du 15 mai 1929 : Heuzé Robert, plantation Michelin* à Phurieng, présenté par MM. Vigier et O'Brien.

En date du 15 mai 1929 : Elmiger H., plantation de Peam-Cheang, présente par MM. Vigier et O'Brien.

Dans le monde du football
Ségalen au Cercle sportif saïgonnais
(*L'Intransigeant*, 5 juin 1929)

Le demi international Yvon Ségalen est parti ce matin pour l'Indochine. Il va à Saïgon, où il entrera dans les services d'une grande banque. Il fera partie du Cercle sportif saïgonnais, qui est comme une filiale du Stade français, et dont tous les membres sont automatiquement membres du Stade français et réciproquement.

……

Cercle sportif saïgonnais
Secrétariat
(*Saïgon sportif*, 14 juin 1929)

Admissions
À titre de membre actif :

M. Couget-Bertrand, avocat-défenseur, présenté par MM. Dupéron et A Nouailhetas.

À titre de membres extérieurs :

M. Warnecke, Maurice, docteur, plantation Michelin* à Phurieng, présenté par MM. M. Antoni et Bonnet.

M. Guyon-Gellin, lieutenant, aviateur à Biênhoà, présenté par MM. R. Picard et Heuzeel.

Dames sociétaires : mesdames Nazeyrollas et Seitert.

Membre actif : M. Triollet, membre extérieur, est considéré comme membre actif.

Membres extérieurs : MM. Langlet, Loupy, Sarraut et B. Clément sont considérés comme membres de l'extérieur.

Réintégrations. — Sont réintégrés en qualité d'anciens membres de retour à la Colonie : à titre de membres actifs : MM. Van Ryswyck, Pulby et Mme, Cazenave-Périssé et Mme, Drolette, P. Texier.

Congés : MM. Dr André Bertrand et Mme, Brière de l'Isle et Mme, Bruneel et Mme, Bordenave, P. Brun, le Cloirec, Canova, Coroller, Croyal et Mme, A. Clément et Mme, Herd, Hagen et Mme, Joubert et Mme, Lepoulain, Larrière et Mme, Mourruau, Mazet et Mme, Parer, J. Poulet, Thornton et Mme, de Vogüé, Mme R. Barbier.

Démissions : MM. Esnault, de Ferran, Castéran.

Décès: R. Héraud, ancien président du Cercle sportif.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du Comité du 7 août 1929
(*Saïgon sportif*, 9 août 1929)

Admissions
À titre de membres actifs :

M. Segalen Yvon, Banque de l'Indochine*, présenté par MM. de Chambure et Barrière.

M. Hyde C. F., Hongkong, Shanghai Bank*, présenté par MM. Ross et Hammond.

M. de Fages [de Latour] Louis, Crédit foncier de l'Indochine*, présenté par MM. Bouvard et Pigelet.

M. Baudot Bernard, C. F. A. P.*, présenté par MM. Barué et Guérin.

M. Delaittre Pierre, commissaire de la Marine, présenté par MM. Méchin et Brun.

M. Mestrallet J. A., S. C. A. M. A.*, présenté par MM. Quintrie-Lamothe et Antoni.

M. Demongeot Alfred, contrôleur de la B. I. C.*, présenté par MM. Le Sourd et A. Gazano.

M. Fatta Eugène, directeur de la Cie aérienne française*, présenté par MM. Heuzeel et Etienbled.

M. Driard Robert, conservateur de la Propriété foncière, présenté par MM. Pantalacci et Billiès.

M. Cuënot, directeur de la Cie indochinoise d'équipement industriel*, présenté par MM. Genis et Thieullet.

M. Saint-Guily, officier de Marine.

M. Bouger, officier de Marine-

M. Masselot, officier de Marine.

M. Lambert, officier de Marine.

À titre de membres de l'extérieur

M. Bonniel Jean, Société Thanh-tuy-Ha*, présenté par MM. Roybon et Breuvery.

M. Buret Albert, Cie Michelin* à Dautieng, présenté par MM. Triou et Bonnet.

Dame sociétaire :

Mme Mayrargue.

Membre actif :

M. Loupy, membre de l'extérieur, est considéré comme membre actif.

Membres extérieurs

MM. Hibon, Heudebert, Vrot, membres actifs, sont considérés comme membres de l'extérieur.

Réintégrations : MM. Ballous, Lacaze et Mme.

Congés : MM. Cassagnou, Ch. Cancellieri, M. Didier, Goalard, Gossowsky et Mme, G. Heumann, P. Lebon, lieutenant Mouly, Moresco. Pouyanne, Roybon et Mme, R. Schmitt, Viviès et Mme, Watermann et Mme, Mayhew, Toschi, Parmentier.

Démissions : M. Kerjean, Mme Mallavois.

Décès : MM. Guyon-Gellin, Bragard.

Cercle sportif saïgonnais
(*Saïgon sportif*, 16 août 1929)

Admissions
À titre de membres actifs :

MM. Espériquette Joseph, négociant, présenté par MM. Bec et Barbier ;

Montagne Maurice, Établissements Bergougnan, présenté par MM. Courtial et Peysson.

Cercle sportif saïgonnais
(*Saïgon sportif*, 23 août 1929)

Admissions
À titre de membres actifs :

M. Langford, C. F. A. P.*, présenté par MM. Barme et Becot.

M. Charpentier André, présenté par MM. Chantebien et Charpentier.

M. Torris Marcel, Messageries Maritimes*, présenté par MM. Nesty et Bolot.

M. Hemardinguer Robert, S.C.A.M.A.*, présenté par MM. Courtial et Peysson.

M. Prunetti A. N., Matériel Agricole Moderne*, présenté par MM. Cravetto et A. Didier.

M. Hope N.E., C.F.A.P.*, présenté par MM. Barme et Jardine.

M. Ortoli N., transitaire*, présenté par MM. Cravetto et Vidal.

M. Debraux Albin, A. F.A. [Assurance Franco-Asiatique*], présenté par MM. Bec et Barbier.

M. Garnier Auguste, directeur de la S. I. T. [Indochinoise de transports*], présenté par MM. Bec et Messner.

À titre de membre extérieur :

M. Vermeulen Victor, plantation de Mimot*, présenté par MM. Courtial et Peysson.

Dame sociétaire,

Mme Garnier.

La vogue du tennis
(*Les Annales coloniales*, 31 août 1929)

Le mois dernier a eu lieu au Cercle sportif un grand match de tennis qui mettait aux prises le joueur de Sanghaï Paul Kong et Chim, le meilleur joueur local. Chim, bien que peu en forme, a aisément défait Kong, qui était lui-même médiocre.

Malgré le prix élevé des places, la foule s'était pressée, très nombreuse, aux guichets. Elle fut malheureusement déçue par la faiblesse du match.

Cercle sportif saïgonnais
(*Saïgon Sportif*, 13 septembre 1929)

Le conseil d'administration du Cercle sportif saïgonnais s'est réuni le mercredi, 11 septembre, à 21 h. 15, sous la présidence de M. Breton, président. Étaient aussi présents : MM. Lauthier, de Lachevrotière, Dr Roton, Evrard, Feuillet, Delahaye, Daillan, R. Grosjean, M. Antoni.

Absents excusés : MM. Billès, Rouzaud, Guéry.

Absents : MM. Darrigade, .Dauverchain.

Séance du conseil d'administration du 7 septembre 1929 : Est approuvé à l'unanimité le procès-verbal de la dernière séance.

Secrétariat : Admissions. Sont admis membres du Cercle :

À titre de membres actifs

M. Roger, Jean, Banque de Saïgon, présenté par MM. B. Adam et Hess.

M. Gouriaud, Michel, ingénieur à la Compagnie générale de T.S.F.*, présenté par MM. Dumant et Beauquis.

M. Walter-Dement, vice-consul des États-Unis d'Amérique, présenté par MM. Waterman et Breton.

Général Franceries, présenté par MM. Karcher et Picard.

M. Serge-Lacour, Edmond [Lacour (Serge-Edmond-Jacques), fils de Charles lacour, planteur d'hévéas], employé maison Delpeyrat*, présenté par MM. Rouzaud et Murat.

À titre de membre extérieur

M. Delbor, J. R., colon à Banam, présenté par MM. Finet et Beauchamp.

Dames sociétaires. — Sont admises comme dames sociétaires : Mmes Espériquette, de la Forest, J. Guenot, Christie, Franceries.

membre actif : M. Tritsch, membre extérieur, est considéré comme membre actif.

Membres extérieurs : MM. Jolidon,

Nguyên-phu-Khai, membres actifs, sont considérés comme membres de l'extérieur.

……

Cercle sportif saïgonnais
Séance du Comité du 11 octobre 1929
(*Saïgon sportif*, 18 octobre 1929)

Admissions
À titre de membres actifs :

M. Mignot, Louis, S. F. F. C.*, présenté par MM. Bérigeret Barué.

M. Allary, René, 35, boulevard Charner, présenté par MM. Dupré et Chantebien.

M. Wirth, L.D.M., chef de bureau à la mairie de Saïgon, présenté par MM. Rouzaud et Lefèbvre.

M. Campi, Roger, Société des Grands Hôtels Indochinois*, présenté par MM. Bolot et Masquin.

M. Gashion, A,, C. F. A. P.*, présenté par MM. Barué et Marlin.

M. Bolton, E. M. W., C. F. A.P.*, présenté par MM. Riotte et Barué.

M. Simon, Raoul, S. M. I., présenté par MM. Biard et Poret.

M, Wilde, G., consul d'Allemagne, présenté par MM. Genis et A. Poulet.

M. Casati, M., professeur au Lycée Chasseloup, présenté par MM. Raimond et Barquissau.

M. Stiegler, Georges, inspecteur des Travaux d'agriculture, présenté par MM. Evrard et Auriol.

M. Quillici, Angelo, 163, rue Mac-Mahon, présenté par MM. Lorenzi et Pantalacci.

M. Giacobbi, François, avocat-défenseur, présenté par MM. Gallois-Montbrun et Loussert.

M. Corbery, Raoul, conducteur des travaux, S.I.D.E.C.*, présenté par MM. Roton et Méchin.

M. Colombies, André, ingénieur, maison Descours et Cabaud*, présenté par MM. Edouard et Cochet.

M. Flambard, Marcel, présenté par MM. A. Vielle et Méchin.

M. Mackintosh, A. D., Chartered Bank*, présenté par MM. Read et Christie

M. Gaultier, Marcel, chef du 2e Bureau du Gouvernement local, présenté par MM. Cullieret et Pannetier.

À titre de membre extérieur

M. Baudet, Pierre, plantation Michelin* à Dautieng, présenté par MM. Beauchamp et Finet.

Dames sociétaires : Mmes Mienville, Mignot, Giacobbi, Flambard, Gaultier.

Membres actifs

MM. de Trévières, G.Guy, membres de l'extérieur, sont considérés comme membres actifs.

Membre extérieur

M. Y. Leppelletier, membre actif, est considéré comme membre de l'extérieur.

Réintégrations à titre de membres actifs : MM. A.Lecomte, J. Mabille, R. Vally.

Congés :

MM. Ch. Antoni et Mme, Bour-Foin, Berhouage, Barth, Cailleux, E. lays, Geoffroy et Mme, Saint-Guily, Gruet, Hope, Ch .Olivier, de Presle, G. Leroy, Malpuech et Mme, Lauthière, Le Sourd et Mme, Soulet, Ernst, F. Quilici.

Démissions

MM. E. Bert, Carrier et Delluc.

Décès

M. Grenard.

Saïgon réclame une piscine
(*Les Annales coloniales*, 22 octobre 1929)

L'engouement du public saïgonnais pour la natation parut aussi grand que pour le tennis.

Les épreuves de nage que patronne le « Cercle sportif » attirent une foule considérable. Comme nous comprenons le public saïgonnais ! Mais il demande, par la voie de la presse, pourquoi l'on ne doterait pas la capitale de la Cochinchine d'une belle piscine à eau courante.

Il ne s'agirait pas d'utiliser l'eau précieuse des canalisations urbaines, mais l'eau de la rivière de Saïgon, préalablement filtrée par l'un des moyens assez peu coûteux que la science a découverts.

Il convient de préciser que la natation n'est pas un sport privilégié réservé à la seule population française. Les Annamites y viennent avec enthousiasme. Dans une piscine privée, à Thu-Duc, ils disputent des matches de water-polo, des épreuves de vitesse, de fond. Ils ont constitué des équipes ; ils s'organisent. Certains sont des nageurs de premier ordre.

Nous unissons nos vœux à ceux des Saïgonnais pour que la municipalité et le gouvernement local encouragent le développement. de ce sport qui compte parmi les plus utiles et les plus complets.

Tennis
(*Les Annales coloniales*, 11 novembre 1929)

Le Cercle sportif de Saïgon vient de conclure un arrangement avec le Racing Club de France, lui donnant, moyennant un sérieux forfait, l'exclusivité des matches et exhibitions des « as » français du tennis pendant leur séjour en Cochinchine.

L'équipe du R. C, F., qui comprend le prestigieux Cochet, puis Brugnon, Landry et Rodel, après avoir joué en Amérique, se rendra au Japon, le mois prochain et sera à Saïgon du 8 au 12 novembre.

Ces manifestations sportives du plus haut intérêt se dérouleront sur les courts du Cercle-sportif, qui a fait édifier de confortables tribunes pouvant recevoir deux mille spectateurs.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du Comité du 19 novembre 1929
(*Saïgon sportif*, 22 novembre 1929)

Admissions
À titre de membres actifs :

M. Raphène, André, Auto-Hall, présenté par MM. Blaquière et Saulnier.

M. Coulon, Cyprien, Cie Michelin*, présenté par MM. Bonnet et Triou.

M. Caminade, Maurice, Banque de l'Indochine*, présenté MM. Perraud et Chapas.

M. Van-Goor, Arie, maison Diethelm*, présenté par MM. Sauer et De Kok.

M. Howe, Charles, inspecteur de la C.F.A.P.*, présenté par MM. Mienville et Picard.

M. de Vsevolojsky, S., ingénieur, Société des Dragages*, présenté par MM. Beriger et Antoni.

M. Rea, H. E., Standard Oil et Cie*, présenté par MM. A. Poulet et W. Dement.

M. Lamorte Charles, présenté par MM. Daillan et de Lachevrotière.

M. Horn André, décorateur des Établissements Lamorte*, présenté par MM. Feuillet et Daillan.

M. Baille Hervé, ingénieur-chimiste, présenté par MM. Brûle et Triou.

M. de la Salle A.L., C. F. A. P.*, présenté par MM. Mauboussin et Barme.
M. Bournier Georges, chef du Bureau de statistique générale à Saïgon, présenté par MM. Méchin et A.Vielle.
M. Queau Hervé, canonnière « Malicieuse ».

À titre de membres extérieurs

M. Thomas, Pierre, ingénieur-géomètre du Cadastre, présenté par MM. Didier et Becot.
M. Borié, G., maison Michelin* à Dautieng, présenté par MM. Triou et Bonnet.
M. Devaurs, Pierre, receveur de l'Enregistrement, présenté par MM. Goutès et Barme.

Dames sociétaires

Mmes Lairot, Saulnier, Mossy, Striedter, Raphène, Howe, Béa, Bournier.

Membres actifs

MM. Champeix, Moisan, Tixeront, membres extérieurs, sont considérés comme membres actifs à compter du 1er novembre 1929.

Membres extérieurs

MM. Eichler, J. Fontaine, Peraldi, Lemaire, membres actifs, sont considérés comme membres de l'extérieur à compter du 1er novembre 1929.

Réintégrations

À titre de membres actifs : MM. L. Berthet, Brandela et Mme, L. Chauchon et Mme, Franceschini, B. Girod, Journe et Mme, E. Motais de Narbonne, Moriez, Mourruau, Thornton et Mme, Waddel, capitaine Xuan et Mme.

À titre de membres extérieurs

MM. Dagues, Schmitt.

Dame sociétaire

Mlle de Miribel.

Congés

MM. Becot, Barué, Boyer, Brandel, Brew, Cairns, de Dreux Brézé, Edouard, Fournet, J. Perraud, Lusteguy, Mienville et Mme, Mme Rollin, P. Besson, de Coulhac, F. Gémini, Dournaux, G. Delahaye, Mme Lavezzi.

Démissions

MM. Anjubault, Frylinck, Kawamo, le Gall, A. Lecomte, Miwa Nadaillat, Phily.

Décès

M. Malpuech,.

COCHINCHINE

(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 5 décembre 1929)

M. Breton, président du Cercle sportif, a fait afficher la radiation du Cercle de MM. Ambrosi, Étienbled et Potier. La radiation de ces deux derniers a soulevé une forte

émotion et de vives protestations de la part des Anciens Combattants, de l'Union cochinchinoise des sports athlétiques et du groupement des Employés de commerce.

Cercle sportif saïgonnais

Assemblée générale du 21 décembre 1929
(*Saïgon sportif,* 20 décembre 1929)

Les membres du Cercle sportif n'ayant pas encore remis leurs bulletins de vote sont priés de le faire d'urgence afin d'éviter des retards préjudiciables au bon fonctionnement de l'assemblée générale.

Le conseil d'administration.

Secrétariat. — Sont admis membres du Cercle en date du 17 décembre 1929 :

À titre de membres actifs

M. Launay Ernest, ingénieur, présenté par MM. Girardot et Finet.
M. Tonnerre Louis, ingénieur-chimiste, présenté par MM. Evrard et Auriol.
M. Guiggi Alexandre, maison Ogliastro*, présenté par MM. Finance et Arnaud.
M. Perrin-Houdon Maurice, Banque de Saïgon*, présenté par MM. Finance et Arnaud.
M. Van-Pelt Gaston, inspecteur général de la S. I. C. A. F., présenté par MM. Pulby et Thieulet.
M. Boudieu A.M., pilote, présenté par MM. C. Ohl et Lafeuillade de Guérin.
M. Brocheton Louis, commissaire spécial de la Sûreté, présenté par MM. Léon Garnier [23] et Louis Garnier.

À titre de membre extérieur

M. Hémon Maurice, Payeur à Tan-an, présenté par MM.Michon et Antoni.
Dames sociétaires. — Mesdames Van Pelt, Boudieu, Hémon et Brocheton.

SAÏGON
Les arrivants

Par le « Sphinx »
(*La Dépêche d'Indochine*, 26 décembre 1929)

Le *Sphinx* est arrivé le 24 décembre 1929 avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. et Mme Hamet

Les efforts du Cercle sportif
(*Saïgon sportif*, 10 janvier 1930)

---

[23] Léon Garnier : secrétaire général de la chambre d'agriculture de la Cochinchine, ancien résident supérieur au Laos, commissaire délégué du gouvernement à Dalat et résident maire de Tourane.

Nous avons déjà, à maintes reprises, signalé l'activité de notre principal groupement sportif et marqué les sacrifices faits par lui pour la cause sportive en général et la satisfaction de ses membres, en particulier.

Nous avons, il y a mois, indiqué que le C. S. S. avait conclu un contrat avec un de nos meilleurs maîtres de France au point de vue escrime. Nous ajoutons aujourd'hui que le maître [Alfred] Hamet, dont il s'agit vient de prendre en mains la salle d'armes du C.S.

Il est arrivé accompagné de Mme Hamet elle-même fort connue et appréciée dans les milieux sportifs féminins de Paris.

On prête au Cercle sportif de grands projets pour utiliser la compétence de ces deux vedettes du professorat en escrime, natation, culture physique, gymnastique harmonique, danses rythmiques, etc.

Nous nous devons de présenter à nos lecteurs ces deux excellents professeurs.

Le maître Hamet est professeur d'éducation physique, d'escrime et de natation à l'École supérieure de Joinville depuis 1921. Il prodiguait aussi l'enseignement de ces sports dans plusieurs grands Clubs de Paris.

Champion de France d'épée des professeurs 1928, puis toutes catégories en 1929, ayant battu l'amateur E. Cornie, finaliste du championnat du monde d'épée et de sabre à Cannes en 1929. Cette dernière performance le classe parmi les premiers épéistes du monde.

Le champion hors classe Lucien Gaudin a demandé très souvent le maître Hamet comme partenaire au cours de galas où l'escrime la plus classique et le plus académique était pratiquée par ces deux champions.

Les officiers suédois qui viennent en France depuis 1920 pour s'initier à la méthode française ont fait décerner au maître Hamet la médaille de l'ordre de l'Epée de Suède pour lui témoigner leur connaissance de l'enseignement qu'il leur a prodigué pendant plusieurs années.

Le maître Hamet a des méthodes qui lui permettent de faire en quelques semaines d'un élève, un épéiste déjà sérieux.

Il est aussi un maître nageur diplômé enseignant toutes les nages.

On le voit, le Cercle-Sportif vient de faire une recrue remarquable.

Mme Hamet, qui a l'intention de former des cours de gymnastique rythmique et harmonique pour les jeunes filles et dames du C. S. S., est la fille du maître Remay, le directeur technique de l'École supérieure d'escrime de Joinville. Il a su inculquer à sa fille, qui a reçu une éducation sportive très poussée, les traditions en escrime de sa famille de maîtres d'armes, qui remonte à cinq générations.

Les Sociétés parisiennes des sports féminins ayant sollicité son concours, elle s'était plus particulièrement fixée à l'Alsacienne-Lorraine de Paris, où elle a pratiqué pendant quatre ans, harmonique l'escrime, la natation, la gymnastique de l'École Popard et les sports féminins.

Les membres du Cercle sportif sont des gens privilégiés et il ne leur manquera plus, pour leur bonheur complet, qu'un entraîneur professeur de tennis. Nous le disons parce qu'on en cause.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du conseil d'administration du 7 janvier 1930
(*Saïgon sportif*, 10 janvier 1930)

Admissions
Membres actifs :

M. Gallen Jean, élève-pilote, présenté par MM. Obi et Lemoult.

M. Arnal Claude, Crédit foncier d'Indochine*, présenté par MM. Luciani et Pigelet.

M. Bourquin Ch., directeur Imprimeries et Librairies Indochinoises*, présenté par MM. Ardin et Feuillet.
M. Mesnard Joseph, Institut Pasteur*, présenté par MM. Striedter et Morin,
M. Garde, sous-directeur des P.T.T., présenté par MM. de Lachevrotière et Darrigade.
M. de Champeaux Savinien, Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Moriez et Truquin.
M. Ambrosi Félix, commis du Trésor, présenté par MM. Galiacy et Bégoc.
M. Dain Daniel, président de la cour d'appel, présenté pur MM. le général Franceries et B. Gazano.
M. Mac L. Ulrich, Standard Oil C°*, présenté par MM. Poulet et Thornton.
M. Degua Louis, sous-brigadier des D. et R., présenté par MM. Rouzaud et Antoni.
M. Saunié Étienne, sous-brigadier desD.et R., présenté par MM. Rouzaud et Antoni.
M. Boez, docteur, directeur Institut Pasteur*, présenté par MM. Breton et Striedter.
M. Kandaouroff V., maison Boy-Fermé*, présenté par MM. Lacaze et Van Ryswyck.
M. le cdt Quiquindon, Charles, capitaine de corvette, commandant l'aviso *Craonne*.
M. Berlin, lieutenant de vaisseau, commandant le groupe des canonnières de Cochinchine.
M. Boisserie, lieutenant de vaisseau de l'aviso *Régulus*.
M. de Lasborde, enseigne de vaisseau de l'aviso *Régulus*.
M. Revol, enseigne de vaisseau de l'aviso *Régulus*.
M. Berthelot, enseigne de vaisseau de l'aviso *Régulus*.
M. Guérin, enseigne de vaisseau de l'aviso *Régulus*,
M. Laronche, ingénieur mécanicien de l'aviso *Régulus*.
M. Parneix, docteur de l'aviso *Régulus*.
M. Hillairet, commissaire de l'aviso *Régulus*.

À titre de membre extérieur

M. Chazeau André, Institut des recherches agronomiques à Giaray, présenté par MM. Auriol et Evrard.

Dames sociétaires

Mmes A. Breton. Arnal, Carrive, Dupourgue, Mesnard, Boez, Belin.
Membres actifs : MM. Fabiani, J. Paris.

Membres extérieurs considérés comme membres actifs.
Membre extérieur : M. Raphène, membre actif, est considéré comme membre de l'extérieur.
Réintégrations : à titre de membres actifs : MM. F. Blanc et Mme, Deshors et Mme, Gorton, Mme Gras, Larrière et Mme, Lecène, Lepicard, G. Lacam. J. Motais de Narbonne, Normandin, P. Nesty, Pounau et Mme, Veybel ;
À titre de dames sociétaires : Mlle Asselin, Mme Beauvoir.
Congés : MM. Arnaud, B. Gazano, Hogg, Lemaire, Pigelet, A, Poucet, Rouffet et Mme, Ch. Rolland, Holmes.
Démissions : MM, C. Abadie, Dussol, Mme Dickinson.

Le conseil d'administration procède, d'accord avec les délégués des sections, à la constitution des commissions spéciales chargées d'administrer les diverses sections sportives.
Section football. — Président M. Walter ; membres MM. Daillan, Michaud, plus le capitaine d'équipe.
Section escrime. — Président Dr Roton ; membres MM. Gelbert, Wormser.
Section natation. — Président M. Daillan ; membres MM. Feuillet, Raimond.

Section tennis. — Président M. Antoni ; membres MM. Peysson, Triollet, Rouffilange, Striedter.

Section athlétisme. — Président M. de Chambure ; membres MM. Segalen, Barillet, Pannetier.

Section billard. — Président M. Walter ; membres MM. Braga, Evrard.

Section rugby.— Constitution remise à la réunion prochaine.

Football. — Le conseil prend connaissance des résultats de la seconde consultation des membres de cette Section pour la désignation d'un délégué.

Votants 14

M. Walter 8 voix, élu.
Divers 5 —
Un bulletin nul 1

Cercle sportif saïgonnais
Séance du conseil d'administration du 7 mars 1930
(*Saïgon sportif*, 7 mars 1930)

Admissions
À titre de membres actifs :

M. Lhuillier Alexandre, chirurgien-dentiste, présenté par MM. Trimardeau et Delaittre.

M. Poullet-Osier Gabriel, agent retraité de la Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Dumant et de Canisy.

M. Desgrand Henry, avocat, présenté par MM. Pargoire et Dubreuilh.

M. Tellier Fernand, directeur de l'Asia Life Insurance*, présente par MM. de Borodaewsky et Ségalen.

M. Bazil Gaston, Crédit foncier de l'Indochine*, présenté par MM. H. Bouvard et P. Bernard.

M. Souhaité M., directeur de la Société des Riz d'Indochine*, présenté par MM. Kieffer et Lepervanche.

M. Chevretton Louis, directeur de la Banque de l'Indochine*, présenté par MM. P. Gannay et P. Vachez.

M. Robert Jacques P., directeur de la maison Descours et Cabaud*, présenté par MM. Buissière et Gannay.

M. O'Connell T. F., Banque franco-chinoise*, présenté par MM. R. Grosjean et Brediam.

M. Ondevryzer L., Cie A. B. David*, présenté par MM. P. Tournois et A. B. David.

M. Desrioux Yves, [commissaire priseur] salle des ventes, présenté par MM. Breton et Bec.

M. Courtney Thomas, Garages Indochinois*, présenté par MM. Dubreuilh et Debraux.

M. Noda F., Cie Navigation Yamashita Steam Ship Co, présenté par MM. Kokubu et P.Tournois.

M. Angéli F., conservateur des hypothèques, présenté par MM. Peysson et Driard.

M. de Lapierre S., présenté par MM. Champanne et Guego.

M. Aquarone M., 53, rue Chasseloup-Laubat, présenté par MM. Guillemin et Borea.

M. Gay Marcel., Etablissements L. Gay*, présenté par MM. L. Gay et Breton.

M. Surcouf Patrick, chambre de commerce*, présenté par MM. Ferrand et Tollard.

M. Deslex Jean, Société Nestlé*, présenté par MM. Kassel et A. Grosjean.

M. Colas, lieutenant de vaisseau.

M. Marshal, enseigne de vaisseau.

M. Guermeur, enseigne de vaisseau.
M. Barbaroux, enseigne de vaisseau.
Dame sociétaire
Mme O. Heriot, présentée par MM. Hagen et Billès,
Dames Sociétaires. — Mesdames Desgrand, Tellier, Souhaité, Chevretton, Hourcade, Gallen.
Membres actifs. — MM. B?lle, Peraldi, membres extérieurs, sont considérés comme membres actifs.
Membres extérieurs. — MM. Saunié, R. Simon, membres actifs, sont considérés comme membres extérieurs.
Réintégrations. — Sont réintégrés à titre de membres actifs : MM. J. Cassagnou, Berhouague, Drolette, Dugain et Mme, Lecène, Brandela, Ricquebourg, Viviès, Dr Vincens ; à titre de membres extérieurs : MM. Ernest, P. Gaillard.
Congés. — MM. Alex, M. Antoni, Fullemann, Flambard, Briard, M. Nesty, Griffin, A. Grosjean, Girardot, Rigaut, Rouzaud, Mme Henry.
Démissions. — MM. Grappe, capitaine Raymond, Boutry, Vergoz, Dupourgué.
Est annulée la démission de M. Lecène en date du 7 février 1930.
Trésorerie. — Ne fait plus partie du cercle à compter du 8 mars 1930 : M. Hemardinguer.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du 23 mars 1930
(*Saïgon sportif,* 27 mars 1930)

Admissions
À titre des membres actifs :
M. Quaintenne, R., ingénieur électricien, présenté par MM. Lévy et Cuilleret.
M. Geneste, A., Établissements Bergougnan, présenté par MM. Courtial et Montagne.
M. de Visme, M., ingénieur agronome, présente par MM. Goutès et Biard.
M. Dupont, R., chef du Service du Cadastre, présenté par MM. Dr E. Vielle et Peysson.
M. Soyer, A.,3, rue Léon-Combes, présente par MM. M. Courtois et Mathieu.
M. Vergoz, H , commerçant, présenté par MM. E. Motais de Narbonne et Pantalacci.
Dame sociétaire : Mme Soyer.

Cercle sportif saïgonnais

Extrait du procès-verbal de la réunion du conseil d'administration du 7 mai 1930
(*Saïgon sportif,* 9 mai 1930)

Le conseil d'administration du Cercle sportif saïgonnais s'est réuni le 7 mai sous la présidence de M. Breton, président.
Étaient aussi présents : MM. M. Courtois, A. Peysson, Daillan, L. Feuillet, R Grosjean.
Absent excusé : M. Darrigade.
Absents : MM. Billès, H. Guéry,
Séance du conseil d'administration du 7 mai 1930 : Est approuvé à l'unanimité le procès-verbal de la dernière séance.

Secrétariat. — Admissions : sont admis membres du cercle ;

À titre de membres actifs

M. Defrançois Pierre, Banque franco-chinoise*, présenté par MM. Grosjean et Cassagnou.

M. Symphorien Louis, ingénieur-géomètre, présenté par MM. L. Berland et Ch. Berland.

M. Joitel Armand, ingénieur des T.P., présenté par MM. Gourjon et Bournier.

M. Caillie Paul, lieutenant de vaisseau, adjoint au commandant de la Marine, présenté par MM. G. Lacam et Ltt Belin.

M. Oudot Gaston, ingénieur agronome, présenté par MM. Wormser et Barat.

M. Larivière Maurice, administrateur des S. C., présenté par MM. Didier et Berhouague.

M. de Breuvery Xavier, lieutenant de vaisseau, présenté par MM. H. S. de Breuvery et L. Nouailhetas.

M. Pichardie Louis, S.I.C.A.F.*, présenté par MM. Van Pelt et Barillet.

M. Wronecki J.-P., ingénieur, maison Denis frères*, présenté par MM. Nazeyrollas et L. Freyssenge.

M. Mingot René, docteur en droit, secrétaire général de la S.I.C.A.F.*, présenté par MM. Van Pelt et Barillet.

M. Pethick H.H., directeur de la maison Standard Oil et C°*, présenté par MM. Denholm et Waterman.

M. Madon Jean, directeur des Ets Charrière-Dufourg et Garriguenc*, présenté par MM. Mathieu et Rietmann.

M. Picard Raymond, Banque franco-chinoise*, présenté par MM. Bec et Breton.

MM. Pelletier, officier de Marine.
Dufay, id
Destremau, id
Dr Audoye, id
Cadieu, id
Matriolet, id
Herbout, id

Membres extérieurs : M. Schaeffer, directeur général de la Société indochinoise d'électricité, présenté par MM. Breton et Normandin.

Dames sociétaires : sont admises comme dames sociétaires, mesdames : de Villenoisy, Joitel, Pethick, Larivière, Belisaire, P. Thomas, Audoye, Herbout, Madon.

Membres actifs : MM. Heudebert, E. de Tastes, membres extérieurs, sont considérés comme membres actifs.

Membres extérieurs : M. Loupy Marc, membre actif, est considéré comme membre de l'extérieur.

Réintégrations : sont réintégrés à titre de membres actifs : MM. Bonamy, Courtois et Mme Chêne. À titre de membre extérieur : Me Lortat-Jacob.

Congés : sont mis en congé absents de la Colonie : MM. Astoin, Bocquet, Bernard, Bouvard, Costel, Chariot, Challamel, Chiarasini, Dutertre, Farges, Goutès, Gaillard et Mme, de Lasbordes, E. Lauthier, G. Marchai, Normandin, O'Brien, R de la Pommeraye, Rocard J, Simon, Servant, Schneyder, R. Tournois et Mme, Valette et Mme, William, R. Grosjean, Courtial.

Démissions : sont acceptées les démissions de MM. R Campi, G. Muller, J. Nio, capitaine Picard, Dr Viocens et Mme, Stal et Mme, Wood et Mme.

Réceptions. — Le président rend compte au conseil d'administration des réceptions qui ont été données à propos des visites des rois de Siam et du Cambodge

accompagnés par le gouverneur général, le gouverneur de la Cochinchine et le résident supérieur du Cambodge.

Football. — La consultation des membres de la section à l'effet de nommer un délégué en remplacement de M. Walter, démissionnaire, n'a pas donné de résultat définitif ; le conseil d'administration estime, la saison étant terminée, que cette désignation sera opportune au moment de la reprise de la saison de football et charge M. Daillan d'assurer jusqu'à ce moment les affaires de cette section.

Publicité : des propositions de publicité sur le terrain de football ont été faites au conseil d'administration qui les prend en considération et charge le Président d'établir le contrat avec l'entreprise qui aura l'obligation de faire construire à ses frais et sur des bases données la clôture intérieure du terrain de foot-ball.

Fédération de tennis : Le C S. a été invite à faire partie d'une fédération de tennis qui représente quelques groupements de peu d'importance dont les conditions d'existence sont précaires. Le conseil d'administration n'est pas d avis d'aliéner sa liberté entre les mains inexpérimentées de quelques personnes sans références, alors que le C. S. représente à lui seul plus de joueurs et de courts que toutes les autres sociétés réunies dans cette fédération.

Billard : La commission de billard français communique le règlement d'une épreuve dite Championnat de Cochinchine ouverte à tous les joueurs, qu'ils appartiennent ou non au C. S.

Le conseil d'administration donne son accord à l'organisation de cette épreuve et accorde à la commission le crédit de 75 $ qu'elle demande pour récompenser les lauréats.

Piscine : Le Président, par des conversations qu'il a eues avec M. Béziat, maire de la ville, et M. Beauchemin, représentant la Compagnie Layne [Hydraulique-Asie*], à propos du forage d'un puits à proximité des bâtiments du C. S. S. et dont le débit de 1.500 m³ par jour servirait à alimenter une piscine. M. .Breton donne lecture à ce sujet d'une lettre de M. le maire et fait connaître qu'il se tient en rapport avec le représentant de la Cie Layne pour l'aboutissement de ce projet.

Travaux. — Les routes nouvelles qui doivent desservir le C. S. par la rue Chasseloup-Laubat sont terminées et vont être prochainement mises à la disposition de nos membres.

La construction d'un premier groupe de 6 tennis est envisagée et la commission de Tennis est invitée à procéder à une souscription parmi les membres de cette section, d'abord. Elle sera ensuite étendue, suivant les besoins, aux autres membres du C. S.

Le conseil d'administration.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 9 juillet 1930
(*Saïgon Sportif*, 18 juillet 1930)

Le conseil d'administration du Cercle sportif saïgonnais s'est réuni le 9 juillet, sous la présidence de M. Breton, président.

Étaient aussi présents : MM. Courtois, Peysson, Daillan, L. Feuillet, Méchin, P. Bernard, L Berthet.

Absents : MM. Billès, Darrigade, H. Guéry, Lemoult.

Secrétariat-Admissions. — Sont admis membres du Cercle :

À titre de membres actifs

M. Marty Jean, C.F.A.P.*, présenté par MM. Vally et Brodeur.

M. Pelot Charles, ingénieur A. M., Comptoirs généraux de l'Indochine*, présenté par MM. Russell et Walter.

M. Belletrud H, L., ingénieur principal des T. P., présenté par MM. Gourjon et Rouffilarge.

M. Dandrieux Robert, maison Ogliastro*, présenté par MM. Cuny et Roth.

M. Brisse André, ingénieur-géomètre du cadastre, présenté par MM. Thévenet et de Kervenoel.

M. Dehaese Maurice, C. C. N. E. O.*, présenté par MM. E. Favier et Stiegler.

M. Peautonnier Maurice, directeur de l'Agence Financière, présenté par MM. H. Guéry et A. Ruilici.

M. Cote de Soux Robert, C.F.A.P.*, présenté par MM. Michaud et Faraut.

M. Vélos Florent, Comptoirs généraux de l'Indochine*, présenté par MM. Walter et Russell.

M. Barois, officier de la Marine.

M. Vallier, général de division, présenté par MM. A. Breton et M. Courtois.

M. Blanchard, administrateur des Terres Rouges, présenté par MM. J. Servant et Galien.

À titre de membres extérieurs

M. Aubert, Pierre, directeur adjoint du cabinet du Gouvernement général, présenté par MM. Méchin et Bonnaud.

M. Malye Maurice, plantation Michelin* de Dautieng, présenté par MM. H. Souques et Barat.

M. Faivre d'Arcier, M., plantations de Camtiêm*, présenté par MM. R. Moitessier et A. Moitessier.

Frézard, Louis, Trésor à Travinh, présenté par MM. Chassery et Biard.

M. Deffis, présenté par MM. M. Courtois et Ponnau.

Dames sociétaires. — Sont admises comme dames sociétaires : Mmes : Chevretton, Hervey, Faubert, Eddington, Blanchard.

Changement de résidence. — M. L'Hermitte est considéré comme membre actif résidant à Saïgon.

MM. Cassagnou, Pupat, De Villenoisy, V. Guéry sont considérés comme membres à l'extérieur.

Réintégrations. — Sont réintégrés, MM. Barbotin, de Dreux-Brézé, J. Guéry, G. Montel, Michel et Mme, Riotte, N. Simon et Mme, J. Servant, Eddington, Ch. Hervieu.

Congés. — Sont mis en congé, absents de la Colonie : MM. Brandela et Mme, de Borodaewsky et Mme, Brédiam et Mme, Bêle et Mme, Barillet et Mme, Christler, Desfrancs, L. Freyssenge, N. Guéry, Grougrou et Mme, Kokubu, Lorenzi, de Lacour, Moriez, Manon, Dr Robin, Véron et Mme, Wronecki, Caminade, Massari, Poret.

Démissions. — Sont acceptées les démissions de MM. commandant Bonelli, Cecconi et Mme, Defrançois, général Franceries et Mme, Finance, Mlle Forcioli, Meade, Torris Marcel.

Décès. — Le conseil d'administration, évoquant la mort de M. Poullet-Osier, membre du C.S.S., adresse à sa famille ses plus sincères condoléances.

Trésorerie. — Ne font plus partie du Cercle sportif, à compter du 9 juillet : MM. Lepelletier, William ; Lepelletier, Yves.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du 8 août 1930
(*Saïgon sportif,* 15 août 1930)

Admissions

À titre des membres actifs :

M. Van Ryswyck, Michel, Distilleries de l'Indochine*, présenté par MM. Jacquier et E. Favier.

M. Audoin, Henri, ingénieur des Travaux Publics, présenté par MM. Chauchon et Brunet.

M. Wesley-Bertrand, directeur du Service Matériel Agricole Moderne*, présenté par MM. Fuselier et Trimardeau.

M. Bongrain, Maurice, capitaine de vaisseau, commandant de la Marine, présenté par MM. Bonelli et Deroo.

M. Masse, Pierre, colonel R. T. A., présenté par MM. Breton et Courtois M.

M. Crémazy, A., C.F.A.P.*, présenté par MM. Lagrèze et Gashion.

M. Sommaruga Giacomo, Société Nestlé*, présenté par MM. Kassel et Deslex.

M. Rich, Floyd, Standard Oil et C°*, présenté par MM. Barquisseau et E. Motais de Narbonne.

M. Besse, Jean, lieutenant d'administration, présenté par MM. P. Texier et Beauchamp.

M. Rancurel, Oscar, lieutenant d'artillerie, présenté par MM. P. Texier et Beauchamp.

M. Aimeras, Gilbert, lieutenant d'artillerie. présenté par MM. Étienbled et Potier

M. Aulas, Paul, C. F. A. P.*, présenté par MM. Hagen et Simon N.

M. Portail, René, maison Portail*, présenté par MM. Dugain et A. Portail.

M. Morit, Jean, ingénieur-géomètre, présenté par MM. Peysson et Thévenet.

M. Bourayne, Louis, procureur général, présenté par MM. Boyer et Fabiani.

M. Leloup, commandant de l'aviso « Altaïr ».

M. Lainé, enseigne de vaisseau « Altaïr ».

M le Tesson, lieutenant de vaisseau « Altaïr ».

M. Gauchet, ingénieur-mécanicien

M. le Dr Pennaneach, de l'aviso « Craonne ».

M. Prache, enseigne de vaisseau « Craonne ».

M. de Besses, enseigne de vaisseau « Craonne ».

À titre de dame sociétaire. — Mlle d'Escodeca, Geneviève, présentée par MM. Giacobbi et Y. Gallois-Montbrun.

À titre de membre extérieur. — M. Barthe, René, avocat-défenseur à Baclieu, présenté par MM. Doutre et Giacobbi.

Dames sociétaires. — Mmes Wesley-Bertrand. A. Crémazy.

Changement de résidence. — M. de Roland est considéré comme membre actif (résidant à Saïgon).

MM. Berhouague, Fournier, Mégy, Marcon, Philip, Séré, Solovieff sont considérés comme membres à l'extérieur.

Réintégrations. — À titre de membres actifs : MM. Espinet, J. Haag, Lemaire, Obakewitch et Mme L. Pourtier.

Congés. — MM. P. Aubert, Angélini. Caffa, Caubet. Croyal, Mlle Bavant,P. Gannay. Auguste Garnier et Mme, Halna du Frétay, commandant Lazennec et Mme, Massabot, Ondevrvser, Ponnau et Mme, L. Pargoire et Mme, Dr Roton et Mme, de Vsevolnjsky, Wirth, Commandant Tingry, Marchal, Gnyot, Changeart, Feunteun, Dr Rothamel, de Villeneuve.

Démissions. — MM. Audoye et Mme, Delaittre et Mme, A.Ferrand et Mme, Haruki. Wégel, Walter-Dément.

Cercle sportif saïgonnais

Secrétariat-Admissions
(*Saïgon sportif,* 24 octobre 1930)

Sont admis membres du Cercle à compter du 23 octobre 1930.

À titre de membres actifs

M. Bollet, Maurice, Cie des Eaux de Cholon, présenté par MM. Weil et Vallée.
M. Rochon, Albert, commis des D. et R., présenté par Mme Gras et M. Pantalacci.
M. Expert, Pierre, Banque de Saïgon*, présenté par MM. Adam et M. Spielmann.
M. Blancpain, M.R., maison Diethelm*, présente par MM. Hurter et Weber.
M Picard, A.P., C.F.A P., présenté par MM. Gashioo et Bolton.
M. Bergheer, O. C , C S.C.A.M.A., présenté par MM. Waterman et Nodot.

À titre de dame sociétaire

Mme Vve Jeandidier, Marcelle, infirmière, institut Puériculture, présentée par MM. Chardon et Raynaud.

Dame sociétaire

Est admis comme dame sociétaire :
Mme Rochon.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 15 décembre 1930
(*Saïgon Sportif*, 19 décembre 1930)

Admissions
À titre de membres actifs

M. Durand Louis, directeur de l'agence de Saïgon de l'A.R.I.P.*, présenté par MM. Scotto et Didelot.
M. Boullanger, E. L , inspecteur des P. T. T., présenté par MM. Rietmann et Rouffilange.
M. Cudenet Pierre, professeur, présenté par MM. Bolot et Murat.
M. Audiffret, E. J., C. F. A. P.*, présenté par MM. Howe et Claviez.
M. Cros Robert, Ingénieur des T.P., présenté par MM. Maroselli et Chantebien.
M. Kœstel, Fred, Banque de l'Indochine*, présenté par MM. de Champeaux et du Jeu.
M. Teurière, Cie Michelin*, présenté par MM. Peysson et Courtois.
Dr Cotty Jean, infirmerie de la Marine, présenté par MM. Guillemet et C. Brun.
M. Hugo Henri, Société indochinoise des cultures tropicales*, présenté par MM. Wormser et Luciani.
M. Boulogne Raoul, directeur de la Cie Commerciale Saïgonnaise*, présenté par MM. Delmas et Malandain.
M. Renard Raoul, garde principal de la Garde indigène, présenté par MM. C. Berland et Loussert.

À titre de dames sociétaires :

Mlle Wagner, Gwen, présentée par MM. Jerrard et Hyde.
Mlle Poivrel, Louise, présentée par MM. C. Ohl et Delorme.

À titre de membres de l'extérieur :

MM. Clavere, Louis, plantation de Benco* [Michelin], présenté par MM. Baudet et Lebon.

Docker, C. E. câble anglais, Cap Saint-Jacques, présenté par MM. Jardine et Hyde.

Ozon, Pierre, ingénieur des T. P. à Djiring, présenté par MM. Loustau et Chantebien.

Dames sociétaires : mesdames Bordier, P. Bernard, Driard, Perraud, Renault, Cudenet, Renard, Audiffret.

Changement de résidence : MM. Cavalié, Y. Gallois-Montbrun. capitaine Grenier, Prêtre sont considérés comme membres à l'extérieur.

Réintégrations : MM. Bouvard, J. Baugé, Chipponi et Mme, Charon. Mlle Croyal, MM. Didier, Driard, Dugommier, L. Poinsard, Poivret, Gruet.

Congés : MM. Autoni, C. Brun, Bergher, Cl. Bourgeois, Barme, De Chambure, Drolette, L. Deroo, Didelot, Mlle David, A. Foray, Heudebert, Horn, Lamblot, Marlin, A. Poncet, J. Robert, J. Simon, Van-Assche, Zumsteg, Mme Guégo, MM. de Bessières, Barois, Carré, Cazenave, Calas, Destrenau, Guermeur, Quiquandon, M. Frasseto, J. Feuillet.

Démissions : M. Saunié, Vallée, Le Guyader.

L'assemblée générale du Cercle sportif saïgonnais
(*L'Écho annamite*, 31 décembre 1930)

Les élections pour le renouvellement du conseil d'administration du Cercle sportif se sont déroulées dans le plus grand calme.

La liste constituée par M. Breton a passé en entier, sauf M. Ohl.

M. Gelbert, l'escrimeur bien connu, a été élu à sa place.

D'autre part, la proposition du conseil d'administration concernant la constitution d'une commission des statuts a été adoptée, par 360 voix contre 88.

Voici les résultats complets des élections, tels qu'ils nous ont été communiqués :

Volants : 473
Majorité absolue : 238.
Présidence : M. A. Breton, président sortant : 244 voix, élu :
M. de Tastes : 205 voix

Élection de onze membres du conseil d'administration

MM. [Edmond] Lauthier	cons. sort.	307 voix	élu
Méchin [24]	cons. sort.	id	297 id
Lemoult [25]	cons. sort.	297 id	
Bernard P [26]	cons. sort.	282 id	
Courtois	cons. sort.	278 id	
Berthet [27]	cons. sort.	264 id	
Guéry H.*	cons. sort.	261	id
Daillan	cons. sort.	247 id	
Gelbert	cons. sort.	247 id	
Billès	cons. sort.	241 id	

---

[24] André Méchin (1895-1972) : polytechnicien, ingénieur en chef des T.P. en Cochinchine (1923-1931).

[25] Robert Lemoult : président du cercle en 1938. Voir encadré ci-dessous.

[26] Probablement Paul Bernard (1892-1960) : polytechnicien, inspecteur (1925), puis directeur général (1931)… de la SFFC, président des Transports aériens intercontinentaux (1946-1960). Voir encadré.

[27] Lucien Berthet : des Nouveautés Catinat, planteur de caoutchouc.

Peysson cons. sort. 238 id

Ont obtenu ensuite :
MM. Dargelos 234 voix
Sarraut [28] 221 —
Cavillon 209
Van Ryswyck 209 —
Wormser 200 —
G. Ohl 195 —
Lamarche 192 —
Delorme 190
Schwœrer [29] 147 —
Nazeyrollas 143 —
L. Ohl 74 —

COCHINCHINE
Cercle sportif saïgonnais
(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 5 février 1931)

On se rappelle que M. Breton, président du Cercle sportif, avait exclu du cercle MM. Étienbled et Potier, qui étaient entrés dans une association sportive sans s'être fait autoriser par le Cercle, et M. Fleury, qui avait demandé l'annulation d'une assemblée générale du cercle.

Le tribunal civil, devant qui l'affaire était évoquée, a prononcé le 20 décembre la réintégration des trois membres radiés.

À l'assemblée générale du 29 décembre, M. Breton fut réélu président par 244 voix contre 205 à M. [Henry] de Tastes.

Les membres sortants du conseil d'administration furent tous réélus : MM. Lauthier, Méchin, Lemoult, Bernard, P. Courtois, Berthet, Guéry, H. Daillan, Gelbert, Billiès et Peysson. Leurs concurrents étaient MM. Cavillon, Dargelos [30], Delorme, Gilbert, Lamarche, Nazeyrollas, L. Ohl, Omer Sarraut, Schwœrer, Van Ryswyck et Wormser.

Le 23 décembre, le général Vallier a démissionné du Cercle sportif.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 9 septembre 1931
(*Saïgon Sportif*, 11 septembre 1931)

Admissions
À titre de membres actifs

M. Cazaux Jean, Banque de l'Indochine*, présenté par MM. J. Truquin et Loiseau.
M. Bideau Émile, Cie Air Orient, présenté par MM. Pichardie et Geneste.
M. Picard André, Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Garnier et Truquin.

---

28 Omer Sarraut (1902-1969) : fils d'Albert Sarraut, ancien gouverneur général de l'Indochine, ministre. Avocat à Saïgon et grand chasseur.

29 Probablement Jacques Schwoerer, de la Société indochinoise de transports, plutôt que Jean-Henri Schwoerer, des Ciné-théâtres de l'Indochine.

30 Pierre Dargelos (1889-1976) : X, ingénieur (1920), directeur (1926), directeur général (1929-1947) de Dragages et travaux publics en Indochine.

M. Deshillotte Y., Messageries maritimes, présenté par MM. Watermann et Courtney,

M. Chaboud Henry, lieutenant au 11e R. I. C., présenté par MM. Maurin et Brisse.

M. Poggiale André, C.F.A.P., présenté par MM. Murad et Barué.

M. Manceron Guy, C. F.A.P, présenté par MM. Vinet et Drogoz.

M. Maire Jacques, docteur en médecine, présenté par MM. X. de Breuvery et de Chocqueuse.

M. Begin Marcel, directeur de la Société internationale d'épargne*, présenté par MM. Allizon et Chevretton.

M. Cerighelli R., chef des laboratoires, inspection générale de l'agriculture, présenté par MM. C. Cerighelli et J. Cavalié.

M. Leifer A.P., ingénieur à la Société d'outillage du port*, présenté par MM. Tarbitz et J. Cavalié.

M. Léonard B., négociant, présenté par MM. Brodeur et Rochon.

M. Lorenzi Michel, officier de la Marine.

Mme Pappo Nazare, présentée par MM. Neumann et commandant Xuan.

À titre de membres à l'extérieur

M. Lafuste Jean, inspecteur des Écoles à Mytho, présenté par MM. Courtois et Cros.

M. Triaire Jean, ingénieur des Grands Travaux [d'Extrême-Orient (GTEO*)] à Blao, présenté par MM. de la Forest et O. Sarraut.

M. Pierrot André, administrateur adjoint des S C., présenté par MM. Favier E. et Loussert.

M. Goblot Jacques, directeur de la Plantation de Xacam [SPTR*], présenté par MM. Haumant et O. Sarraut.

M. Fichet Charles, directeur de la Compagnie forestière indochinoise*, présenté par MM. Moisan et L. Berthet.

M. Sacco Dante, entrepreneur, présenté par MM. Maurel et A. Delmas.

M Thiollier L. A., gouvernement général, présenté par MM. Ballous et de Chocqueuse.

Dames sociétaires. — Sont admises comme dames sociétaires :

Mesdames : Courtaux, J. Cazaux, Poggiale, Pierrot.

Changement de résidence. — M. Bouillère est considéré comme membre actif, résidant à Saïgon.

Réintégrations. — Sont réintégrés MM. Morford et Mme, J. Simon.

Congés. — Sont mis en congés MM. Barat, P. Le Sourd, L. Mégy, Merle, Nove-Josserand, Ottolenghi Orsini, Read, Dr. A. Vielle et Mme, Wormser, Mme Neumann ; Mme Striedter ; MM. Célérier, Laine, Robin, Prache, Japhet.

Démissions. — Sont acceptées les démissions de MM. Burdin, Flachaire, de Roustan, Federhpil, P. Gregori, Giard, Hugo, Jeanson, Le Brun, Carrière, Moretti, de la Mardière, R. Salles, Tachibana, L. Massari, L. Meslier.

Incident regrettable au Cercle sportif
(*Les Annales coloniales*, 23 octobre 1931)

Un incident regrettable a eu lieu entre le C. S. S. et les autres clubs indigènes, et particulièrement le public annamite : une réunion devait être organisée sur l'insistance de nombreux sportsmen désireux de voir combien le champion d'Indochine Chim avait fait de progrès au contact des joueurs de France, réunion avec entrées gratuites.

M. Rollin, cependant président du Comité régional local, ferma la porte du C.S.S. aux spectateurs indigènes venus en grand nombre. Malgré l'insistance de M. Triêu-van-Yen, président du Cercle sportif annamite, il n'a pas voulu revenir sur sa décision et déclara qu'il devait attendre l'arrivée de M. Breton, président du C.S.S., pour être fixé.

Mécontents, Chim et Nua reprirent le chemin du C.S.A. où ils furent suivis par tous les spectateurs qui s'étaient dérangés. M. Breton est venu au C.S.A. peu après dire qu'il y avait eu malentendu entre lui et M. Rollin et invita tout le monde à revenir. Mais personne ne bougea et Chim et Nua furent obligés de jouer au C.S.A, pendant que d'autres spectateurs européens se morfondaient en les attendant.

EDMOND LAUTHIER, président (I)

Ingénieur des Arts et métiers d'Aix-en-Provence (admis en 1902)
Directeur de l'usine électrique de la Compagnie des eaux et électricité de l'Indochine à Saïgon,
puis directeur de toutes les exploitations de cette compagnie à Saïgon,
directeur général de sa filiale l'Énergie électrique indochinoise à Cholon,
juge au tribunal de commerce,
chevalier (1929), puis officier (1939) de l'ordre royal du Cambodge.
Victime des événements de 1945.

COCHINCHINE
Cercle sportif saïgonnais
(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 5 mars 1932)

M. [Edmond] Lauthier a été élu président du Cercle sportif, et MM. Chevretton et Courtois vice-présidents.

Cercle sportif saïgonnais
Séance du Comité du 19 juillet 1932
(*Saïgon sportif*, 29 juillet 1932)

Admissions

Membres actifs

M. Ryder R.R., Cie Socony, présenté par MM. Ulrich et Scotten.

M. Richaud André, ingénieur des Arts et Manufactures, présenté par MM. Jacquemond et Beauquis.

M. Ferlande Robert, avocat, présenté par MM. Luciani et Boucaud.

M. Rollin E. H. [31], conservateur de la Propriété foncière, présenté par MM. Cavillon et Driard.

M. Victor-Margueritte Jacques, B.I.C. [Banque de l'Indochine*], présenté par MM. Vachez et de Champeaux.

M. Massot François, B.I.C. [Banque de l'Indochine*], présenté par MM. Vachez et Loiseau.

M. Tessier A.H., Américain, Asiatic Assurances, présenté par MM. Obakevitch et Waterman.

Sont admises comme dames sociétaires : Mmes Antoni Birnie, A. Fontaine, Mercadier, E H. Rollin, J. Victor-Margueritte, A.H. Tessier.

Changement de résidence. — Sont inscrits comme membres actifs résidant à Saïgon ; MM. Chappuis, Dignac, R. Fournier. Moisan.

à l'extérieur : MM. Guéry, Wormser.

Réintégrations. — MM. Antoni. Cocogne, L. Texier, de Villenoisy ; mesdames Karcher, J. Neumann, de Villenoisy.

Section d'encouragement : MM. Y. Petra, P. Vittori.

---

[31] Ernest-Henri-Gustave Rollin (Saint-Flour, 7 février 1894-Longjumeau, 7 mai 1980) : premier-vice-président (1934), puis président de la Fédération cochinchinoise de football. Très actif dans les Jeunesses Ducoroy sous l'amiral Decoux.

Congés : MM. M. Aquarone. Belletrud, A. Brunet, Maurice, F. Maurin, A. Picard. J. Parisot, Roth, Thiollier, de Villeneuve. Vinet, Meesemacker, Couillault, R. Guillemin, Gavoillie, Gasser, M. Lorenzi, Perrin, Wronecki.

Démissions. — MM. Canova, Louis Garnier, lieutenant Longepierre, H. Vergoz, Villa.

Décès. — Le conseil d'administration, évoquant le décès de M. Harness, adresse à madame Harness ses plus sincères condoléances.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 28 août 1932
(*Saïgon Sportif*, 9 septembre 1932)

Admissions
À titre de membres actifs à Saïgon.

M. Lafond André, Poinsard et Veyret*, présenté par MM. Kœstel et Dehaese.

M. Morin J.-L., Banque de l'Indochine*, présenté par MM. Le Maître et de Champeaux.

M. Guiggi Alex, Cie Ogliastro*, présenté par MM. Cuny et Bruderer.

M. Dupré Charles, Éts Dumarest*, présenté par MM. G. Charpentier et Toulouse.

M. Testelin Jacques, imprimeur*, présenté par MM. Courtois et Fatta.

Mme Vve Marty F.*, présentée par MM. Servant [son gendre] et Daillan.

Mlle Vve R. Janin, présentée par MM. Dupont et D.R. M. Day.

À titre de membre actif résidant à l'intérieur

M. Kissel P. L., station de Giaray, Biênhoà, présenté par MM. Bazé et Morange.

Sont admises comme dames sociétaires, Mesdames : Ch. Dupré, J. Durand, P. Moreau, Testelin.

Section d'encouragement. — Est admis à la Section d'encouragement M. Le Bret Georges.

Changement de résidence. — Est inscrit comme membre actif résidant à Saïgon, M. A. Breton ; résidant à l'extérieur M. L. Rocher.

Réintégrations.— Sont réintégrés :

Membres du C. S. S. à Saigon. — MM. Borie, Brandela et Mme. Côte de Soux, J. Durand, Diethelm, Expert, Fory, Mme Faciolle, Leservoisier, Tajasque.

Membre de l'Extérieur. — M. Bermond.

Congés. — Mme About, MM. Audibert. Boislisle, Cooke. Chaminade, Dignac, Fabiani, commandant Fontaine,Gauthier, Gashion. Grimald, Hope, Langford, Marchal, Morel, Pelletier, Mme Papo, Ulrich, Mme de Minéac.

Démissions. — MM. Boulogne, Dujardin, Feunteun, Obikevitch.

CERCLE SPORTIF SAÏGONNAIS
(*Annuaire complet de toute l'Indochine*, 1933)

Le Cercle sportif saïgonnais est le plus vaste et le plus important de l'Indochine.

Créé en 1902, ce Cercle compte actuellement plus de 600 membres et occupe une superficie de 5 hectares au centre de la ville, Parc Maurice-Long.

Il comporte de vastes locaux et de nombreux aménagements tels que Salle d'Escrime, Salle de Billard, Salle de Lecture, Bibliothèque, 10 courts de Tennis,

Vestiaires, terrain de foot-ball et de rugby entouré d'une tribune et de gradins pouvant contenir 3.000 spectateurs.

À ces installations vient de s'ajouter une piscine inaugurée en août.

Cette piscine comprend un bassin surélevé de 50 m. sur 15, entouré de pergolas avec plongeoir et tremplins. Des cabines, vestiaires, bar, complètent l'installation.

La situation privilégiée de ce Cercle dans un cadre magnifique, en fait le rendez-vous recherché des sportifs de la Société saïgonnaise.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

MM. E. Lauthier, président
M. Courtois, vice-président
R. Goutès [32] —
H. Baille, secrétaire-général
H. de Ligondès [33], trésorier
Audiffret, membre
L. Berthet —
L. Durand.
J. Jacquemond —
L. [*sic : R.*] Lemoult —
F. H. Morford
M. Rouzaud.

Cercle sportif saïgonnais

Extrait du procès-verbal de la séance
du conseil d'administration du 3 février 1933.
(*Saïgon Sportif*, 24 février 1933)

Le conseil d'administration du C.S.S. s'est réuni le vendredi 3 février à 18 h. 30 sous la présidence de M. Lauthier.

Étaient présents : MM. Courtois, Goutès, de Ligondès, Durand, Morford.

Absents excusés : MM. Audiffret, Baille, Berthet, Jacquemond, Lemoult, Rouzaud.

Admissions : sont admis membres actifs du C.S.S. :

M. Fournage, lieutenant de vaisseau, commandant le sous-marin *Joessel*.

M. Monnot, lieutenant de vaisseau, commandant le sous-marin *Fulton*.

M. Marty, Pierre, directeur de la Cie générale de T.S.F.*, présenté par MM. Courtois et Beauquis.

M. Veisse, E.P., chirurgien dentiste, présenté par MM. Hamon et Casati.

À titre de dame sociétaire : Mme P. Marty.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 14 mars 1933
(*Saïgon sportif,* 31 mars 1933)

---

[32] René Goutès (1884-1957) : joueur de rugby, chef de cabinet du gouverneur de la Cochinchine, futur membre du comité directeur de la Légion française des combattants en Cochinchine. Voir encadré.

[33] Henri de Ligondès : administrateur de la Compagnie de commerce et de navigation d'Extrême-Orient.

Admissions

À titre de membres actifs à Saïgon.

M. Gueilen Raymond, agent technique des Travaux maritimes, présenté par MM. Bolot et Côte de Soux.

M. Delaby Christian, Banque de l'Indochine*, présenté par MM. les cdts Ohl et Delorme.

M. Borry Fernand, Douanes et Régies, présenté par MM. Cazenave, Périssé et Cavillon.

Brunel André, ingénieur hydrographe de la Marine.

M. Revol Tony, clerc de notaire, chez Me Leservoisier, présenté par MM. Hemon et G. Favier.

M. Ropion Léon, chef de bureau aux T. P., présenté par MM. Taboulet et Sère.

M. Ginabat Albert, pharmacien chimiste de 1re cl. de la Marine, présenté par MM. Baille et Fatta.

À titre de membres extérieurs du C.S.S.

M. Cosserat Léon, agent de la Société cotonnière (Hué), présenté par MM. Antoni et Striedter.

M. Filhol Pierre, plantation de Cuchi*, présenté par MM. G. Lafond et B. Morton.

M. Fauconnier Charles, directeur de la plantation de Locninh*, présenté par MM. P. Bernard et Guy-David.

Dames sociétaires : sont admises comme dames sociétaires : Mmes Fauconnier, Hémon, Meesemacker.

Réintégrations : Sont réintégrés :

À titre de membres actifs : MM. Beauchamp, de Boislisle, Cazenave et Mme, de Canisy et Mme, MM. Cancellieri, Diethelm, Dick, cdt Fontaine, W. Fulleman, Hémon, Malye et Mme, A. Portail, Mac-Ulrich.

À titre de membres de l'extérieur :

MM. G. t asset, Farger, Filippini, Symphorien.

Changement de Résidence : membres actifs : M. Yol.

Membres de l'extérieur : MM. L. Nouailhetas, Manceron, Sère, Stiegler, Thévenet.

Congés : MM. F. Blanc, Le Bigot, Bégouen, Bourgoin, Coquelin, Corra, Courtial, Coyola, G. David, Eliard, Foltzer, Mme Gras, Griffin, Gelbert, Gasser-Coze, de Guitaut, Lacollonge, P.G. Nesty, P. Moreau, Pérignon, Péacock, Dr Provost, Raoul, Ryder, Saulnier, G. Williams, Loustau.

Démissions. — Sont acceptées les démissions de Me Desgrand, MM. Dard de Gannes, Fombertaux, Dr Ravel, P. Cudenet.

Décès. — Le conseil, évoquant le décès du Dr Maire, adresse à sa famille et à la direction de la Clinique Angier ses plus sincères condoléances.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 11 juillet 1933
(*Saïgon Sportif*, 28 juillet 1933)

À titre de membres actifs :

M. Maria R., ingénieur des Constructions navales, présenté par MM. Warnod et Ferrieu.

M. Kengelbacher, F.J., The Texas C° [Texaco*], présenté par MM. Russell et Courtinat.

M. Retourna, Paul, lieutenant, base d'hydravion du Donaï, présenté par MM. Ballous et Tarbitz.

Réintégrations : Sont réintégrés :

À titre de membres actifs : MM. Durand Gasselin, Gétaz, A. Prêtre, Provotelle, Mme Mulla, Mlle d'Escodéca.

Changement de résidence. — Membre actif : M. William. Membre ext : M. Lepoulain.

Congés. — Sont considérés membres en congé MM. Audoin, Bauer, Brunei, Bailly, Berhouague, Durel, H. Dumarest, Fatta, Ferrier, Gasser-Coze, Jacquemond, Lebeau, Luciani, Milliau, Page, Passilly, N. Simon et Mme, Jacques Schwœrer et Mme, Vinet.

Démission. — La démission de M. Yol est acceptée.

Trésorerie. — Ne fait plus partie du Cercle sportif : M. de la Poussardière, Marcel.

Échos sportifs
(*Chantecler*, 13 août 1933)

(De la *Dépêche*)

La piscine du Cercle sportif est à peu près terminée et seuls les travaux d'aménagement restent à effectuer.

Le bassin a été rempli hier pour vérifier son étanchéité et la piscine sera probablement livrée au Cercle sportif avant la fin du mois. Son inauguration ne tardera guère.

L'inauguration de la piscine du Cercle sportif
(*Saïgon Sportif*, 8 septembre 1933)

Une réalisation de la SIDEC

……

Tous nos compliments à M. Chauchon [34], l'éminent architecte qui a conçu et construit avec tant de goût ce petit chef-d'œuvre.

……

Discours de M. Lauthier

……

Deux années entières n'ont pas été de trop pour mener à bien les études et les pourparlers préliminaires, mais nous n'aurions probablement pas pu aboutir au résultat que vous constatez aujourd'hui si nous n'avions trouvé auprès de l'Administration de la Région Saïgon-Cholon un appui éclairé et bienveillant.

Qu'il me soit permis de remercier ici M. l'administrateur Renault et M. le résident supérieur Eutrope qui nous ont facilité notre tâche et à qui nous sommes redevables du site magnifique dans lequel nous avons pu placer notre piscine.

La question financière paraissait encore plus ardue à résoudre en raison des moyens financiers limités dont nous disposions.

Néanmoins, grâce à quelques généreux concours parmi lesquels je n'aurais garde d'oublier la Société indochinoise d'études et de constructions, qui nous a consenti des conditions de paiement très avantageuses, et la Banque de l'Indochine, cette dernière difficulté fut à son tour vaincue.

---

[34] Louis Chauchon (1897-1945) : architecte DPLG, il assura la construction du marché central de Pnom-Penh et de son célèbre dôme (1937). Voir encadré.

……

Un concours entre les principales maisons d'entreprises de la place fut ouvert à cet effet, en mai 1932 et c'est le projet de la Société indochinoise d'études et de constructions qui fut primé et adopté. La partie architecturale en fut traitée par M. l'architecte Chauchon, membre du Cercle, à qui nous adressons toutes nos félicitations et nos remerciements.

Les travaux commencèrent le 1er janvier 1933 et furent achevés à notre entière satisfaction dans les délais prévus.

Après le départ en congé de M. Jacquemond, M. Guéry, qui l'a remplacé au sein de notre conseil, a bien voulu se charger d'assurer le contrôle de ces travaux et la mise au point des multiples détails que comporte un ouvrage aussi important.

……

L'édification de ce bâtiment par la Sidec a été mené à bien par M. Houlon, ingénieur directeur de la société, aidé par MM. Kandaouroff [35] et Charderon [Chauchon ?].

C'est M. Lafage, chef de chantier de l'entreprise, qui a assuré l'exécution des travaux au début jusqu'à la fin.

Cercle sportif saïgonnais

Procès-verbal de la séance du conseil d'administration du 29 août 1933

(*Saïgon Sportif*, 15 septembre 1933)

Le conseil d'administration du Cercle sportif saïgonnais s'est réuni le mardi 29 août 933, sous la présidence de M. E. Lauthier.

Étaient présents : MM. Goutès, Durand, de Ligondès, Barthet, Morford, Barué.

Absents : MM. Audiffret, H. Guéry.

Admissions

Sont admis membres actifs du C.S.S. :

Mme S. Demouy, présentée par MM. Manceron et H. Barué.

M. G. de Lacour, Cie Optorg*, présenté par MM. le colonel Bouvard et du Pontavice.

M. le commandant Nyo, R. T.A., présenté par MM. P.G. Nesty et H. Grosjean.

M. L. Mignot, S.F.F.C.*, présenté par MM. Barué et Mitchell.

M. J. Boutron, capitaine au long-cours, Compagnie des Messageries maritimes, présenté par MM. Bobehier et Koestel.

M. F. Lepoulain, inspecteur des Services commerciaux de l'I.C., présenté par MM. Valette et Antoni.

M. E. Hartlieb, maison Diethelm et C°, présenté par MM. Frey et Trouwborst.

M. J. de Creisquer, Compagnie des Messageries maritimes, présenté par MM. de Ligondès et Trives.

M. L. Since, professeur agrégé au Lycée Chasseloup-Laubat, présenté par MM. Angelini et Carbonnières.

À titre de membre extérieur

M. O. Lecat, hôtel de Ngoc-Lam*, Phanthiêt, présenté par MM. N. Guéry et J.Guéry.

Dames sociétaires. — Sont admises comme dames sociétaires : Mmes G. de Lacour, Nyo, L. Mignot.

---

[35] Wladimir Kandaouroff (Serggievo, Russie, 1er avril 1906-Paris XIIIe, 17 août 1997) : ingénieur ECP, officier de réserve de l'Artillerie coloniale. Venu en Indochine en 1928 pour la Cie des voies ferrées de Loc-Ninh et du Centre-Indochinois, il passe en 1933 au service de la SIDEC.

Cercle sportif saïgonnais

Procès-verbal de la séance du conseil d'administration
du 2 octobre 1933
(*Saïgon Sportif*, 20 octobre 1933)

Admissions
Membres actifs

Mme Lacroix Somme Lucie, présentée par MM. Souques et le cdt Soulié.

M. Ohl Jean, présenté par MM. L. Simon et Tournois.

M. Houlon Jacques, directeur de la S.I.D.E.C.*, présenté par MM. de Ligondès et Chauchon.

M. Burdin Jean, chef de la délégation du contrôle financier, présenté par MM. E. Lauthier et L. Berthet.

M. Dr Laimé E., présenté par MM. Dr Montel et Dr Roton.

M. Marty-Brunet, D. et R., présenté par MM. Mayrargues et Pantalacci.

M. Flambard Marcel, Compagnie Optorg*, présenté par MM. Dr A. Vielle et Dr Roton.

M. Giacobbi François, avocat à la Cour, présenté par MM. Grospelier et Dupouy.

M. Bonnet Pierre, directeur des Distilleries de l'Indochine*, présenté par MM. Trives et Berthet.

M. Richard Alex, administrateur à l'*Opinion**, présenté par MM. Brodeur et le capitaine C. Dujon.

M. David Charles, Assurance franco-asiatique*, présenté par MM. Bégin et de Ligondès.

M. Lambert Léon [36], bâtonnier de l'Ordre des avocats, présenté par MM. P.E. Lauthier et E. Lauthier.

M. Bidault Daniel, Établissements Dumarest*, présenté par MM. Boscq et G. Charpentier.

M. Lemaire Claude, professeur au Lycée Chasseloup-Laubat, présenté par MM. Striedter et R. Moitessier.

À titre des membres extérieurs

M. Jacquet Louis, huissier à Pnompenh, présenté par MM. Grosjean et Hercourt.

M. Benac Jean, ingénieur des T. P. à Soctrang, présenté par MM. Russell et Dignac.

M. Rolland Firmin, conservateur ~~de la Sté Foncière~~ [du service de la propriété foncière] à Cantho, présenté par MM. Goutès et E. H. Rollin.

Dames sociétaires

Mesdames : Carbonnières, Cocogne, Dupéron, Joly, Lyons, Milleville, A. Richard, Marty-Brunet, Flambard, P. Bonnet, Bidault, C. Lemaire, Lambert.

Cercle sportif saïgonnais

Procès-verbal de la séance du conseil d'administration
du 10 octobre 1933

[36] Léon Lambert (1885-1950) : avocat-défenseur, administrateur de sociétés, futur président de la Société urbaine foncière indochinoise. Voir encadré.

(*Saïgon Sportif*, 20 octobre 1933)

Admissions
Membres actifs

M. Ortoli P., transitaire, présenté par MM. Baccelli et Dignac.
M. Pargoire, receveur de l'Enregistrement, présenté par MM. Ballous et Pantallaci.
M. Herkel R., capitaine à l'état-major de la Division, présenté par MM. le général Mailles et Striedter.
M. Hérisson C., 87, rue Mac-Mahon, présenté par MM. Ballous et Valette.
M. Turner W., Socony C°, présenté par MM. Nelson et Morford.
M. Tardivel Ch., ingénieur, présenté par MM. Coursin et Achard.
M. Constantin E. H., ingénieur mécanicien de l'état-major marine, présenté par MM. Striedter et Warnod.
M. Boulogne R., 7, quai de Belgique, présenté par MM. Malandain et Chauvin.
M. Gremillet R., Taxes C°, présenté par MM. Dupouy et F.Tellier.
M. Vanel J., Rédacteur des S. C., présenté par MM. A. Charpentier et Berthet.
M. Pétra H., chef des ateliers de la R. S. C., présenté par MM. Durand et Antoni.
M. Soulié P. A. M., capitaine de frégate, aviso *Vitry-le-François*.
M.Guillanton, lieutenant de vaisseau *Altaïr*.
M. No-Mura, I. P. L., lieutenant de vaisseau, sous-marins.
M. Millet J.-P., enseigne de vaisseau, canonnière *Mytho*.
M. Chevillotte G., enseigne de vaisseau, canonnière *Commandant-Bourdais*.
M. Bopers P., enseigne de vaisseau, sous-marin *Joessel*.
M. Leibig B., enseigne de vaisseau, canonnière *Commandant-Bourdais*.
M. Le Saint J., enseigne de vaisseau, canonnière *Avalanche*.
M. Sassy, enseigne de vaisseau, aviso Altaïr.

À titre de membres extérieurs

M. Granouillit F., Dr vétérinaire, présenté par MM. Decler et Dr Lebon.
M. Meyzonnier E. [Meyssonnier Louis (Banque de l'Indochine)*], présenté par MM. de Ligondès et Drouin.

Dames sociétaires

Mme Constantin, Dot, Herkel, P.A.M, Soulié, Nomura, P. Ropers.

Changement de résidence

Membres de l'extérieur, MM. B. D'Eremeeff, Dr Le-quangTrinh.

Réintégrations :

À titre de membres actifs : MM. G. Leroy, Hagen, Jansen et Mme, Vaillant, Vautherin, Mme Forey.
À titre de dame sociétaire : Mme E. Roth.
Congés. — MM. de Canisy et Mme, Chocnod et Mme, A. Dujon, C. Dupré et Mme, Hurbin, Meesemacker, Mazot, Philippon, Mmes Minel, Triaire.
Démissions : MM. Dr Cartron, Desrues.

L'Arbre de Noël du Cercle sportif
(*La Dépêche d'Indochine,* 26 décembre 1933)

Cette charmante fête enfantine eut comme tous les ans le plus grand succès. 160 enfants étaient inscrits pour l'Arbre de Noël et les travestis étaient au nombre de 53.

Sur le court d'honneur, clos de palmes vertes et orné de lanternes chinoises, ces costumes aux nuances variées, et dont beaucoup réalisaient une idée ingénieuses, évoluèrent et défilèrent. L'assistance fit un gros succès à la *Fille de Tarzan* (Mlle M. G. Vielle [37]), vêtue d'une peau de tigre et montée sur l'éléphanteau du Jardin botanique, ainsi qu'à une nichée de Pingouins, très réussie.

Voici d'ailleurs la liste des prix décernés :

Groupes

1er prix : Les trois Mousquetaires avec d'Artagnan, Milady et Constance Bonacieux, composé par François et Nicole de Ligondès [CCNEO], Maurice et Jacqueline Moisan, René Jansen [Shell], François Vachez.

2e prix : Les Pingouins, Françoise et Gérard Truquin, François et Jean Paul Carrive, Jean-Paul et Titou Vachez, Jean et Jacqueline Marty, Denise Lauthier.

3e prix : les Paysans Normands : Michelle, Annie et Bernard Delorme.

4e prix : deux Serbes : Paul et Jean Auburtin.

5e prix : 2 Niçoises : Paule et Marie Claude Caucanas.

6e prix : les deux petites Filles modèles : Christiane et Anne-Marie Richard.

7e prix : 2 Japonaises : Marcelle et Louise Lepicard.

Prix individuels

1er prix : Micheline Merle ; Bergère Watteau.

2e prix : Bernard Nyo: un Cupidon argent.

3e prix : Marie-Georges : la fille de Tarzan.

4e prix : Monique Soulié : Miss Printemps.

5e prix : Marie-Luce Lorenzi : Mimi Pinson.

6e prix : Dolly Morford : Marquise Louis XV.

Parmi les travestis non classés, mais qui se firent cependant remarquer par leur originalité ou leur goût, citons, dans les groupes: Mlles Geneviève et Colette Breton (le Jour et la Nuit) ; Mlles Anne et Monique Flambard (deux Hawaïennes).

Parmi les isolés :

Un Hollandais, Claude de Feyssal ; une grisette, Andrée Guéry ; une danseuse cubaine, Mlle Turner ; une marchande de ballons, Myriane Lacroux ; une robe Directoire, Geneviève de Feyssal ; une danseuse rose, Olga Robert ; un marmiton, Gérard Maria ; une demoiselle 1830, Claude Seznec ; une sultane, Annie Soulié ; une colombine, Clotilde Lacroux ; un troubadour, Louis Fournier ; un bonze, Nicole Dares ; un Cupidon rose, Alain Maria.

S'occupaient des enfants M. et Mme Soulié et un groupe de jeunes filles parmi lesquelles Mlles Wirth, Bobéhier, Montel, de Feyssal, Bainier, avec un dévouement et une patience dignes de tous les éloges.

Après le défilé des travestis et la distribution des prix, tout ce petit monde aller goûter : vers 6 heures, il y eut : un concours de rum-ball et des rondes enfantines.

Une scène comique mit ensuite en gaieté la jeune assistance et ce fut enfin le clou de la réunion : toutes ces petites mains empressées se tendirent vers les beaux jouets que leur apportait Noël et la distribution se poursuivit au milieu de cris de joie de la plupart.

Une séance de cinéma clôtura cette charmante réunion, pour le succès de laquelle nous ne pouvons que féliciter le Président du Cercle, M. Lautier, habilement secondé par M. Gressard, ainsi que le Commandant et Mme Soulié et ces demoiselles dont nous avons rappelé plus haut la diligente activité.

---

[37] Marie-George Vielle (1928) : fille d'Albert Vielle, chirurgien de la clinique Angier, et d'Henriette Haffner, créatrice Créatrice de la Société civile, agricole et immobilière des Belles Vues, à Dalat.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 13 mars 1934
(*Saïgon Sportif*, 30 mars 1934)

Admissions
À titre de membres actifs

M. Philip J.-P., Messageries Maritimes, présenté par MM. L. Vignes et Rochon.
M. Herbert G., opticien, présenté par MM. Weil et Milleville.
M. Goddard E. H., Chartered Bank*, présenté par MM. Tanfield et Morford.
M. Le Goff J.A., Service du Pilotage, présenté par MM. C. Ohl et Lafeuillade de Guérin.
M. Valençot P. P., proviseur du Lycée Pétrus Ky, présenté par MM. Taboulet et Striedter.
M. Danjaune G., capitaine de l'état-major de la D. C. C. [Division Cochinchine-Cambodge], présenté par MM. E. Lacaze et P. Cazenave.
M. Desgrand H., avocat à la Cour, présenté par MM. Striedter et Morford.
M. Hogg. J.D., consul d'Angleterre, présenté par MM. Denholm et Morford.
M. Mégy L., présenté par MM. de Lachevrotière et Darrigade.
M. Maillard J., enseigne de vaisseau, sous-marin *Fulton*.
Mlle Asselin L., professeur, présentée par Mm Gras et A. Levy.

À titre de membres extérieurs

M. Marsot H., Banque de l'Indochine* à Cantho, présenté par MM. Levy et Milhomme.
M. Gambade L., pilote-aviateur, Cie Air France*, présenté par MM. Geneste et H. Barué.
Dames sociétaires. — Mesdames Danjaume, Gilles, Herbert, Lafferty, P. E. Lauthier, Philip, Valençot.
Réintégrations. — À titre de membres actifs : MM. Brun, Chamrion, Caffa, Cooke, Dornat, A. Didier, Galien et Mme, Geneste, Jacquemart, A. Moreau, Marron, Meesemacker et Mme, Soulet, Toulouse, J. Vieillard, E. Vidal et Mme.
À titre de membre extérieur : M. Coates.
Changement de résidence .— Sont considérés membres actifs : MM. Lecat, Philippe ; membres extérieurs : MM. Bouillère, Roger Dupont, Me Ferrand.
Congés. — MM. Arborati, Birnie et Mme, Bidault et Mme, Baccelli, Becker et Mme, de Coulhac, Carles, Desprez, Desplats et Mme, Déroudilhe, Estèbe, Farez, Ferret, de la Forest et Mme, Goblot et Mme, Goutès et Mme, Gétaz, N. Lepervanche, Léglise, de Ligondès et Mme, Minel, Michaux, Dr Michel, lieutenant Paganel, Planchon [38], Sauer et Mme, Sarraut, Tellier, Triaire, Young, Mme Meyeringh.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 10 avril 1934
(*Saïgon Sportif*, 20 avril 1934)

[38] Marcel Planchon : directeur de la plantation Michelin de Dautieng. Nous avons cherché en vain la date de son admission.

Admissions

M. Bourgin P., docteur en médecine, présenté par MM. Renault et Boyer.

M. Alcan A., présenté par MM. de Ligondès et P. Bernard.

M. Mardarieff M., entrepreneur, présenté par MM. Becot et Desfrançois.

M. de Serres R., C.E.E., présenté par MM. H. Guéry et R. Weill.

M. Sicé E., conseiller à la cour d'appel, présenté par MM. J. Motais de Narbonne et Canavaggio.

M. Nguyên-van-Tung, médecin-chef de l'Institut prophylactique, présenté par MM. Striedter et Dr R. Montel.

M. Couput A., docteur en médecine, présenté par MM. Jansen et Dr A. Vielle.

M. Chalumeau J., présenté par MM. Weill et Chauchon.

M. Hamel R., Lieutenant au 5e R.A.C., présenté par MM. H. Guéry et Parisot.

M. Lemale R., C° Descours et Cabaud, présenté par MM. Beauquis et Robert.

M. Rietmann G., présenté par MM. Biedermann et Dick.

M. de Piolant D., inspecteur du Service forestier, présenté par MM. Consigny et Beauguis.

M. Hébraud André, médecin de la Marine, aviso *Algol*.

M. Delrieu, enseigne de vaisseau, aviso *La Pérouse*.

M. Guyot Marc, enseigne de vaisseau, aviso *La Pérouse*.

M. Abrial L., enseigne de vaisseau, aviso *La Pérouse*.

M. Belot R., médecin de la Marine.

À titre de membre extérieur : Delaunay Henri, Cie Air France, présenté par MM. Geneste et Consigny.

CONSTRUCTIONS CIVILES

LA PISCINE EN PLEIN AIR DE SAÏGON (INDOCHINE)

(*Le Génie civil*, 12 mai 1934,p. 423 s)

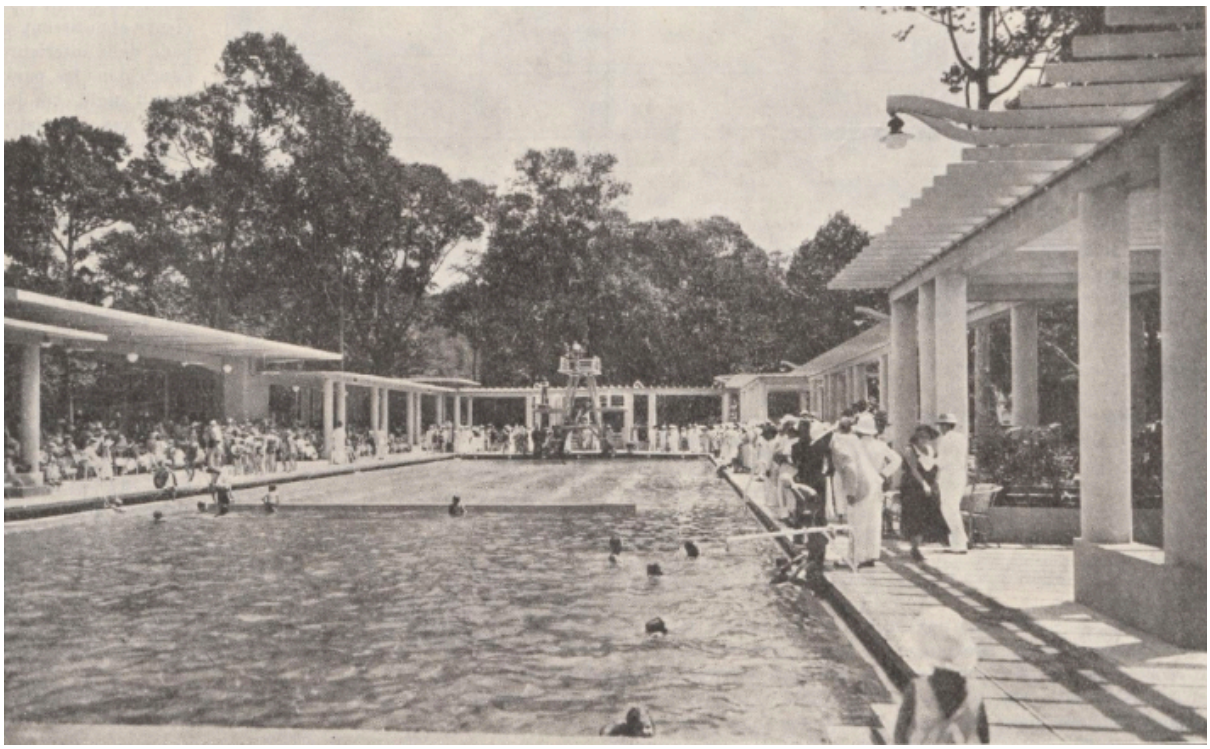


FIG. 1. — LA PISCINE EN PLEIN AIR DE SAÏGON :
Vue d'ensemble, prise du côté du petit bain.
On remarque, au fond, le plongeoir.

Parmi les grandes villes européennes de la zone tropicale, Saïgon possède un climat particulièrement pénible. En effet, non seulement elle est voisine de l'équateur thermique, mais encore elle est située dans une région basse et en partie immergée de la Cochinchine, et cependant éloignée de la mer et de sa brise.

Dans ces conditions, la natation est le seul sport qu'on puisse y pratiquer avec plaisir. On envisageait depuis longtemps la construction d'une grande piscine dans la ville même, mais sa réalisation était jusqu'ici rendue impossible par le manque d'eau propre. Le creusement des puits Layne [39] ayant résolu la question de l'eau, le Cercle sportif de Saïgon décida l'établissement d'une piscine, et, à la suite d'un concours ouvert en mai 1932, fit commencer les travaux.

La piscine est construite au centre de la ville, dans le parc Maurice-Long. Le bassin est entouré d'un bâtiment comprenant les services, les cabines de déshabillage et les douches, dont la terrasse forme une « plage » avec pergola et bar couvert. La surélévation de la plage, de 3 mètres au-dessus du sol environnant, éloigne les baigneurs de l'humidité du sol. L'ensemble est traité dans un style simple, qui s'harmonise bien avec le cadre environnant.

39 Voir Hydraulique-Asie.

Le bassin. — Le bassin (fig. 1 à 4) a 50 x 15 mètres. Il comporte un grand bain et un petit, séparés, le grand ayant une longueur de 33 m. 33 (longueur réglementaire des bassins de compétition). La murette laisse de chaque côté un passage de 2 m. 50.

Les parois verticales seules sont revêtues de carreaux de faïence; le fond recevra ultérieurement un revêtement analogue.

L'eau est continuellement renouvelée par une fontaine. La piscine est entièrement vidée et nettoyée une fois par semaine.

Une goulotte disposée sur chacun des grands côtés du bassin évacue l'eau d'appoint, d'une façon continue, par la surface et en empêche ainsi l'échauffement excessif. Le soir, l'eau sera éclairée par vingt projecteurs placés à 50 cm sous la surface, dont deux seulement sont actuellement mis en place.

Au point de vue constructif, le bassin est entièrement indépendant du reste de la construction ; il est divisé en deux parties séparées. Le petit bain ayant une profondeur maximum de 1 m. 60 est entièrement en béton armé ; il est porté par des piliers et semelles isolés, dans la partie intérieure, et par un mur en gros béton à la périphérie. L'épaisseur du hourdis ne dépasse pas 0 m. 10. La charge sur le sol, sous les semelles, est de l'ordre de 9 t/m^2. Le béton armé est recouvert d'une chape de 0 m. 02 d'épaisseur, armée d'un quadrillage de quatre barres de 2 mm/m dans les deux sens.

Le grand bain, qui a une profondeur maximum de 3 m. 60 dans la cuvette de plongée, repose directement sur le sol. Seules les parois verticales et leurs semelles sont en béton armé. Toute la partie intérieure du fond est en béton de cailloutis de 10 cm d'épaisseur, au dosage de 200 kg de ciment par mètre cube. Les parois verticales sont calculées comme un mur de soutènement, la charge verticale de l'eau sur la semelle s'opposant au renversement. Le hourdis forme des panneaux rectangulaires, dont deux côtés sont appuyés sur des consoles de 2 m. 50 (fig. 5 à 7), le troisième sur une poutre longitudinale et le quatrième sur le hourdis perpendiculaire ; cette disposition a permis de réduire à 0. m 08 l'épaisseur du hourdis d'un bassin de 2 m. 60 de hauteur. Dans la partie du grand bain qui va jusqu'à la cuvette de plongée, les consoles des deux côtés du bassin sont réunies par des tirants; sur les trois côtés de la cuvette, les semelles de la paroi verticale étant inclinées sur l'horizontale, la poussée de l'eau est absorbée par le sol.

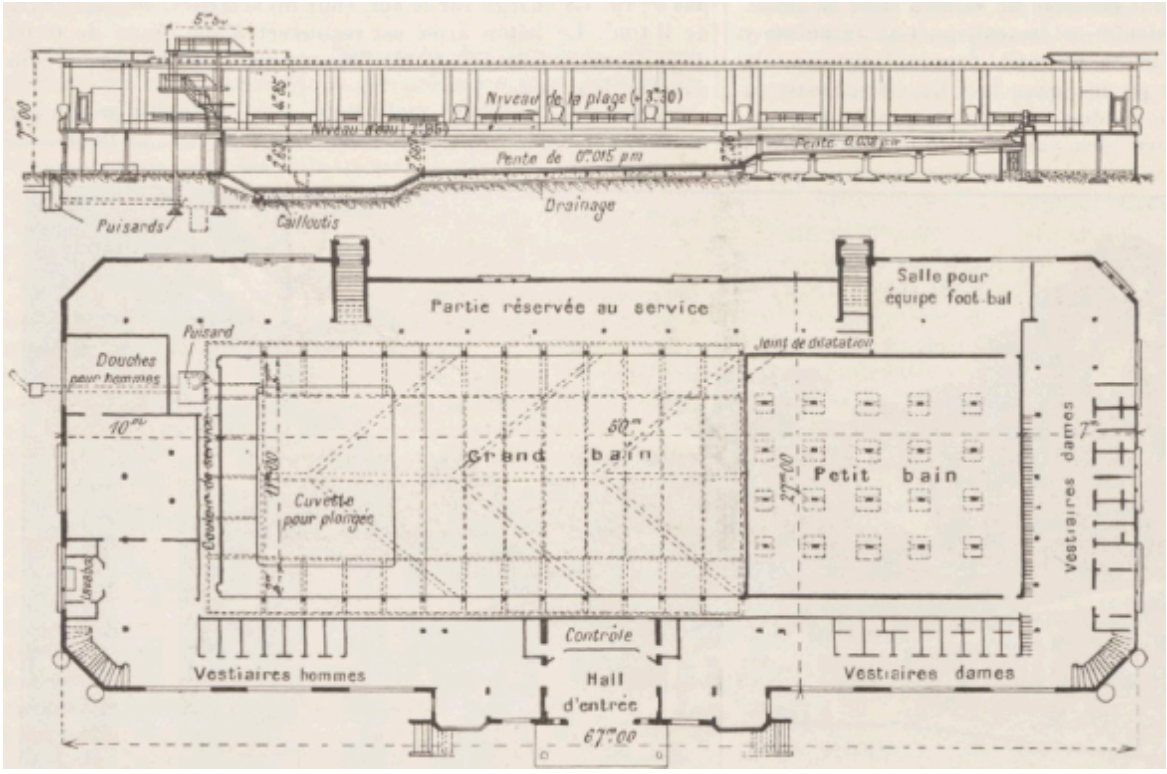


FIG. 2 et 3. — Coupe longitudinale et plan de la piscine de Saïgon.

Le gros béton du fond n'étant pas étanche, l'étanchéité est obtenue par une chape ferraillée recouvrant tout le grand bain. Cette chape a une épaisseur de 0 m. 04 dans le fond du bassin, où elle est établie en béton de gravillon fin (tamis de 1 cm) et est armée d'un quadrillage de vingt barres de 6 mm/m dans les deux sens ; elle a une épaisseur de 2 cm sur les parois verticales, où elle est au dosage 2,5 parties de sable pour une partie de ciment, avec un quadrillage de dix barres de 4 mm/m dans les deux sens.

Le sol étant une argile sablonneuse compacte, mais affouillable par l'eau, des précautions ont été prises contre des fuites invisibles dans le fond du grand bain. Celui-ci repose sur une couche de cailloutis d'épaisseur minimum de 0 m. 15, formant drainage général ; sous cette couche, des drains plus profonds sont constitués par des tranchées de 0 m. 40 de largeur avec un fond en béton, et également remplis de cailloutis. Ces drains ont une pente minimum de 1 cm/m ; ils débouchent par un drain unique dans un puisard à 4 mètres au-dessous du niveau de l'eau. Après le premier remplissage de la piscine, les drains ont débité légèrement pendant environ 48 heures, puis le débit s'est complètement arrêté.

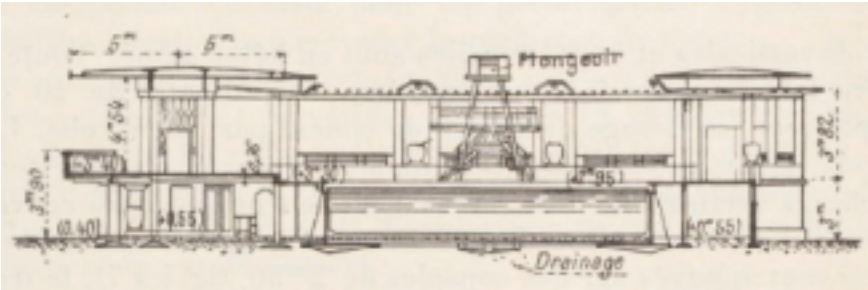


FIG. 4. — Coupe transversale de la piscine.

Étant donné la différence des fatigues du sol dans le grand et le petit bain et la grande dimension du bassin, ces deux parties sont réunies par un joint de dilatation. Ce

joint traverse aussi bien le béton armé que la chape d'étanchéité. En raison des températures élevées que peut atteindre le béton sous l'action du soleil pendant le vidage du bassin (60° à 80°) des précautions spéciales ont été prises contre les fuites ou les gonflements de l'asphalte employé dans ce joint. Le joint de la paroi verticale est constitué : 1° par une feuille de cuivre de 0 mm 4 d'épaisseur scellée dans la chape ferraillée ; 2° par deux orifices ménagés entre le béton du grand et du petit bain, l'orifice rectangulaire étant rempli d'asphalte très adhérent au béton mais fluide à 50° environ, et l'orifice circulaire, d'un asphalte plus dur, mais qui adhère mal au béton et ne pourrait assurer l'étanchéité à l'eau.

Ce deuxième asphalte ne se liquéfie qu'aux environs de 100° et il empêche la fuite de l'asphalte liquide. Le joint se termine dans la goulotte d'évacuation, l'asphalte étant arrêté 2 cm environ plus bas que le fond de la goulotte, afin de permettre sa libre dilatation. Le joint horizontal qui réunit la chape du petit et du grand bain est une rainure ménagée entre les deux, dans laquelle on a posé une couche d'asphalte dur recouverte de 1 cm environ d'asphalte liquide. Pour empêcher la dilatation de l'asphalte de boursoufler la chape supérieure, celle-ci a été coulée sur une feuille de tôle qui ménage un vide continu d'environ 0 cm 25 de section. Aucune fuite du joint n'a été observée depuis le remplissage du bassin.

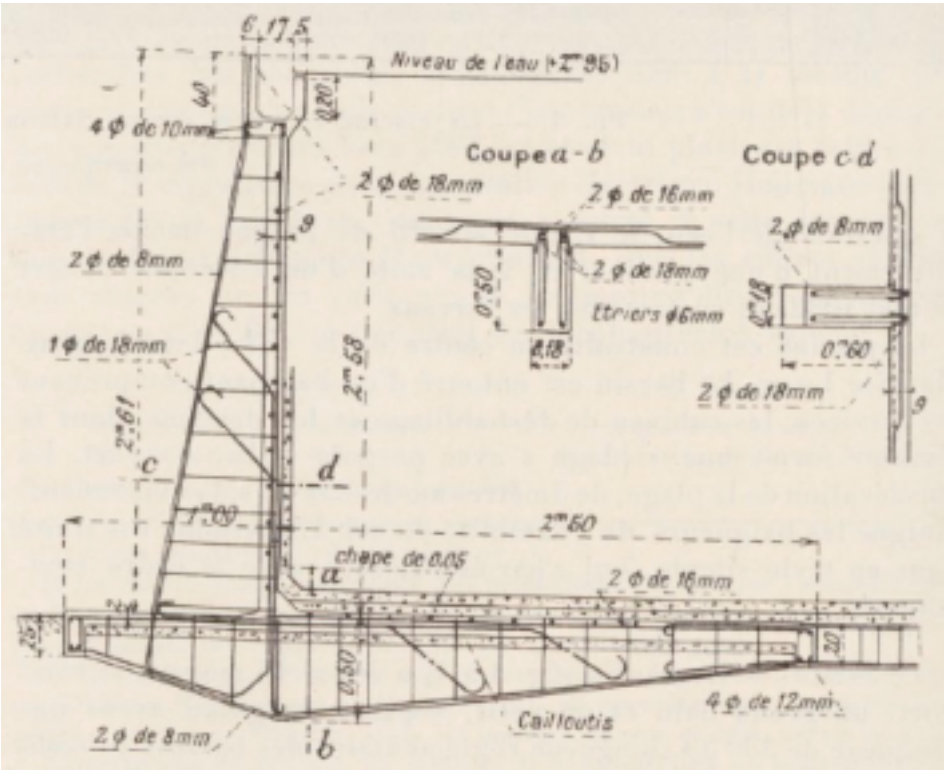


FIG. 5 à 7. — Coupe verticale et détails d'une console
formant soutènement de la paroi verticale du grand bassin

La terrasse-plage. — La terrasse, qui entoure le bassin à 30 cm au-dessus du niveau de l'eau, a une largeur qui varie de 9 mètres dans le bar jusqu'à 4 mètres seulement sur la surface postérieure de la piscine. Là sera ultérieurement construite une salle de culture physique, dont le toit formera tribune.

La terrasse est surmontée du bar et de quatre pavillons d'angle.

Ces derniers sont reliés entre eux par des pergolas et au bar par deux galeries couvertes.

La plage est desservie par six escaliers, dont deux extérieurs aboutissent au bar, deux intérieurs, situés dans les pavillons d'angle, conduisant aux vestiaires des hommes et des dames, et deux sur la façade postérieure, ouverts seulement les jours des compétitions.

Sur la plage est ménagé, autour du bassin, un chemin de circulation de 1 mètre, recouvert d'un tapis en caoutchouc strié.

Ce chemin s'élargit jusqu'à 4 mètres au droit du plongeoir. De chaque côté du chemin le sol est recouvert de carreaux en ciment

strié, le reste de la plage ainsi que le sol du bar et des galeries couvertes portent une chape légèrement ferraillée. La chape est découpée en panneaux de 2 m1 environ par des joints au fer, destinés, en dehors de leur aspect décoratif, à empêcher la chape de se fissurer.

L'évacuation de l'eau de pluie et de lavage de la terrasse se fait vers l'extérieur ou vers le caniveau qui sépare la plage proprement dite du sol surélevé du bar. À cet effet, la plage a une pente moyenne de 1 cm/m et les murs des façades comportent des gargouilles en béton.

Le plongeoir comporte des plates-formes à 1 mètre, 111185, 3 mètres et 5 mètres. L'accès des trois plates-formes inférieures se fait par des escaliers ; de la plate-forme de 3 mètres à celle de 5 mètres on peut utiliser deux échelles. Les plates-formes étant disposées en porte à faux sur les quatre piliers centraux, l'encombrement de la plage est réduit au minimum.

Le bar comprend deux pavillons abritant la glacerie et les réserves et une toiture de 24 x 10 mètres. La toiture est composée d'un plafond en béton armé prolongé par un chéneau, et de dalles en béton armé. Le plafond et les dalles sont séparés par une couche d'air de 20 à 45 cm d'épaisseur, formant isolant.

L'ensemble de la toiture est porté par des nervures espacées de 0 m. 70 situées au-dessus du plafond et ayant 8 cm d'épaisseur, la dalle du plafond jouant le rôle de table de compression. Ces nervures elles-mêmes sont portées par deux portiques ayant une travée centrale de 14 m. 50 de portée et deux porte-à-faux de 4 m. 65 formant contrepoids. Chaque portique comporte deux rotules au niveau du plancher du bar. Une partie des poutres des portiques principaux étant au-dessus du plafond, la section apparente des deux seules poutres visibles n'a que 0 m. 25 x 0 m. 37, ce qui donne à la toiture un aspect de grande légèreté; l'ensemble de la toiture, y compris les piliers, ne comporte, d'ailleurs, que 0 m^3 12 de béton et 18 kg 5 de fer par mètre carré de surface couverte.

Le plancher de la terrasse est à nervures, avec remplissage en corps creux de ciment, établi pour une surcharge de 400 kg/m^2.

Sous le bar, au-dessus de l'entrée des cabines où l'on voulait avoir un grand plafond sans poutres apparentes, on a superposé deux corps creux en ciment et on a ainsi obtenu un plancher de 0 m. 36 d'épaisseur avec des nervures de 7 m. 10 de portée. Les poutres portant les nervures ont été toutes calculées en tenant compte de la continuité et de la rigidité des poteaux.

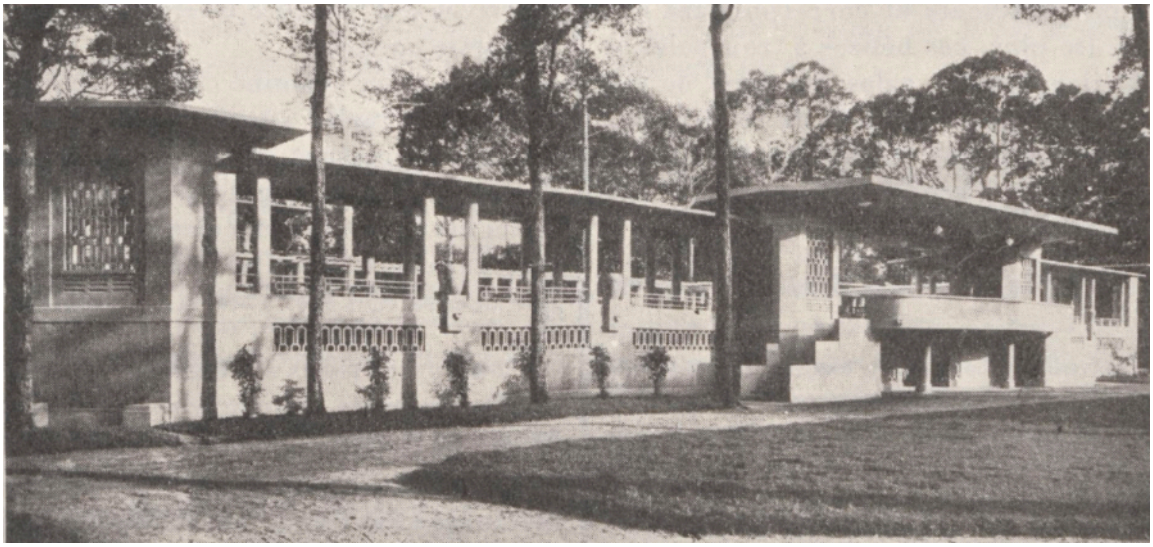


FIG. 8. — Vue extérieure de la piscine.

Vestiaires, douches et services. — La façade principale et les deux façades postérieures du rez-de-chaussée sont occupées par le contrôle et par les douches et vestiaires réservés aux dames et aux hommes. Un couloir de service entoure le bassin sur ces trois côtés, la quatrième façade étant réservée aux locaux des services hydrauliques et de la buanderie. Enfin, sur cette façade se trouve aussi un vestiaire réservé aux footballers du stade voisin.

Chaque baigneur, après s'être déshabillé, place ses vêtements dans une des 80 armoires placées en face des cabines. Chaque cabine peut ainsi servir à plusieurs personnes se baignant simultanément.

Les vestiaires et la salle des douches des hommes sont communs. Des cabines individuelles seront aménagées ultérieurement. L'eau des douches et des lavabos, ainsi que celle de lavage du sol, sont évacuées par le même caniveau, lequel se déverse par un clapet de retenue dans la buse d'évacuation des eaux de la piscine. Afin d'éviter toute odeur, une partie de l'eau du trop-plein du bassin est évacuée par ce caniveau de service et y maintient continuellement un courant d'eau fraîche.

L'installation de la piscine est complétée par de nombreux ventilateurs et un éclairage électrique abondant. Les fleurs plantées pendant la dernière saison humide commencent à grimper sur les pergolas.

La Société indochinoise d'études et de constructions, auteur du projet, en a assumé l'exécution. Les travaux ont commencé en janvier 1933, et la piscine a été inaugurée le 3 septembre de la même année.

W. KANDAOUROFF,
ingénieur des Arts et Manufactures.

Pour l'achèvement du Transindochinois
(*L'Information d'Indochine, économique et financière*, 15 août 1936)

……

À la demande du gouverneur général, M. Lauthier, président du Cercle sportif, a bien voulu se charger de diriger l'organisation des compétitions sportives et l'élaboration du règlement de la « Coupe du Transindochinois ».

ESCRIME
Pose d'une première pierre au Cercle sportif saïgonnais
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 5 septembre 1936)

Après douze années d'efforts, les escrimeurs du C.S.S. ont enfin obtenu un escalier particulier.

La traversée du grand salon de bridge, après leurs passes d'armes, les remplissait d'émoi.

Sous la présidence du colonel Sée, président de la salle d'armes, on a posé cette semaine la première pierre de cet escalier, en présence de MM. Séminel, Sarda, Weill, Lambert, Hamet, Kien, Rolland.

Enfin, la section scolaire va prendre de l'essor ainsi que la section féminine ; grâce à cet escalier, le noble sport va enfin revivre à Saïgon.

Nous avons remarqué l'absence de maître Régnier, l'auteur… spirituel de cet escalier.

Billard
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 7 novembre 1936)

Après un sommeil de plusieurs années, la section de billard du Cercle sportif saïgonnais, secouant le joug de la section de bridge, vient de reprendre son activité antérieure, assez réduite encore pour le moment, mais que certaines initiatives doivent rendre plus vive dans un avenir proche.

Le handicap de billard français avait réuni 11 joueurs et le classement a vu en tête, MM. Russell et Peautonnier[40].

Dans le championnat, 7 inscrits, mais deux ont été défaillants, une classe les séparait de leurs concurrents. C'est, une fois de plus, M. Peautonnier qui a gagné, suivi de M. Minel.

Dans quelques jours vont commencer les épreuves de billard anglais.

Dans cette catégorie, les joueurs sont plus nombreux. MM. Coxon, Barnard, Achard, se détachent du lot et doivent fournir les gagnants.

L'assemblée générale du Cercle sportif saïgonnais
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 19 décembre 1936)

Le Cercle sportif saïgonnais a tenu avant-hier soir son assemblée générale annuelle.

Les membres du Comité qui présidera aux destinées du grand club pendant l'année 1937 ont été désignée.

Le résultat du vote est le suivant :

Ont obtenu : MM. Ferrier [HSBC](229 voix), Lataste [architecte-ingénieur naval](228 voix), Guéry (227 voix), Hagen [Alcan](226 voix), Durand (222 voix), Goutès [Services civils](218), Lauthier (218), Beauquis (211), Lemarié (194), Courtinat (193), Maréchal (193), Cavillon (178 voix)

Le colonel [Fernand] Sée a été élu président de la section escrime.

M. R. Moitessier a été élu délégué de la section natation.

---

[40] Maurice Peautonnier : de l'Agence financière d'Indochine, directeur de l'*Information d'Indochine économique et financière.*

M. Homo a été élu délégué de la section tennis, M. Breton de la section billard, M. Toulouse de la section rugby, M. Vigouroux de la section football.

Le bureau pour l'année 1937 sera formé la semaine prochaine.

SAIGON
La fête annuelle
du Cercle sportif saïgonnais
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 6 mars 1937)

Samedi dernier, le Cercle sportif saïgonnais a donné sa belle nuit mondaine qui, chaque année, réunit le Tout-Saïgon.

On compte près d'un millier de personnes ayant assisté à cette belle fête de l'élégance.

Le décor choisi représentait un cirque forain, avec sa piste, l'entrée des artistes remontée de la loge des musiciens, des mâts entourant la piste supportaient de longues bandes de calicot représentant la tente.

L'ensemble donnait parfaitement l'illusion du cirque.

Avant le souper, qui fut servi à minuit par les soins de l'Hôtel Continental, de nombreux numéros furent présentés par des amateurs de la ville, aux assistants charmés.

Citons par ordre, Mlle Lecuir, dans une danse orientale, « Exorcisme », très applaudie, puis deux jeunes garçons remarquables dans des exercices d'adresse et d'équilibre à bicyclette, ensuite Madame Vincenot interpréta la « danse du Serpent ». Si la grâce de Mme Vincenot fut appréciée, il faut bien dire que le partenaire ne fut pas encouragé malgré sa soumission apparente.

Puis trois clowns, trois sympathiques membres du club, bien grimés, bien costumés nous ont démontré que la crise ne les avait nullement contristés et les assistants partagèrent leur communicative hilarité.

Voici des gymnastes, M. Bruyère, le professeur de Culture physique si apprécié à Saïgon et quelques-unes de ses élèves, Mmes Bertrou, Rollin, Mlle Baader et deux jeunes enfants.

Tous ont un joli maillot aux écailles argentées, assez réduit pour permettre d'admirer des formes magnifiques, pleines, fermes et sans muscles apparents.

Au trapèze d'abord et aux anneaux ensuite, d'excellents exercices furent exécutés avec aisance et souplesse.

Le professeur Bruyère fit quelques rétablissements avec une facilité qui laissa songeurs quelques-uns de nos jeunes athlètes du Club.

Ensuite, un groupe de douze fillettes, élèves de madame Hemay, interprétèrent avec un accord parfait et des attitudes ravissantes une valse de Brahms, et Paysage de Raynaldo Hahn. Grâce et jeunesse ont rallié tous les encouragements.

Voici deux jeunes et jolies Saïgonnaises. Mmes Noorkhan Ferrer et Dehaese ayant emprunté de jolis costumes de matelots, mais en soie et qui nous firent admirer un Tap Dance exécuté avec un ensemble parfait.

C'est au tour de Mlle de Grégorien, charmante et blonde jeune fille qui mime « la Belle et la bête », cette dernière représentée par un ours énorme que figure M. Dejean de la Bâtie. Les applaudissements nourris marquèrent la vive satisfaction de la victoire remportée par la belle sur la bête.

Enfin, pour terminer, un beau chahut provoqué par une tribu de papous et de… papouses ? ? dans des costumes hilarants. Une trentaine de personnalités saïgonnaises, dames et messieurs, composaient ce groupe qui s'est amusé follement autant que les

spectateurs ; nous respecterons leur légitime incognito, au moins dans ce compte rendu.

C'est l'heure du souper et les boys s'empressent. La piste est enfin livrée aux danseurs et M. P. Pagès, gouverneur de la Cochinchine, ouvre le bal avec entrain ; en un clin d'œil, la piste reçoit deux cents danseurs.

On dansera ainsi jusqu'aux premières lueurs du jour et quelques endurcis verront même les premiers rayons du soleil.

Notons encore qu'au cours du souper, les danseurs de l'Hôtel Continental, les Artinelli, ainsi que Louys et Sylvia, nous firent admirer plusieurs numéros qu firent sensation.

La formule « Le Cirque » choisie cette année par le Cercle sportif pour servir de cadre à cette belle réunion mondaine avait limité fortement les possibilités de travestis qui furent peu nombreux et ne présentèrent que peu d'intérêt.

La place nous est trop mesurée pour pouvoir donner les noms de 730 personnes que l'Hôtel Continental traita dans les meilleures conditions que l'on puisse souhaiter.

Nous ferons une seule exception pour la table du Président Lauthier et de Madame qui recevaient M. P. Pagès, gouverneur de la Cochinchine, M. le général Mouchet, M. l'amiral Malavoy et Madame, M. Ardin, président du conseil colonial, M. Urbain et Madame, du Muséum de Paris, etc.

Il nous reste encore à féliciter les organisateurs et animateurs de cette belle nuit d'élégances, artistiques et de gaité, au premier rang desquels nous mettrons M. Beauquis, tout à la fois administrateur du cirque, parfait directeur mondain, ainsi que M. Molier, de célèbre mémoire et speaker de grande classe, parfois humoriste avec à-propos.

Sur le même rang, nous saluerons M. Lataste, ingénieur, architecte, dessinateur, chef monteur, parfait clown et homme du monde, est-il besoin de le dire.

Grâces soient rendues à ces deux habiles et dévoués animateurs.

Le hockey

(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 27 mars 1937)

Le Cercle sportif saïgonnais vient de créer une section de hockey dont C. W. Ferrier est l'animateur,

Le premier entraînement a eu lieu jeudi dernier. Toutes les personnes que ce sport intéresse trouveront près de C. Ferrier tous les renseignements désirables.

Le sport dans la nuit

(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 1er mai 1937)

Il est fort possible que la question de l'horaire des travailleurs perde sa grande importance en raison des possibilités que nous procure la Fée Électricité.

Déjà, à travers l'Indochine, les tennis de nuit sont assez nombreux.

Le Cercle sportif saïgonnais qui, après bien des tentatives, a réussi le premier l'éclairage parfait des tennis, grâce aux procédés Thomson Houston, vient, après quelques essais, de faire jouer, sur son terrain du Jardin de la Ville, un match de foot-ball qui a parfaitement réussi, les joueurs et les spectateurs n'ayant pas été gênés par les projecteurs.

Ajoutons que le foot-ball aux chandelles oblige les joueurs à s'abstenir de « chandelles » ou, si vous préférez, de coups de pieds à la lune.

La qualité du foot-ball cochinchinois ne peut que profiter de cette heureuse circonstance.

Pour ce début, la sélection saïgonnaise a battu l'équipe d'Auto-Hall* par 6 buts à 3.

Rugby saïgonnais

Bleus et Blancs joueront ce soir

(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 8 août 1937)

La commission de rugby s'est réunie le lundi 2 août 1937, au secrétariat du Cercle sportif saïgonnais, sous la présidence de M. Tarbits

Étaient présents : MM. Tarbits (président), Fontaine, Tartaroli, Ner, Muttel, d'Hers, Lavielle et Izzi [Izzy].

……

Au Cercle sportif saïgonnais

(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 17 octobre 1937)

Au moment où va commencer la grande saison à Saïgon, le comité de notre grand cercle s'est assuré un excellent orchestre pour ses soirées et ses apéritifs dansants du dimanche.

Cet orchestre débutera ce soir dans la grande salle du 1er étage.

Dancing de 18 h. 30 à 20 h. 30

ROBERT LEMOULT, président

Né à Paris, le 11 novembre 1893.
Termine la première guerre mondiale dans un régiment de chars.
Directeur d'Optorg à Saïgon,
son représentant à la
Société de caoutchouc et de cultures en Indochine « Thudaumot »
et à la Thi-Doi
Juge au tribunal de commerce,
membre du Syndicat des planteurs,
de la commission municipale de Saïgon,
du grand conseil des intérêts économiques et financiers.
En lien avec l'Intelligence Service dès 1940.

Au Cercle sportif saïgonnais
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 9 janvier 1938)

L'assemblée générale annuelle du C.S.S., qui vient d'avoir lieu, a procédé à la désignation des membres de son comité pour l'année 1938.

Il y a avait douze candidats pour les douze postes à pourvoir. C'est dire que tous les candidats ont été élus. Ainsi pas d'hésitations, de complications ou de frictions.

Voici les résultats de la consultation.

MM. Goutès 191 voix
Ferrier 186 —
Hagen 136 —
Lataste 186 —
Lemarié 185 —
Courtinat 184 —
Beauquis 182 —
Cavillon 180-
Lemoult 172 —
Beaury 171 —
Barrière 179 -
Alcan 140 —

Pour les délégués des sections, les résultats ont été les suivants :
La natation a élu M. Moitessier par 66 voix
Le tennis a élu M. Homo par 32 voix
Le billard a élu M. Breton par 31 voix
L'escrime a élu M. Séminel par 3 voix
Le foot-ball a élu M. Vigouroux par 7 voix
Le rugby a élu M. E. Fontaine par 8 voix.
Le comité, à sa première réunion, a formé son bureau comme suit :
Président : M. R. Lemoult.
1er vice-président : M. R. Goutès.
2er vice-président : M. G A. Ferrier.
Trésorier : M. Hagen.
Secrétaire général : M. Lemarié.

Bal au cercle sportif saïgonnais (archives Corinne Krouck)

SAIGON
Le bal du Cercle sportif saïgonnais
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 23 janvier 1938)

Au moment où ces lignes paraîtront, il y a peu d'instants que les membres du C. S. S. et leurs invités auront quitté le Jardin de la ville.

Dans le splendide cadre de verdure qui abrite le C. S. S., on avoir [mots manquants] construit, en grandeur naturelle, la plage, la cheminée et les galeries du prestigieux « Normandie ».

Cette magnifique réalisation, que l'on doit à la compétence et au dévouement de l'ingénieur [naval Marcel-Louis] Lataste, a remporté la plus large approbation.

Sur la plage avant, il y avait la piste de danse et de nombreuses tables de tous côtés. La soirée a été réussie en tous points et il faut reconnaître que le C S S. fait chaque année toujours mieux et que sa fête est la plus importante mondanité.

Il faut regretter le départ de la division de croiseurs de l'amiral Godfroy, qui a réduit beaucoup l'ambiance maritime recherchée.

À la table d'honneur où recevaient Mme et M. Lemoult [Optorg], nous avons remarqué Mme et M. Pagès, gouverneur de la Cochinchine, M. le général Bührer, le général Martin, l'amiral Le Bigot, Mme et l'amiral Petit, M. de Beaumont, député de la Cochinchine ; Mme et M. Boyer, premier président ; Mme et M. Rivoal, préfet de la Région Saïgon-Cholon ; M. Gennardi.

Vers minuit, au moment où la fête battait son plein, il y eut un sérieux moment d'émoi provoqué par la mousquetterie et les hurlements de bataille des corsaires, frères de la côte. Tout s'arrangera avec du champagne.

Pas de travestis individuels, mais quelques groupes assez réussis.

En dehors des corsaires, citons les chanteurs et danseurs russes, conduits par Kamilloff et Minailow, Beaux costume !!, beaucoup d'entrain mais ils chantaient assez mal en moscovite.

Dix jeunes filles représentant autant de nations. Mlle Xuan (Espagne), Mlle Mostini (France), Mlle Roumy (Écosse), Mlle Haag (Tyrol), Mlle Breton (Turquie), Mlle Goutès (Mexique), Mlle Robert (Hawaï), Mlle Pierre (Italie), etc.

Puis deux jumeaux (1 m. 70) dans une minuscule voiture d'enfants, un grand mandarin, un changeur de monnaies, M. Charles-Arthur Ferrier [HSBC], un groupe figurant les premiers émigrés en Amérique, etc.

On a servi près de 900 soupers, un record. Les conditions du service avaient été rendues très difficultueuses en raison du décor même de la fête. Notons que M. Franchini s'en est tiré parfaitement bien.

Excellent menu, champagne bien frappé, orchestre attentif à satisfaire rien n'a cloché au cours de cette fort belle soirée.

Nos compliments encore au comité du C. S. S. à l'ingénieur naval [Marcel-Louis] Lataste, au commandant Courtois, au commissaire principal Beauquis et à l'excellent administrateur Izzy.

SAIGON
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 6 mars 1938)

Un grand bal travesti est en préparation à l'Hôtel Continental pour le 19 mars.

Toutes nos élégantes se disposent à donner libre cours à leur goût, à leur fantaisie, puisque le bal du Cercle sportif est devenu maintenant plutôt un spectacle qu'une manifestation d'élégance, ainsi qu'il en était autrefois.

Nos compliments à la direction de l'Hôtel Continental pour son excellente initiative.

Échos et nouvelles
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 18 décembre 1938)

La fête enfantine que donne chaque année à cette époque le Cercle sportif saïgonnais aura lieu cet après-midi dans les locaux du C.S.S. au parc Maurice-Long.

Le défilé des travestis commencera à 16 h. 30. Après la fête enfantine, sauterie habituelle jusqu'à 21 h. avec le concours du « trio Dufour »

Rappelons en outre que le challenge d'épée dit « Challenge Crémazy » aura lieu mardi 20 décembre 1938, au 1er étage, à 21 h.

En deux mots
(*L'Écho annamite*, 6 mai 1940)

Au cours du match de foot-ball Hongkong-Cambodge, sur le terrain du Cercle sportif, une tribune s'est effondrée, sous le poids de la masse des spectateurs, et aussi des trépignements consécutifs aux passages les plus passionnants de jeu.

Il n'y a pas eu de morts, heureusement, mais seulement quatre blessés, dont une jeune et belle femme enceinte, la plus gravement atteinte, et qui a été aussitôt transportée, par une automobile ambulance, à l'hôpital Lalung-Bonnaire.

Une belle soirée en perspective
(*L'Écho annamite*, 11 juin 1941)

Samedi 14 courant, le Cercle sportif saïgonnais donnera au Théâtre Municipal une soirée au bénéfice du Secours National.

Le pièce qui sera présentée au public, LES JOURS HEUREUX, est l'œuvre d'un Jeune jouée par des Jeunes.

Elle a connu un joli succès sur la petite scène du Cercle sportif et ne manquera pas d'intéresser les spectateurs qui se rendront nombreux, pensons-nous, au Théâtre Municipal.

Le Gouverneur et Mme Rivoal assisteront à cette soirée.

EDMOND LAUTHIER, président (II)

TENNIS
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 7 décembre 1941)

Les rencontres de tennis organisées par la Fédération cochinchinoise de tennis, au profit du Secours d'hiver, dimanche dernier, sur le court d'honneur du C.S.S., eurent le plus franc succès : dès 16 heures, une assistance choisie avait occupé toutes les places, tandis que Monsieur le gouverneur de la Cochinchine faisait son entrée au Club, accompagné de monsieur Lauthier, président du Cercle et de la Fédération de tennis

---

SAÏGON
Journée légionnaire du dimanche 8 mars 1942
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 8 mars 1942)

Le public saïgonnais est informé que la réunion du 8 mars 1942, au Stade du Cercle sportif saïgonnais, commencera à 7 heures très précises.

L'entrée est gratuite et toute la population est invitée à assister à cette manifestation, à l'issue de laquelle auront lieu le défilé des Légionnaires, et vers 8 h. 30 l'inauguration à la Maison de la Légion, bd Norodom, du buste du Maréchal Pétain.

La réunion d'athlétisme, au cours de laquelle se disputeront les grands prix de l'Association sportive de Cochinchine, commencera à 15 h. 30, ouverture des portes à 15 h. Les Jeunes gens de la Fédération Cochinchinoise de Tir et d'Education physique prêteront leur concours à cette manifestation. Billets à l'entrée.

……

Bulletin de l'Association mutuelle
des employés de commerce et d'industrie de la Cochinchine (au 31 mai 1942)

M. Hamet, Alfred, Cercle sportif.
M. Le Floch, Jean, Cercle sportif saïgonnais,
Mme Russell, Joséphine, Cercle sportif saïgonnais ou 18, rue Testard.

FOOT-BALL
IL Y A 35 ANS
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 14 juin 1942)

À l'aube sportive de la Cochinchine, le premier match important mit aux prises le 11 novembre 1906, le Cercle sportif saïgonnais et le Chinese foot-ball Club qui fut battu par 9 buts à 0. Nous laissons aux anciens Saïgonnais le soin de mettre un nom sur chacun des joueurs européens, tous disparus de la Colonie, sauf un.

Le Gouverneur Général au Cambodge
(*L'Écho annamite*, 3 août 1942)

Saïgon, 1er août. — … Dans l'après-midi, le vice-amiral d'escadre Jean Decoux, accompagné de M. le Gouverneur de la Cochinchine, s'est rendu à la piscine du Cercle sportif pour assister aux finales des championnats scolaires de natation d'Indochine. Le Gouverneur Général a adressé ses vives félicitations aux organisateurs et aux lauréats de la journée.

Le Cercle sportif saïgonnais et la ville de Doua
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 13 septembre 1942)

On nous communique que le conseil municipal de la ville de Douai a accepté l'offre qui lui a été faite par le C.S.S. de prendre à sa charge deux fois par an l'envoi de 50 enfants en colonie de vacances pour 25 jours.

Ce geste vient à la suite des envois matériels faits depuis deux ans par notre Club doyen qui a déjà fait parvenir en France 54 caisses de vêtements, bonneterie, lingerie, etc.

C'est une belle œuvre due à l'initiative du Cercle sportif saïgonnais et qui est bien de celles qui devaient naître dans l'esprit sportif de ses dirigeants, esprit de solidarité et d'entraide, surtout dans les circonstances douloureuses que nous traversons.

Elle est à encourager sans réserves.

RUGBY
Vétérans et juniors
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 4 octobre 1942)

La rencontre annuelle des Vétérans et des Juniors du Cercle sportif saïgonnais s'est disputée hier soir au 18 h. au Parc Maurice Long devant une foule d'Européens que l'on ne voit guère que dans ces circonstances et qui se sont passionnés les uns pour les

exploits des jeunes, les autres pour les tentatives des anciens dont on aurait pu dire « Ils veulent bien mais ils ne peuvent pas ». […]

Après le match, il y eut au Cercle sportif le banquet traditionnel auquel assistaient plus de 60 anciens joueurs dont MM. le Dr A. Vielle [que sa fille décrit comme petit mais râblé], Rollin, Breton, Goutès, Mercier et tous les équipiers, jeunes, juniors, seniors et vétérans.

L'atmosphère de famille étant reconstituée, la soirée a été particulièrement joyeuse et fort animée. Les « speech » furent nombreux ; le premier prononcé par Toulouse, l'animateur actuel du rugby, puis par Goutès, puis ensuite le Dr Vielle raconta de parfaite manière quelques historiettes de rugby d'autrefois, puis Breton expliqua que lorsqu'on se trouve en famille, même sur le terrain de jeu, il ne s'agit pas de battre les jeunes mais de les encourager. Il recommanda aux Anciens de renouveler plus souvent ces rencontres avec les jeunes, sans se préoccuper du score, cela sera tout à fait profitable à toute la famille sportive du Cercle sportif.

Le jeune vieux Omer Sarraut clôtura les discours en demandant aux jeunes de tenir haut et ferme le flambeau du rugby, le plus beau, le plus complet de tous les sports.

Enfin, chacun suivant sa catégorie d'âge, retourna à d'autres occupations que nous n'évoqueront pas.

Pour le Secours National
(*L'Écho annamite*, 16 octobre 1942)

Le Président de la Légion Française des Combattants a reçu de Mme Jonchère la coquette somme de 1.495 $ 57, produit net de la soirée donnée par elle au Cercle sportif saïgonnais avec le concours de Mme Dau Amiel, au profit du Secours National.

La recette brute a été de 1.642 p et les frais, y compris droits d'auteurs et imprimés, de 146 p. 43 au total.

Le Président de la Légion Française des Combattants profite de cette occasion pour remercier les personnes qui ont généreusement contribué à ce succès, par leur présence, leurs dons et leur dévouement.

Assassinat du président Lauthier par le Vietminh
(24 septembre 1945)